
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 小贩的儿子；或者，我将成为某人(the Peddler's Boy; Or, I'll Be Somebody) 000001

2. 小贩的儿子；或者，我将成为某人(the Peddler's Boy; Or, I'll Be Somebody) 000002

3. 小贩的儿子；或者，我将成为某人(the Peddler's Boy; Or, I'll Be Somebody) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小贩的儿子；或者，我将成为某人(The Peddler's Boy; Or, I'll Be Somebody)
第1/3页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɒkjumənt] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .
Inconsistent hyphenation in the original document has been preserved .
不一致 连字符 在 这 原来的 文档 有 到过 保存完好 .

原文中不一致的连字符使用方式被保留了下来。

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] , [pliːz] [siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt] .
For a complete list , please see the end of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 结尾 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档末尾。

[klɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] .
Click on the images to see a larger version .
点击 在 这 图片 到 看 一个 更大的 版本 .

点击图片查看大图。

[ðə; ði] ['pedlə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] .
THE PEDDLER AND HIS GRANDCHILDREN .
这 小贩 和 他的 孙辈 .

小贩和他的孙子们。

[ðə; ði]
THE
这

这

['pɛdlərz] [bɔɪ] ;
PEDDLER'S BOY ;
小贩的 男生 ;

小贩的儿子；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

" [aɪl] [biː; bi] ['sʌmbədi] .
" I'LL BE SOMEBODY .
" 患病的 是 某人 .

“我终将有所作为。”

" [wɪð] ['tɪntɪd] [ɪˌlʌs'treʃən] .
" With Tinted Illustrations .
" 和 有色 插图 .

“配有彩色插图。”

[baɪ] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] ,
BY UNCLE FRANK ,
经过 叔叔 坦率 ,

作者：弗兰克叔叔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] , "
AUTHOR OF " A PEEP AT OUR NEIGHBORS , "
作者 的 " 一个 窥视 在 我们的 邻居 , "

《窥探邻居》一书的作者

" ['wɪləʊ] [leɪn] ['stɔːriz] , "
" WILLOW LANE STORIES , "
" 柳 车道 故事 , "

《柳树巷的故事》

" [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [bel] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE DIVING BELL , " ETC . , ETC .
" 这 潜水 钟 , " ETC . , ETC .

《潜水钟》等等。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
PHILLIPS , SAMPSON & CO . ,
菲利普斯 , 参孙 & 一氧化碳 . ,

菲利普斯、桑普森公司

['pʌblɪʃəz] .
PUBLISHERS .
出版商 .

出版商。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1851 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1851年登记在册。

['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
PHILLIPS , SAMPSON & CO . ,
菲利普斯 , 参孙 & 一氧化碳 . ,

菲利普斯、桑普森公司

[ɪn] [ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court for the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 为了 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

[siː] . ['dʌbljuː] . ['benɪˌdɪkt] ,
C . W . BENEDICT ,
C . W . 本尼迪克特 ,

CW 本尼迪克特，

['sterɪəʊtaɪpə] [ænd; ənd] ['prɪntə(r)] ,
Stereotyper and Printer ,
刻板印象者 和 打印机 ,

排字机和印刷机，

- ['wɪljəm] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
201 William st . , N . Y .
- 威廉 英石 . , N . 是 .

纽约州威廉街201号

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ]['bɜːrdz] - [aɪ] [glɑːns] , ['sɛvən]
A Bird's - Eye Glance , 7
一个 鸟类 - 眼睛 瞥一眼 , 7

鸟瞰视角，7

['pedləz] [ænd; ənd] ['pedlɪŋ] , -
Peddlers and Peddling , 14
小贩 和 兜售 , -

小贩和小贩，14

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , -
The Other Side , 32
这 其他 边 , -

另一面，32

['diːkən] ['bɪsəl] , -
Deacon Bissell , 36
执事 比塞尔 , -

比塞尔执事，36岁

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bɔɪ] , -
The Youngest Boy , 48
这 最小的 男生 , -

最小的男孩，48岁

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , -
A Noble Resolution , 60
一个 高贵 解决 , -

一项崇高的决议，60

[ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , -
A Talk About the Future , 75
一个 讲话 关于 这 未来 , -

关于未来的对话，75

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] , -
Thanksgiving and Temptation , 80
感恩 和 诱惑 , -

感恩节与诱惑，80

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]['paʊdə(r)] , -
Patriotism and Powder , 89
爱国主义 和 粉末 , -

爱国主义与火药，89

[ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [dʒɪn] , -
The Glass of Gin , 100
这 玻璃 的 杜松子酒 , -

一杯杜松子酒，100

[laɪf] [ɪn][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] , -
Life in a Factory , 111
生活 在 一个 工厂 , -

工厂生活，111

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['fredrɪk] , -
A Glance at Frederick , 120
一个 瞥一眼 在 弗雷德里克 , -

弗雷德里克一瞥，120

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

['sæmjʊəl][ɪn]['bɒstən] , -
Samuel in Boston , 132
塞缪尔 在 波士顿 , -

波士顿的塞缪尔，132

[ðə; ði]['flaʊə(r)][stɔː(r)] , -
The Flour Store , 140
这 面粉 店铺 , -

面粉店，140

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌp] , -
The Winding Up , 152
这 绕线 向上 , -

收尾，152

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[ðə; ði]['pedlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] , (['frʌntɪspiːs])
The Peddler and his Grandchildren , (Frontispiece)
这 小贩 和 他的 孙辈 , (卷首插图)

小贩和他的孙子们（卷首插图）

[vɪn'jet] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [wʌn]
Vignette title - page , 1
小插曲 标题 - 页 , 1

小插图标题页，1

['sæmjʊəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , -
Samuel and the Schoolmaster , 52
塞缪尔 和 这 校长 , -

塞缪尔和教师，52

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] , -
Looking through the Telescope , 65
寻找 通过 这 望远镜 , -

透过望远镜观察，65

[ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , -
A Talk about the Future , 74
一个 讲话 关于 这 未来 , -

关于未来的谈话，74

[ðə; ði] [jʌŋ] ['drʌmə(r)] , -
The Young Drummer , 93
这 年轻的 鼓手 , -

年轻的鼓手，93

[ðə; ði] ['drʌŋkəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , -
The Drunkard , with his Father , 128
这 酒鬼 , 和 他的 父亲 , -

醉汉和他的父亲，128

['mɪstə(r)] . ['bɪsəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , - [['sɛvən]]
Mr . Bissell and his Children , 147 [7]
先生 . 比塞尔 和 他的 孩子们 , - [7]

比塞尔先生和他的孩子们，147[7]

[ðə; ði] ['pɛdlərz] [bɔɪ] .
THE PEDDLER'S BOY .
这 小贩的 男生 .

小贩的儿子。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ə; eɪ] ['bɜːrdz] - [aɪ] [glɑːns] .
A BIRD'S - EYE GLANCE .
一个 鸟类 - 眼睛 瞥一眼 .

鸟瞰视角。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] ['bɒstən] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [kwaɪt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['eni] ,
Among the many beautiful villages near Boston , there is one quite as beautiful as any ,
之中 这 许多 美丽的 村庄 靠近 波士顿 , 那里 是 一 相当 作为 美丽的 作为 任何 ,

波士顿附近有很多美丽的村庄，其中一个村庄的美丽程度丝毫不逊色于其他村庄。

['sɪtʃueɪtɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['bɪzi] [mə'trɒpəlɪs] , [kɔːld] — [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ɪts] [neɪm] ;
situated but a few miles from that busy metropolis , called — but I must not mention its name ;
位于 但 一个 很少 英里 从 那 忙碌的 都会 , 称为 — 但 我 必须 不是 提到 它是 姓名 ;

距离那座繁华的大都市只有几英里，这座大都市的名字是——但我不能说出它的名字；

[ðæt] [ɪz] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] .
that is of very little consequence .
那 是 的 非常 小的 结果 .

这无关紧要。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmən] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [[eit]]
A few rods from the Common , the pride of the [8]
一个 很少 杆 从 这 常见的 , 这 自豪 的 这 [8]

距离公共用地几杆远，[8] 的骄傲

[bɒs'təʊnɪən] , [ɪz][ðə; ði]['depəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðɪs] [pleɪs] ;
Bostonians , is the depot of the railroad which passes through this place ;
波士顿人 ， 是 这 仓库 的 这 铁路 哪个 通过 通过 这 地方 ；

波士顿人，这里是途经此地的铁路的车站；

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːz] ,
and one has only to jump into the cars ,
和 一 有 仅有的 到 跳 进入 这 汽车 ，

只需跳上车即可。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] .
and in less than fifteen minutes he is there .
和 在 较少的 比 十五 分钟 他 是 那里 .

不到十五分钟他就到了。

['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [hæz; həz][sʌm; səm][dɪə(r)] [frendz] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ['spɪrɪt] [ðeɪ]
Uncle Frank has some dear friends in this village , and choice spirits they
叔叔 坦率 有 一些 亲爱的 朋友们 在 这 村庄 ， 和 选择 烈酒 他们
[ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] .
are , in his estimation .
是 ， 在 他的 估算 .

弗兰克叔叔在这个村子里有一些好朋友，在他看来，他们都是非常优秀的人。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [fækt][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]
How much this fact has to do with his opinion of the beauty of the
如何 很多 这 事实 有 到 做 和 他的 观点 的 这 美丽 的 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ，

这一事实与他对这个地方美景的看法有多大关系?

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] .
he does not pretend to say .
他 做 不是 假装 到 说 .

他并没有假装说出来。

[hiː; hi][hæz; həz] ['skeəsli] ['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
He has scarcely settled it in his own mind .
他 有 几乎 定居 它 在 他的 自己的 头脑 .

他自己都还没想清楚。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['mætə(r)] ,
Nor is it much matter ,
也不 是 它 很多 事情 ，

这无关紧要，

[æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [wɪl] ['naɪðə(r)] [luːz] [nɔː(r)][geɪn] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts] ['ɪntrəst] ,
as the story about to be related will neither lose nor gain much in its interest ,
作为 这 故事 关于 到 是 有关的 将要 两者都不 失去 也不 获得 很多 在 它是 兴趣 ，

即将讲述的故事既不会失去太多趣味，也不会增加太多趣味。

[baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði]
by the good or ill opinion which the reader may happen to have of the
经过 这 好的 或者 患病的 观点 哪个 这 读者 可能 发生 到 有 的 这
['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] ; [[naɪn]]
village itself ; [9]
村庄 本身 ； [9]

根据读者对村庄本身的好坏看法；[9]

[ðəʊ] [ai] [meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:d(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['ædɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] ['vælju:]
though I may be pardoned for adding that I should put rather a low value
尽管 我 可能 是 赦免 为了 添加 那 我 应该 放 相当 一个 低的 价值
[ə'pɒn] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ,
upon the taste of that man ,
之上 这 品尝 的 那 男人 ,

不过，恕我直言，我对那个人的品味评价不高。

[ɔ:(r)] ['wʊmən] , [ɔ:(r)] [tʃaɪld] , [hu:] [kʊd; kəd] ['vɪzɪt] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
or woman , or child , who could visit this part of the country ,
或者 女士 , 或者 孩子 , WHO 可以 访问 这 部分 的 这 国家 ,

或者妇女，或者儿童，她们可能会来这个地区游玩。

[wen] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [dres] [ɒn] , [ænd; ənd] [nɒt] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
when Nature has her best dress on , and not pronounce it one of the
什么时候 自然 有 她 最好的 裙子 在 , 和 不是 发音 它 一 的 这
[məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɒts] ,
most delightful spots ,
最多 愉快 地点 ,

当大自然穿上她最美的礼服时，我们怎能不把它称为最令人愉悦的地方之一呢？

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɔ:(r)] [mu:n] ['evə(r)] [ʃɒn] [ə'pɒn] .
in his or her opinion , that the sun or moon ever shone upon .
在 他的 或者 她 观点 , 那 这 太阳 或者 月亮 曾经 闪耀 之上 .

在他或她看来，太阳或月亮曾经照耀过的地方。

[ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ɪz] [wʌn] [hu:m] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
Among my friends in this charming village , is one whom , at present ,
之中 我的 朋友们 在 这 迷人 村庄 , 是 一 谁 , 在 展示 ,

在这个迷人的村庄里，我的朋友中有一位，目前……

[ai] [wɪl] [kɔ:l] ['mɪstə(r)] . ['bɪsəl] — ['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] ['bɪsəl] .
I will call Mr . Bissell — Mr . Samuel Bissell .
我 将要 称呼 先生 . 比塞尔 — 先生 . 塞缪尔 比塞尔 .

我将给比塞尔先生打电话——塞缪尔·比塞尔先生。

[ai] [wɪl] [kɔ:l] [hɪm] [səʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ai] [seɪ] .
I will call him so for the present , I say .
我 将要 称呼 他 所以 为了 这 展示 , 我 说 .

我暂时就这么称呼他吧。

[hɪz; ɪz] ['ri:əl] [neɪm] [ɪz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [laɪk] ['bɪsəl] [ðæn; ðən] [jɔ:z] [ɪz] — [nəʊ] [mɔ:(r)] [laɪk] ['sæmjʊəl] ['bɪsəl]
His real name is no more like Bissell than yours is — no more like Samuel Bissell
他的 真实的 姓名 是 不 更多的 喜欢 比塞尔 比 你的 是 — 不 更多的 喜欢 塞缪尔 比塞尔
[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [dʒɒn] [smɪθ] [ɔ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [-]
than it is like John Smith or George [10]
比 它 是 喜欢 约翰 史密斯 或者 乔治 [-]

他的真名和 Bissell 并不比你的真名更像——和 Samuel Bissell 并不比和 John Smith 或 George 更像[10]

[dʒəunz] ; [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌju: 'es] , [ðəʊ] ,
Jones ; but I think he will forgive us , though ,
琼斯 ; 但 我 思考 他 将要 原谅 我们 , 尽管 ,

琼斯；但我认为他会原谅我们的。

[fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [wɪð] [hɪz; ɪz] " [gʊd] [neɪm] ,
for taking such a liberty with his " good name ,
为了 采取 这样的 一个 自由 和 他的 " 好的 姓名 ,

竟敢如此肆意践踏他的“名誉”，

" [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ['evə(r)] ['hæpən] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
" should he ever happen to come across this story ,
" 应该 他 曾经 发生 到 来 穿过 这 故事 ,

“如果他碰巧看到了这个故事，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,
and should it prove to him a sort of looking - glass ,
和 应该 它 证明 到 他 一个 种类 的 寻找 - 玻璃 ,

如果它对他来说就像一面镜子，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːtʃəz] .
in which he can see his own features .
在 哪个 他 能 看 他的 自己的 特征 .

他可以从中看到自己的容貌。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] , [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
When he was a lad , about twelve years old , his father ,
什么时候 他 曾是 一个 小伙子 , 关于 十二 年 老的 , 他的 父亲 ,

当他还是个孩子，大约十二岁的时候，他的父亲，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɒpəti] , [feɪld] [ɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [æz; əz]['sæmjʊəl] [sez] ,
who had been possessed of a handsome property , failed in business , and as Samuel says ,
WHO 有 到过 拥有 的 一个 英俊的 财产 , 失败的 在 商业 , 和 作为 塞缪尔 说道 ,

他曾拥有一笔可观的财产，但生意失败了，正如塞缪尔所说，

" [bɪ'keɪm] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [maʊs] .
" became as poor as a church mouse .
" 成为 作为 贫穷的 作为 一个 教会 老鼠 .

“穷得像教堂里的老鼠一样。”

" [wɒt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪf] ['sæmjuəlz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'feəz] ,
" What would have taken place if Samuel's father had been successful in his business affairs ,
" 什么 会 有 已采取 地方 如果 塞缪尔的 父亲 有 到过 成功的 在 他的 商业 事务 ,

“如果塞缪尔的父亲在生意上取得了成功，那会发生什么呢？”

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-]
so that it would not have been absolutely necessary for the [11]
所以 那 它 会 不是 有 到过 绝对地 必要的 为了 这 [-]

因此，对于[11]来说，这并非绝对必要。

[læd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [seɪ] .
lad to work for a living , is more than I can say .
小伙子 到 工作 为了 一个 活的 , 是 更多的 比 我 能 说 .

让一个孩子靠工作谋生，这已经超出了我的理解范围。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [kæn; kən] [seɪ] .
Probably it is more than anybody can say .
大概 它 是 更多的 比 任何人 能 说 .

或许这比任何人能说的都要多。

['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)]['sæmjʊəl] .
Very likely it would not have been as well for Samuel .
非常 可能 它 会 不是 有 到过 作为 出色地 为了 塞缪尔 .

很可能这对塞缪尔来说并非好事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][tuː; tə] [wɜːk] .
It is a good thing for boys and girls to work .
它 是 一个 好的 事物 为了 男孩们 和 女孩们 到 工作 .

男孩女孩都去工作是件好事。

['aɪdlnəs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
Idleness is the cause of a great deal of mischief .
懒惰 是 这 原因 的 一个 伟大的 交易 的 恶作剧 .

懒惰是许多祸患的根源。

[ai] ['riːəli] ['pɪti] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] ['fɑːðə(r)] [brɪŋz] [hɪm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
I really pity the boy whose father brings him up without giving him a chance to
我 真的 遗憾 这 男生 谁 父亲 带来 他 向上 没有 给予 他 一个 机会 到
[lɜːn] [sʌm; səm] [treɪd] [ɔː(r)] [prə'feʃn] .
learn some trade or profession .
学习 一些 贸易 或者 职业 .

我真同情那个被父亲养大却不给他机会学习一门手艺或职业技能的孩子。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ðæt] , [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
I am always afraid that , in such cases ,
我 是 总是 害怕的 那 , 在 这样的 案例 ,

我总是担心，在这种情况下，

[ðə; ði] [læd] [wɪl] [lɜːn] [ə; eɪ] [treɪd] " [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] ,
the lad will learn a trade " on his own hook ,
这 小伙子 将要 学习 一个 贸易 " 在 他的 自己的 钩 ,

这孩子将“自学”一门手艺。

" [ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [hɪm] ['trʌb(ə)l] ,
" and one which will give him trouble ,
" 和 一 哪个 将要 给 他 麻烦 ,

以及一个会给他带来麻烦的……

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['gɑːdiən] [dʌz] [nɒt] [hɪm'self] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə]
if his father or guardian does not himself see that he gets something better to
如果 他的 父亲 或者 监护人 做 不是 他自己 看 那 他 获得 某物 更好的 到
[duː; də] . [-]
do . [12]
做 . [-]

如果他的父亲或监护人没有亲自看到他有更好的事情可做。[12]

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
As I was saying ,
作为 我 曾是 说 ,

正如我刚才所说，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['bɪsəl]
it is impossible to tell what would have been the history of Samuel Bissell
它 是 不可能的 到 告诉 什么 会 有 到过 这 历史 的 塞缪尔 比塞尔
,
,
,

我们无法得知塞缪尔·比塞尔的生平会是怎样的。

[ɪf] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['feɪljə(r)] [ɪn] ['bɪznəs] ,
if , by his father's failure in business ,
如果 , 经过 他的 父亲的 失败 在 商业 ,

如果，由于他父亲生意失败，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['leɪbə(r)] .
he had not been driven to get a living by his own labor .
他 有 不是 到过 驱动 到 得到 一个 活的 经过 他的 自己的 劳动 .

他并非被迫靠自己的劳动谋生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈæktʃuəli] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
It is enough for us to know what his history actually was in the
它 是 足够的 为了 我们 到 知道 什么 他的 历史 实际上 曾是 在 这
[ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [wen] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
circumstances in which he was placed when his father ,
情况 在 哪个 他 曾是 放置 什么时候 他的 父亲 ，

我们只需要了解他父亲去世时他所处环境下的真实经历就足够了。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
by a sudden change of fortune , became a poor man .
经过 一个 突然 改变 的 财富 ， 成为 一个 贫穷的 男人 .

由于命运突变，他变成了穷人。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
But I must go back a little in my history .
但 我 必须 去 后退 一个 小的 在 我的 历史 .

但我必须稍微回顾一下我的过去。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [mɑːk] [wel] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [θɪŋz] , [wɪtʃ] ,
I want you to see and mark well two or three things , which ,
我 想 你 到 看 和 标记 出色地 二 或者 三 事物 ， 哪个 ，

我希望你仔细观察并标记出两三件事，即：

[ðəʊ] [ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ðəmˈselvz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .
though little in themselves , are very important .
尽管 小的 在 他们自己 ， 是 非常 重要的 .

虽然它们本身微不足道，但却非常重要。

[ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] , [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [-]
Little things , let me tell you , are not to [13]
小的 事物 ， 让 我 告诉 你 ， 是 不是 到 [-]

小事，让我告诉你，不是[13]

[biː; bi] [dɪˈspaɪzd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈlɪt(ə)l] .
be despised , because they are little .
是 被鄙视的 ， 因为 他们 是 小的 .

他们因渺小而被轻视。

[ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [striːm] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mait] [ˈiːzəli] [weɪd] [əˈkrɒs] ,
A very small stream of water , which you might easily wade across ,
一个 非常 小的 溪流 的 水 ， 哪个 你 可能 容易地 涉水 穿过 ，

一条非常小的水流，你可以轻松地趟过去。

[kæn; kən][set][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ˈfæktri; ˈfæktəri][ɪn] [ˈməʊʃn] .
can set the machinery of a whole factory in motion .
能 放 这 机械 的 一个 所有的 工厂 在 运动 .

可以启动整个工厂的运转。

[hɑːf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][mɑːrks] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ][pen][ɪn][æz; əz] [ˈmeni] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] ,
Half a dozen marks made with a pen in as many seconds ,
一半 一个 打 标记 制成 和 一个 笔 在 作为 许多 秒 ，

几秒钟内用笔画了六道线，

[ɑː(r); ə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][send] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈfæməli][ɪn][æn; ən][ˈempaɪə(r)] .
are sufficient to send weeping and death into every family in an empire .
是 充足的 到 发送 哭泣 和 死亡 进入 每一个 家庭 在 一个 帝国 .

足以让帝国的每个家庭都陷入悲痛和死亡之中。

[səʊ][ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [frend] ,
So I must go back a few years in the history of our young friend ,
所以 我 必须 去 后退 一个 很少 年 在 这 历史 的 我们的 年轻的 朋友 ，

所以，我必须回顾一下我们这位年轻朋友几年前的经历。

[ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and see where he was , what he was , and what sort of a
和 看 在哪里 他 曾是 , 什么 他 曾是 , 和 什么 种类 的 一个
['brɪŋɪŋ] [ʌp][hiː; hi][hæd; həd] ,
bringing up he had ,
带来 向上 他 有 ,

看看他以前在哪里，他是什么样的人，以及他接受了怎样的教育。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['feɪljə(r)] . [-]
before the time of his father's unfortunate failure . [14]
前 这 时间 的 他的 父亲的 不幸 失败 . [-]

在他父亲不幸失败之前。[14]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['pedləz] [ænd; ənd] ['pedlɪŋ] .
PEDDLERS AND PEDDLING .
小贩 和 兜售 .

小贩和小贩行为。

[ai][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
I have more than half a mind to give you a rough sketch of the
我 有 更多的 比 一半 一个 头脑 到 给 你 一个 粗糙的 草图 的 这
['jæŋki] ['pedlə(r)] .
Yankee Peddler .
扬基 小贩 .

我非常想给你画一张扬基小贩的草图。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [reɪs] [ɒv; əv][men] [ɔːl'redi] , " [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .
" But I know all about this race of men already , " perhaps you will say .
" 但 我 知道 全部 关于 这 种族 的 男人 已经 , " 也许 你 将要 说 .

“但我对这个种族的人已经很了解了，”你可能会这样说。

[duː; də][juː; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你?

[wel] , [ðen] , [kən'sɪdə(r)][maɪ] [sketʃ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['riːdə(r)] ,
Well , then , consider my sketch as having been made for another reader ,
出色地 , 然后 , 考虑 我的 草图 作为 拥有 到过 制成 为了 其他 读者 ,
[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and not for you .
和 不是 为了 你 .

那么，就把我的草图看作是为其他读者而不是为你而作吧。

[ðə; ði][fækt][ɪz] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə][let] [juː; jʊ]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [-]
The fact is — for I want to let you into one of my [15]
这 事实 是 — 为了 我 想 到 让 你 进入 一 的 我的 [-]

事实是——因为我想让你进入我的[15]

['lɪt(ə)l] ['siːkrəts] , [dʒʌst] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ai] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ɪz] [wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
little secrets , just here , to start with — the story I am telling is one about a
小的 秘密 , 只是 这里 , 到 开始 和 — 这 故事 我 是 讲述 是 一 关于 一个
['pɛdlərz] [bɔɪ] ;
peddler's boy ;
小贩的 男生 ;

首先，我要讲一些小秘密——我要讲的故事是关于一个小贩的儿子；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [wʌn]
and I have got a notion that it would be a good plan to devote one
和 我 有 得到 一个 概念 那 它 会 是 一个 好的 计划 到 奉献 一
['tʃæptə(r)] ,
chapter ,
章 ,

我有个想法，觉得专门用一章的篇幅来讨论这个问题会是个好主意。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] ,
before I have any more to do with the boy himself ,
前 我 有 任何 更多的 到 做 和 这 男生 他自己 ,

在我与这男孩再有任何瓜葛之前，

[tuː; tə] [ðæt] ['feɪməs] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] [huː] [get] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['prɪnsəpli] [baɪ] ['pedlɪŋ] [smɔːl] [weəz]
to that famous class of men who get their living principally by peddling small wares
到 那 著名的 班级 的 男人 WHO 得到 他们的 活的 主要 经过 兜售 小的 商品
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
about the country .
关于 这 国家 .

致那些主要靠在全国各地兜售小商品谋生的著名人群。

[ðə; ði] ['pedlə(r)] — [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɔː(r)] [kə'netɪkət] ['pedlə(r)] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
The peddler — the genuine Massachusetts or Connecticut peddler — usually
这 小贩 — 这 真的 马萨诸塞州 或者 康涅狄格州 小贩 — 通常
[hæz; həz] [ə; eɪ] ['wægən] [bɪlt] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
has a wagon built on purpose for his business ,
有 一个 车皮 建造 在 目的 为了 他的 商业 ,

小贩——真正的马萨诸塞州或康涅狄格州的小贩——通常会有一辆专门为他的生意打造的马车。

[səʊ] ['fɪtɪd] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'viːniəntli] [həʊld] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [hiː; hi] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
so fitted up that it will conveniently hold all the articles he has for sale .
所以 适配 向上 那 它 将要 方便 抓住 全部 这 文章 他 有 为了 销售 .

它经过精心布置，可以方便地存放他所有待售的商品。

[wʌn] [huː] [hæz; həz] ['evə(r)] ['teɪkən] [ə; eɪ] [piːp] [-]
One who has ever taken a peep [16]
一 WHO 有 曾经 已采取 一个 窥视 [-]

曾经偷看过的人[16]

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɛdlərz] ['wægən] ,
into a peddler's wagon ,
进入 一个 小贩的 车皮 ,

进入一辆小贩的马车，

[wɪl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɔːtmənt] [kəm'praiz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt]
will not need to be told that his assortment comprises a great many different
将要 不是 需要 到 是 讲述 那 他的 品种 包括 一个 伟大的 许多 不同的
['ɑːtɪk(ə)lz] .
articles .
文章 .

他无需别人提醒，就知道他的收藏品包含许多不同的物品。

[tɪn] [weə(r)] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [speɪs] .

Tin ware occupies a large space .

锡 仓库 占据 一个 大的 空间 .

锡制餐具占用空间很大。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tɪn] ['ʌvnz] , [sɔːs] [pænz] , [mɪlk] [pænz] , ['greɪtə(r)] ,

In this department may be found tin ovens , sauce pans , milk pans , graters ,

在 这 部门 可能 是 成立 锡 烤箱 , 酱 平底锅 , 牛奶 平底锅 , 刨丝器 ,

这个部门可以找到锡制烤箱、平底锅、牛奶锅、刨丝器等。

[sk'ɪməz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

skimmers , and things of that sort .

撇渣器 , 和 事物 的 那 种类 .

撇渣器，以及类似的东西。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['pedlə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [tuː] [tɪn] [trʌŋks] ,

Then the genuine peddler is always provided with two tin trunks ,

然后 这 真的 小贩 是 总是 假如 和 二 锡 树干 ,

那么，真正的商贩总是会配备两个铁皮箱子。

[ai] [bɪ'liːv] — [trʌŋks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [iːtʃ] .

I believe — trunks which are large enough to hold about half a bushel each .

我 相信 — 树干 哪个 是 大的 足够的 到 抓住 关于 一半 一个 蒲式耳 每个 .

我认为——每棵树干大约能装半蒲式耳的量。

[ðiːz] [trʌŋks] [ɑː(r); ə(r)] [stɔː(r)d] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['nɪk] - [næk] , " [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

These trunks are stored full of little knick - knacks , " too numerous to mention ,

这些 树干 是 存储 满的 的 小的 尼克 - 技巧 , " 也 很多的 到 提到 ,

这些箱子里装满了各种各样的小玩意儿，“多到数不过来”。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['diːlə(r)] [ɪn] [draɪ] [gʊdz] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əd'vɜːtɪsmənt] .

" as the dealer in dry goods has it in his advertisement .

" 作为 这 经销商 在 干燥 商品 有 它 在 他的 广告 .

正如干货商在他的广告中所说的那样。

[ðə; ði] ['pedlə(r)] [dʌz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [draɪv] [hɪz; ɪz] [-]

The peddler does not often drive his [17]

这 小贩 做 不是 经常 驾驶 他的 [-]

小贩不常开车[17]

[treɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

trade in the city .

贸易 在 这 城市 .

城市贸易。

[hiː; hi] [faindz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

He finds the country the best place for him .

他 发现 这 国家 这 最好的 地方 为了 他 .

他觉得这个国家最适合他。

[səʊ] [juː; jʊ] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪm] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [stɔːz] ,

So you generally come across him where there are not many stores ,

所以 你 一般来说 来 穿过 他 在哪里 那里 是 不是 许多 商店 ,

所以你通常会在商店不多的地方遇到他。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

and where the houses are not very close together .

和 在哪里 这 房屋 是 不是 非常 关闭 一起 .

而且房屋之间的距离也比较远。

[hiː; hi] [stɒps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] .

He stops before the door of a house .

他 停止 前 这 门 的 一个 房子 .

他停在一户人家门口。

[ai] [seɪ] [hiː; hi] [stɒps] ; [bʌt; bət][ai] [ɔːt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ;
I say he stops ; but I ought rather to have said his horse ;
我 说 他 停止 ; 但 我 应该 相当 到 有 说 他的 马 ;

我说他停了下来；但我更应该说的是他的马停了下来；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][næg] , [huː] , [pə'hæps] , [hæz; həz] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
for the old nag , who , perhaps , has been in his service for a
为了 这 老的 唠叨 , WHO , 也许 , 有 到过 在 他的 服务 为了 一个
['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
quarter of a century ,
四分之一 的 一个 世纪 ,

对于那匹老马来说，它或许已经为他效力了四分之一世纪，

[stɒps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['evri] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] [haʊs] [ɒn]
stops of her own accord at the door of every respectable looking house on
停止 的 她 自己的 符合 在 这 门 的 每一个 可敬 寻找 房子 在
[ðə; ði] [ruːt] .
the route .
这 路线 .

她会主动在沿途每一户看起来体面的人家门口停下来。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [nəʊ] [hɪnt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] .
She needs no hint from her master in relation to this matter .
她 需求 不 暗示 从 她 掌握 在 关系 到 这 事情 .

在这件事上，她不需要主人的任何暗示。

[ɪn'diːd] , [ai][wʌns] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pedlərz] [-]
Indeed , I once heard of a peddler's [18]
的确 , 我 一次 听到 的 一个 小贩的 [-]

事实上，我曾经听说过一个小贩的[18]

[meə(r)] ,
mare ,
母马 ,

母马，

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]
who was so well persuaded that it would be for the interest of
WHO 曾是 所以 出色地 被说服 那 它 会 是 为了 这 兴趣 的
[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][tuː; tə][stɒp][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [niːt] - ['lʊkɪŋ]
her master to stop at the gate of a certain large and neat - looking
她 掌握 到 停止 在 这 门 的 一个 肯定 大的 和 整洁的 - 寻找
[fɑːm] - [haʊs] ,
farm - house ,
农场 - 房子 ,

她深信，为了主人的利益，她应该在一座看起来整洁漂亮的大农舍门口停下来。

[wɪtʃ] [geɪt] [ðə; ði] ['pedlə(r)] [siːmd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] ,
which gate the peddler seemed , for once , disposed to pass by ,
哪个 门 这 小贩 似乎 , 为了 一次 , 处置 到 经过 经过 ,

小贩似乎破天荒地打算从哪扇门经过呢？

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː]
that she actually stopped in the road , and looked round at the man who
那 她 实际上 停止 在 这 路 , 和 看起来 圆形的 在 这 男人 WHO
[hæd; həd][ðə; ði] [helm] ,
had the helm ,
有 这 舵 ,

她竟然停在了路中间，回头看了看掌舵的男人。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] [ə'baʊt]
as if she would say , " My dear sir , there must be some mistake about
作为 如果 她 会 说 , " 我的 亲爱的 先生 , 那里 必须 是 一些 错误 关于
[ðɪs] ['mætə(r)] .
this matter .
这 事情 .

仿佛她会说："我亲爱的先生，这件事上一定有什么误会。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ?
Are you crazy ?
是 你 疯狂的 ?

你疯了？

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] ,
Upon my word ,
之上 我的 单词 ,

我言出必行，

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋz] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [tɜːnd] [ʌp] [sɪns] [wɪv] [biːn]
this is one of the strangest things that has ever turned up since we've been
这 是 一 的 这 最奇怪的 事物 那 有 曾经 转向 向上 自从 我们已经 到过
['draɪvɪŋ] [ðɪs] ['pedlɪŋ] ['bɪznəs] .
driving this peddling business .
驾驶 这 兜售 商业 .

这是我们从事流动摊贩生意以来遇到的最奇怪的事情之一。

" [wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] , [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [-]
" We will suppose , now , that the [19]
" 我们 将要 认为 , 现在 , 那 这 [-]

"我们现在假设[19]

['feɪθf(ə)l] [hɔːs] , ['gaɪdɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [neɪm] , ['piːp(ə)l]
faithful horse , guided by something which , for want of a better name , people
忠实 马 , 引导 经过 某物 哪个 , 为了 想 的 一个 更好的 姓名 , 人们
['dʒen(ə)rəli] [kɔːl] ['ɪnstɪŋkt] ,
generally call instinct ,
一般来说 称呼 本能 ,

忠马，受某种东西驱使，而这种东西，暂且称之为本能吧。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['riːz(ə)n] ,
but which seems to me a good deal like reason ,
但 哪个 似乎 到 我 一个 好的 交易 喜欢 原因 ,

但在我看来，这很像理由。

[hæz; həz] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
has stopped at the door of a house .
有 停止 在 这 门 的 一个 房子 .

停在了一户人家门口。

[ðə; ði]['pedlə(r)] , ['teɪkɪŋ] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][tɪn] [trʌŋks] [bɪ'fɔː(r)]
The peddler , taking good care to carry along with him the tin trunks before
这 小贩 , 采取 好的 关心 到 携带 沿着 和 他 这 锡 树干 前
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

小贩小心翼翼地带着前面提到的那些铁皮箱子，

[liːvz] [ðə; ði]['wæɡən] , [ænd; ənd] [ɡəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [meə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
leaves the wagon , and goes into the house , the faithful mare , in the meantime ,
树叶 这 车皮 , 和 去 进入 这 房子 , 这 忠实 母马 , 在 这 与此同时 ,

忠马离开了马车，走进了屋子。

['leʒəli] ['ɡreɪzɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] ,
leisurely grazing , if it is summer , and stamping and kicking , just for exercise ,
悠闲 放牧 , 如果 它 是 夏天 , 和 冲压 和 踢 , 只是 为了 锻炼 ,

夏天的时候，它们会悠闲地吃草；到了夏天，它们会跺脚踢腿，只是为了锻炼身体。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɪntə(r)] .
in order to keep warm , if it is winter .
在 命令 到 保持 温暖的 , 如果 它 是 冬天 .

为了保暖，尤其是在冬天。

" ['eni] [tɪn] [weə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mædəm] ?
" Any tin ware to - day , madam ?
" 任何 锡 仓库 到 - 天 , 女士 ?

“夫人，今天需要锡器吗？”

" [ðə; ði] ['pedlə(r)] [ɑːsks] .
" the peddler asks .
" 这 小贩 问 .

小贩问道。

[pə'hæps] ['mædəm] [dʌz] [wɒnt] [-]
Perhaps madam does want [20]
也许 女士 做 想 [-]

或许夫人确实想要[20]

[sʌm; səm] [tɪn] [weə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] .
some tin ware , and perhaps she does not .
一些 锡 仓库 , 和 也许 她 做 不是 .

一些锡器，也许她没有。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] , [naʊ] , [ðæt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [tɪn] [weə(r)] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
We will suppose , now , that as far as the department of tin ware is concerned ,
我们 将要 认为 , 现在 , 那 作为 远的 作为 这 部门 的 锡 仓库 是 担心的 ,

现在我们假设，就锡器部门而言，

[hɜː(r); hə(r)] ['wɒnts] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] [sə'plaɪd] .
her wants have been entirely supplied .
她 想要 有 到过 完全 供应 .

她的愿望都已完全满足。

[ðen] ['fɒləʊz] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [trʌŋks] .
Then follows a partial enumeration of the contents of the two trunks .
然后 跟随 一个 部分的 枚举 的 这 内容 的 这 二 树干 .

接下来是对两个箱子内物品的部分列举。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] ['ræt(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz] [smɔːl] [weəz] ?
Did you ever hear a peddler rattle over the names of these small wares ?
做过 你 曾经 听到 一个 小贩 嘎嘎作响 超过 这 姓名 的 这些 小的 商品 ?

你有没有听过小贩噼里啪啦地报出这些小商品的名称？

[hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ræpɪdli] , ['ɔːlməʊst] , [æz; əz][ə; eɪ]['bɒbəˌlɪŋk] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
He does it as rapidly , almost , as a bobolink goes through the different
他 做 它 作为 快速 , 几乎 , 作为 一个 稻田鸟 去 通过 这 不同的
[nəʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] :
notes of his song :
笔记 的 他的 歌曲 :

他做起来的速度几乎和黑喉草雀鸣唱不同音符的速度一样快：

" ['eni] [pɪnz] , ['niːd(ə)lz] , ['səʊɪŋ] [sɪlk] , [twɪst] , ['bʌtnz] , [teɪp] , ['dʒuːz] [hɑːrps] , [hʊks] [ænd; ənd]
" Any pins , needles , sewing silk , twist , buttons , tape , jew's harps , hooks and
" 任何 别针 , 针 , 缝纫 丝绸 , 捻 , 按钮 , 磁带 , 犹太人的 竖琴 , 钩子 和
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“任何别针、缝纫针、丝线、线轴、纽扣、胶带、口弦钉、钩扣和眼扣，

['sɪzəz] , ['pennaɪvz] , ['pɒkɪt] [bʊks] , [h'ændkətʃˌiːfs] , [brest] [pɪnz] , [ɪə(r)]
scissors , penknives , pocket books , handkerchiefs , breast pins , ear
剪刀 , 小刀 , 口袋 图书 , 手帕 , 胸部 别针 , 耳朵

剪刀、小刀、钱包、手帕、胸针、耳钉

[rɪŋz] " — [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [rʌnz] [ɒn] , ['hɑːdli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [-]
rings " — and so he runs on , hardly waiting for [21]
戒指 " — 和 所以 他 跑步 在 , 几乎 等待 为了 [-]

铃声”——于是他继续跑，几乎没等[21]

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] , [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
the good lady , who is looking over the articles by this time ,
这 好的 女士 , WHO 是 寻找 超过 这 文章 经过 这 时间 ,

这位女士此时正在浏览文章。

[tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ['edʒwaɪz] .
to put in a word edgewise .
到 放 在 一个 单词 边缘 .

斜着插入一个词。

['pedləz] , [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] , [ɑː(r); ə(r)][set] [daʊn] [æz; əz] ['prɪti] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn]['draɪvɪŋ][ə; eɪ]
Peddlers , as a class , are set down as pretty wide awake in driving a
小贩 , 作为 一个 班级 , 是 放 向下 作为 漂亮的 宽的 醒 在 驾驶 一个
['bɑːgən] .
bargain .
便宜货 .

从整体上看，小贩们似乎非常善于讨价还价。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['slɑːndə, 'slæn-] , [ai] [daʊt] [nɒt] .
They have been slandered , I doubt not .
他们 有 到过 诽谤 , 我 怀疑 不是 .

他们遭到诽谤，这一点我毫不怀疑。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌʌn'feənəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪsti] [hæv; həv] [biːn] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
A great deal of unfairness and dishonesty have been charged to them ,
一个 伟大的 交易 的 不公平 和 不诚实 有 到过 带电 到 他们 ,

他们被指控犯有许多不公平和不诚实的行为。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] .
of which they never were guilty .
的 哪个 他们 绝不 是 有罪的 .

他们从未犯过这样的错。

[stɪl] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] [ʃruːd] [ænd; ənd] [kiːn] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['treɪdɪŋ] .
Still , I think they are apt to be pretty shrewd and keen , when they are trading .
仍然 , 我 思考 他们 是 易于 到 是 漂亮的 精明 和 敏锐的 , 什么时候 他们 是 贸易 .

不过，我认为他们在交易时往往会非常精明和敏锐。

['sʌmtaɪmz] , [nəʊ] [daʊt] , [ðəʊ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ʃruːd] [ænd; ənd] [kiːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['strɪktli] ['ɒnɪst] ;
Sometimes , no doubt , though not always , they are too shrewd and keen to be strictly honest ;
有时 , 不 怀疑 , 尽管 不是 总是 , 他们 是 也 精明 和 敏锐的 到 是 严格 诚实的 ;

毫无疑问，有时（虽然并非总是如此），他们过于精明和急切，以至于无法做到完全诚实；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['kiːnnəs] [ɔːt] [tuː; tə] [stɒp] . [-]
for there is a point where shrewdness and keenness ought to stop . [22]
为了 那里 是 一个 观点 在哪里 城府 和 敏锐 应该 到 停止 . [-]

因为精明和敏锐也应该有个限度。[22]

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [kə'netɪkət] .
When I was a little boy , I lived in Connecticut .
什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 , 我 居住地 在 康涅狄格州 .

我小时候住在康涅狄格州。

[maɪ] [həʊm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
My home was in the very bosom of the country .
我的 家 曾是 在 这 非常 怀 的 这 国家 .

我的家位于国土的最深处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] ['enibɒdi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːld] [keɪm] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [dɪd] [kʌm] ,
It was not often that anybody from the busy world came there ; and when one did come ,
它 曾是 不是 经常 那 任何人 从 这 忙碌的 世界 来了 那里 ; 和 什么时候 一 做过 来 ,

来自繁忙世界的人很少会来这里；而当有人来的时候，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɜː(r)] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] .
he was sure to make something of a stir , especially among us little folks .
他 曾是 当然 到 制作 某物 的 一个 搅拌 , 尤其 之中 我们 小的 各位 .

他肯定会引起不小的轰动，尤其是在我们这些小人物当中。

[ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɪn] ['pedlərz] ['wægən] , [ai] [ˌrekə'lekt] , [ai] [heild] [æz; əz] [ə; eɪ] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'vent] .
The advent of a tin peddler's wagon , I recollect , I hailed as a most remarkable event .
这 来临 的 一个 锡 小贩的 车皮 , 我 追忆 , 我 赞誉 作为 一个 最多 卓越 事件 .

我记得，当一辆卖锡皮小车出现时，我曾把它视为一件非常了不起的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['pedlərz] [hed] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [wel] [həʊld] .
It always seemed to me that a peddler's head was as full of knowledge as it could well hold .
它 总是 似乎 到 我 那 一个 小贩的 头 曾是 作为 满的 的 知识 作为 它 可以 出色地 抓住 .

我一直觉得，小贩的脑袋里装满了各种各样的知识。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] [njuːz] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['əʊpənd] !
Such a budget of news as he always opened !
这样的 一个 预算 的 消息 作为 他 总是 打开 !

他总是能带来如此丰厚的新闻预算!

[sʌtʃ] [smɑːt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] !
Such smart things as those which came from his mouth !
这样的 聪明的 事物 作为 那些 哪个 来了 从 他的 嘴 !

他口中说出的那些话真是妙极了!

[sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [-]
Such wonderful good nature [23]
这样的 精彩的 好的 自然 [-]

如此美好的善良天性[23]

[æz; əz][hiː; hi] [ʃəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
as he showed towards the children .
作为 他 显示 向 这 孩子们 .

就像他对待孩子们那样。

[waɪ] [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ]['pedlə(r)] [spiːk] [krɒs] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Why I don't remember that I ever heard a peddler speak cross to a boy ,
为什么 我 不 记住 那 我 曾经 听到 一个 小贩 说话 叉 到 一个 男生 ,

为什么我不记得我曾经听过哪个小贩对男孩说粗鲁的话?

[ðəʊ] [wiː; wi] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['neɪmləs] " ['nəʊʃ(ə)nz] " [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋks]
though we used always to tumble over the nameless " notions " in his trunks
尽管 我们 用过的 总是 到 翻滚 超过 这 无名 " 概念 " 在 他的 树干
[tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] ,
to our hearts ' content ,
到 我们的 心 - 内容 ,

虽然我们过去总是尽情地翻看他箱子里那些不知名的"东西",

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm][hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
all the time he stayed in the house .
全部 这 时间 他 入住 在 这 房子 .

他一直待在房子里。

[ai] ['hɑːdli] [naʊ] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][mɔː(r)] , [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
I hardly know which interested me more , the driving up to our door of a
我 几乎 知道 哪个 感兴趣的 我 更多的 , 这 驾驶 向上 到 我们的 门 的 一个
['pɛdlərz] ['wægən] ,
peddler's wagon ,
小贩的 车皮 ,

我几乎不知道哪件事更吸引我：是小贩的马车开到我们家门口,

[ɔː(r)][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][məu'hiːgən]['ɪndiənz] , [wɪð] [ðeə(r)]
or the entrance into our kitchen of half a dozen Mohegan Indians , with their
或者 这 入口 进入 我们的 厨房 的 一半 一个 打 莫希根 印度人 , 和 他们的
[skwɔː] [ænd; ənd] [pə'puːs] .
squaws and pappooses .
印第安女人 和 帕普斯 .

或者，六个莫希干印第安人带着他们的妻子和孩子走进我们的厨房。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [klɒk] ['pedləz] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ðen] .
The age of clock peddlers had not come then .
这 年龄 的 钟 小贩 有 不是 来 然后 .

那时还没有出现钟表贩子的时代。

['wʊdn] [klɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [æz; əz] ['blækbəriz] [naʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [-]
Wooden clocks are plenty as blackberries now ; and you can buy [24]
木制的 时钟 是 很多 作为 黑莓 现在 ; 和 你 能 买 [-]

木制钟表现在像黑莓一样多；而且你可以买到[24]

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] , ['ɔːlməʊst] .
one for a song , almost .
一 为了 一个 歌曲 , 几乎 .

几乎是白送。

[bʌt; bət] [kə'netɪkət] [klɒks] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
But Connecticut clocks were quite unknown in my childhood .
但 康涅狄格州 时钟 是 相当 未知 在 我的 童年 .

但在我的童年时代，康涅狄格州的钟表几乎无人知晓。

[naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðə; ði] ['pedləz] [sel] [mɔː(r)] [klɒks] [ðæn; ðən][tɪn] ['ʌvnz] [ænd; ənd] [sɔːs] [pænz] .
Now , I suppose , the peddlers sell more clocks than tin ovens and sauce pans .
现在 , 我 认为 , 这 小贩 卖 更多的 时钟 比 锡 烤箱 和 酱 平底锅 .

现在看来，小贩们卖的钟表比卖的锡制烤箱和平底锅要多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pedlə(r)] [ɒv; əv] [klɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pedlə(r)] [ɒv; əv][tɪn][weə(r)][ɪz] , [ɪn][ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
But the peddler of clocks and the peddler of tin ware is , in all important
但 这 小贩 的 时钟 和 这 小贩 的 锡 仓库 是 , 在 全部 重要的
[pə'tɪkjələz] ,
particulars ,
细节 ,

但是，卖钟表的和卖锡器的，在所有重要方面，

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
one and the same .
一 和 这 相同的 .

两者是同一回事。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pedlə(r)] [huː] [səʊld][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [klɒks] [ðæt] [wʊd] ['əʊnli]
Did you ever hear of the peddler who sold a load of clocks that would only
做过 你 曾经 听到 的 这 小贩 WHO 卖 一个 加载 的 时钟 那 会 仅有的
[kiːp] [ɪn]['ɔːdə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,
keep in order twenty - four hours ,
保持 在 命令 二十 - 四 小时 ,

你听说过那个卖一堆只能走二十四小时的钟表的商贩吗？

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [ðæt] ?
and hardly that ?
和 几乎 那 ?

难道真如此吗？

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klɒks] [wɜː(r); wə(r)] , [laɪk]['piːtə(r)] ['pɪndərz] ['reɪzəz] , [meɪd] [tuː; tə] [sel] ,
It seems that his clocks were , like Peter Pindar's razors , made to sell ,
它 似乎 那 他的 时钟 是 , 喜欢 彼得 品达的 剃须刀 , 制成 到 卖 ,
[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][rʌn] .
and not to run .
和 不是 到 跑步 .

他的钟表似乎和彼得·品达的剃刀一样，是为了销售而制造的，而不是为了正常运转。

[wel] , [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɒf] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
Well , he went a good way off from home ,
出色地 , 他 去 一个 好的 方式 离开 从 家 ,

他离家很远。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['ɒfəd] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weəz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
before he offered any of his wares for sale .
前 他 提供 任何 的 他的 商品 为了 销售 .

在他开始出售任何商品之前。

[hiː; hi] [faʊnd] [-]
He found [25]
他 成立 [-]

他发现[25]

[nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['selɪŋ] [ðə; ði] [klɒks] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] [tʃiːp] ; [ænd; ənd]
no trouble in selling the clocks , for they were wonderfully cheap ; and
不 麻烦 在 销售 这 时钟 , 为了 他们 是 太棒了 便宜的 ; 和
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

卖这些钟表一点也不费劲，因为它们价格非常便宜；而且，

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] , [iːtʃ] [klɒk] [wɒz; wəz] ['wɒrəntɪd]
as he took good care to inform all his customers , each clock was warranted
作为 他 采取 好的 关心 到 通知 全部 他的 顾客 , 每个 钟 曾是 有保证
,
,
,

他非常细心地告知所有顾客，每只钟都有保修。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ['həʊmwəd] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][æt; ət] ['evri] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][səʊld][ə; eɪ]
and on his way homeward he would call at every house where he sold a
和 在 他的 方式 回家 他 会 称呼 在 每一个 房子 在哪里 他 卖 一个
[klɒk] ,
clock ,
钟 ,

在回家的路上，他会挨家挨户地拜访他卖过钟表的人家。

[wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [klɒks] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [pə'fɔːm] [wel] .
when he should take pleasure in exchanging all the clocks that did not perform well .
什么时候 他 应该 拿 乐趣 在 交换 全部 这 时钟 那 做过 不是 履行 出色地 .

他本应该乐于把所有走时不准的钟表都换掉。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klɒks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] .
Now it turned out that his clocks were not worth a farthing .
现在 它 转向 出去 那 他的 时钟 是 不是 值得 一个 法辛 .

结果证明，他的钟表一文不值。

[hiː; hi][səʊld] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ləʊd] , [ðəʊ] — ['evri] [klɒk] [bʌt; bət][wʌn] .
He sold out the whole load , though — every clock but one .
他 卖 出去 这 所有的 加载 , 尽管 — 每一个 钟 但 一 .

他把所有货都卖光了——除了一个钟之外，其他的都卖光了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ['həʊmwəd] , ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ɔːl]
Then he turned about , and commenced his journey homeward , calling upon all
然后 他 转向 关于 , 和 开始 他的 旅行 回家 , 呼叫 之上 全部
[hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] ,
his customers ,
他的 顾客 ,

然后他转身，开始回家的路，沿途拜访了他的所有顾客。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də] . [-]
as he had agreed to do . [26]
作为 他 有 同意 到 做 . [-]

正如他所同意的那样。[26]

" [wel] , [haʊ] [dɪd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [klɒk] [rʌn] ['neɪbə(r)] ? "
" Well , how did that are clock run neighbor ? "
" 出色地 , 如何 做过 那 是 钟 跑步 邻居 ? "

"嗯，邻居，你那边的钟走得怎么样？"

" [rʌn] ! [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [rʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
" Run ! it didn't run at all .
" 跑步 ! 它 没有 跑步 在 全部 .

"跑！"它根本没跑。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪt] [pəʊst] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][gɒt] [ʌp] [ˈpʊdɪŋ] [hɪl] ! "
It stopped as still as a gate post before you had got up Pudding Hill ! "
它 停止 作为 仍然 作为 一个 门 邮政 前 你 有 得到 向上 布丁 爬坡道 ! "

还没等你爬上布丁山，它就跟门柱一样静止不动了！

" [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðəʊ] , [rɑli] ? "
" Did it though , raly ? "
" 做过 它 尽管 , 雷利 ? "

"真的做到了吗，真的？"

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .
" To be sure it did .
" 到 是 当然 它 做过 .

"确实如此。"

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ] [sel] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɒk] [fɔː(r); fə(r)] ? "
What on earth did you sell me such a clock for ? "
什么 在 地球 做过 你 卖 我 这样的 一个 钟 为了 ? "

你到底是怎么想的，竟然把这么个钟卖给我？

" [wel] , [naʊ] , [juː; jʊ] [ˈnidnt] [teɪk] [ɒn][ɪn] [ðæt] [staɪl] .
" Well , now , you needn't take on in that style .
" 出色地 , 现在 , 你 不必 拿 在 在 那 风格 .

"好吧，现在你没必要用那种方式了。"

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðə(r)] [klɒk] .
I'll give you another clock .
患病的 给 你 其他 钟 .

我再给你送一个钟。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ai] [wʊd] , [wen] [ai][səʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I told you I would , when I sold it to you .
我 讲述 你 我 会 , 什么时候 我 卖 它 到 你 .

我卖给你的时候就说过我会这么做的。

" [səʊ][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈpedlə(r)] [gɪvz] [hɪz; ɪz][ˈkʌstəmə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [klɒk] [hiː; hi][hæz; həz] [left] ,
" So the cunning peddler gives his customer the only clock he has left ,
" 所以 这 狡猾 小贩 给予 他的 顾客 这 仅有的 钟 他 有 左边 ,

"于是，狡猾的小贩把仅剩的一块钟给了顾客。"

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][səʊld][hɪm][æt; ət][fɜːst] , [ɪn] [-]
and takes the one he sold him at first , in [27]
和 需要 这 一 他 卖 他 在 第一的 , 在 [-]

并拿走了他最初卖给他的那个，[27]

[pleɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
place of it .
地方 的 它 .

它所在的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈmænɪdʒd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] .
And that is the way the fellow managed all the way home .
和 那 是 这 方式 这 同伴 管理 全部 这 方式 家 .

就这样，他一路平安地回到了家。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈstɔːriz] [təʊld] [əˈbaʊt] [ˈpedləz] , [wɪtʃ] , [ai] [prɪˈzjuːm] , [ɑː(r); ə(r)]
There are a great many stories told about peddlers , which , I presume , are
那里 是 一个 伟大的 许多 故事 讲述 关于 小贩 , 哪个 , 我 估 , 是
[nɒt] [truː] ,
not true ,
不是 真的 ,

关于小贩有很多故事，我想，这些故事都不是真的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][sɪft][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [stʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and it is sometimes rather difficult to sift the genuine stuff from the
和 它 是 有时 相当 难的 到 筛 这 真的 东西 从 这
[tʃæf; tʃɑːf] .
chaff .
糠 .

有时很难从赝品中筛选出真品。

[ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [kə'netɪkət]
I really don't know how much to believe of the anecdotes of Connecticut
我 真的 不 知道 如何 很多 到 相信 的 这 轶事 的 康涅狄格州
['pedləz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪmz] .
peddlers of former times .
小贩 的 以前的 时代 .

我真的不知道该相信康涅狄格州老商贩们讲述的那些轶事中的多少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðæt] [ðeɪ] [səʊld] ['wʊdn] ['nʌtmeg] , [ænd; ənd] [hɔːn] [gʌn]
It is a matter of history , that they sold wooden nutmegs , and horn gun
它 是 一个 事情 的 历史 , 那 他们 卖 木制的 肉豆蔻 , 和 喇叭 枪
[flɪnts] ,
flints ,
燧石 ,

他们曾出售木制肉豆蔻和牛角枪燧石，这已是历史事实。

[ænd; ənd] [waɪt] - [wʊd] ['kjuːkʌmbə(r)] [siːdz] , [ænd; ənd] [waɪt] [əʊk] [hæmz] .
and white - wood cucumber seeds , and white oak hams .
和 白色的 - 木头 黄瓜 种子 , 和 白色的 橡木 火腿 .

还有白木黄瓜种子和白橡木火腿。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊl] [klɒθ] .
But I should not wonder if these stories were made out of whole cloth .
但 我 应该 不是 想知道 如果 这些 故事 是 制成 出去 的 所有的 布 .

但我不应该怀疑这些故事是否完全是凭空捏造的。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] , [fɜːst][ænd; ənd] [-]
The truth is , there have been , first and [28]
这 真相 是 , 那里 有 到过 , 第一的 和 [-]

事实是，首先，并且[28]

[lɑːst] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fɔːls] ['tʃɑːdʒɪz] [meɪd] [ə'genst] " [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['stedi] ['hæbɪts] .
last , a great many false charges made against " the land of steady habits .
最后的 , 一个 伟大的 许多 错误的 收费 制成 反对 " 这 土地 的 稳定的 习惯 .

最后，针对“安稳之地”提出了许多虚假指控。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['pedləz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə] [meɪk] [dj'uːps][ɒv; əv][ðə; ði]
" It is a common notion that peddlers are very apt to make dupes of the
" 它 是 一个 常见的 概念 那 小贩 是 非常 易于 到 制作 重复 的 这
['leɪdɪz] .
ladies .
女士们 .

人们普遍认为，小贩很容易欺骗女士们。

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Perhaps they are .
也许 他们 是 .

或许真是如此。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pedlə(r)] [gɒt] ['naɪsli] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] .
But I know of one instance in which a peddler got nicely come up with by a lady .
但 我 知道 的 一 实例 在 哪个 一个 小贩 得到 很好 来 向上 和 经过 一个 女士 .

但我知道有一个例子，一个流动商贩被一位女士巧妙地解决了。

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] ['eni] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)] .
I don't believe any man could have done it better .
我 不 相信 任何 男人 可以 有 完毕 它 更好的 .

我不认为有哪个男人能做得更好。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] [ðɪs] .
The story is this .
这 故事 是 这 .

故事是这样的。

[ə; eɪ]['pedlə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['wægən][ləʊd][ɒv; əv][tɪn][weə(r)] ,
A peddler , with a wagon load of tin ware ,
一个 小贩 , 和 一个 车皮 加载 的 锡 仓库 ,

一个拉着满载锡器的小贩，

[drəʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] .
drove up to the door of a house around which quite a number of children were playing .
驾驶 向上 到 这 门 的 一个 房子 大约 哪个 相当 一个 数字 的 孩子们 是 玩耍 .

车子开到一户人家门口，发现有不少孩子正在屋子周围玩耍。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɜ:rdʒd][tu:; tə] [treɪd] .
The mistress of the house made her appearance , and was urged to trade .
这 情妇 的 这 房子 制成 她 外貌 , 和 曾是 敦促 到 贸易 .

女主人出现了，有人劝她做生意。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] , [ʃi:; ʃi] [sed] .
She had no money , she said .
她 有 不 钱 , 她 说 .

她说她没钱。

[ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [-]
That was no [29]
那 曾是 不 [-]

那是第[29]号

['mætə(r)] , [ðə; ði] ['pedlə(r)] [rɪ'plaɪd] .
matter , the peddler replied .
事情 , 这 小贩 回复 .

"没事的，"小贩回答道。

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn] [peɪ] — [rægz] , [əʊld] [kləʊðz] , [wɔ:n] [aʊt] [tɪn] , ['eniθɪŋ] .
He would take anything in pay — rags , old clothes , worn out tin , anything .
他 会 拿 任何事物 在 支付 — 破布 , 老的 衣服 , 磨损 出去 锡 , 任何事物 .

他什么都收——破布、旧衣服、破铁罐，什么都收。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['hædnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] .
But she hadn't got anything .
但 她 之前没有 得到 任何事物 .

但她什么也没有。

" [wel] , " [ðə; ði] ['pedlə(r)] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪl] [teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] .
" Well , " the peddler continued , " I'll take one of your children .
" 出色地 , " 这 小贩 持续 , " 患病的 拿 一 的 你的 孩子们 .

"好吧,"小贩继续说道,"我带走你的一个孩子。"

" [ðə; ði] ['leɪdi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" The lady thought a moment .
" 这 女士 想法 一个 片刻 .

这位女士沉思了一会儿。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] ['rægɪd] [bɔɪ] ['jɒndə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [d'ɒləz] ,
" Very good , " said she , " you may have that ragged boy yonder for ten dollars ,
" 非常 好的 , " 说 她 , " 你 可能 有 那 破烂不堪 男生 远处 为了 十 美元 ,

"很好,"她说,"你可以花十美元把那边那个衣衫褴褛的男孩买下来。"

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [tɪn] .
and I'll take the value of him in tin .
和 患病的 拿 这 价值 的 他 在 锡 .

我会接受他相当于锡的价值。

" [ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [strʌk] .
" The bargain was struck .
" 这 便宜货 曾是 击 .

交易达成。

[ðə; ði] ['leɪdi] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [tɪn] [weə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
The lady selected the tin ware , and it was carried into the house .
这 女士 已选 这 锡 仓库 , 和 它 曾是 携带 进入 这 房子 .

那位女士挑选了锡器,然后把它搬进了屋里。

[ðə; ði] ['pedlə(r)] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [wɪð] [ðə; ði] ['rægɪd] ['ɜːtʃɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [-]
The peddler mounted his seat , with the ragged urchin by his side , and threatened to [30]
这 小贩 安装 他的 座位 , 和 这 破烂不堪 顽童 经过 他的 边 , 和 威胁 到 [-]

小贩坐上座位,衣衫褴褛的孤儿站在他身边,威胁说[30]

[draɪv] [ɒf] .
drive off .
驾驶 离开 .

开车离开。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Of course , " he thought , " she will not let me go away with the boy .
" 的 课程 , " 他 想法 , " 她 将要 不是 让 我 去 离开 和 这 男生 .

"当然,"他想,"她不会让我和那个男孩一起走的。"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mʌni] , [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [rɑli] ['gəʊɪŋ] .
She will pay me the money , when she sees that I am raly going .
她 将要 支付 我 这 钱 , 什么时候 她 看到 那 我 是 雷利 去 .

她看到我真的要去的时候,就会把钱付给我。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [ðəʊ] .
" He was mistaken , though .
" 他 曾是 错误 , 尽管 .

但他错了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][həʊst] , [ðɪs] [taɪm] .
He had reckoned without his host , this time .
他 有 估计 没有 他的 主持人 , 这 时间 .

这一次，他完全低估了主人。

[kræk] [went] [ðə; ði] [wɪp] .
Crack went the whip .
裂缝 去 这 鞭 .

鞭子啪的一声挥了下来。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I'm going now , " said he .
" 我是 去 现在 , " 说 他 .

“我现在要走了，”他说。

" [aɪm] [ɒf] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][nəʊ] [taɪm] . "
" I'm off in less than no time . "
" 我是 离开 在 较少的 比 不 时间 . "

“我马上就要出发了。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ; " [səʊ][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
" Very well , " said the good woman ; " so I supposed .
" 非常 出色地 , " 说 这 好的 女士 ; " 所以 我 据称 .

“很好，”这位善良的妇人说，“我猜也是这样。”

" [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] , ['sləʊli] , [wen] [hiː; hi] [stɒpt] , [tɜːnd] [ə'raʊnd] ,
" He actually started , and went a few rods , slowly , when he stopped , turned around ,
" 他 实际上 开始 , 和 去 一个 很少 杆 , 缓慢地 , 什么时候 他 停止 , 转向 大约 ,

“他确实开始了，慢慢地走了几杆，然后停下来，转身，

[ænd; ənd] [sed] , " [ðeə(r)] , [naʊ] [aɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][sɑːr'teɪn] . " [-]
and said , " There , now I'm off for sartain . " [31]
和 说 , " 那里 , 现在 我是 离开 为了 萨尔坦 . " [-]

然后说：“好了，我现在要去萨坦了。”[31]

" [səʊ][ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" So I heard you say some time ago , " said the lady .
" 所以 我 听到 你 说 一些 时间 前 , " 说 这 女士 .

“我之前好像听你这么说过，”那位女士说道。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɒf] [ðɪs] - [eə(r)] [bɔɪ] ? "
" But are you willing I should take off this ' ere boy ? "
" 但 是 你 愿意的 我 应该 拿 离开 这 - 埃雷 男生 ? "

“但是你愿意让我把这小子脱掉吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Certainly , " said the lady .
" 当然 , " 说 这 女士 .

“当然，”那位女士说。

" [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [taʊnz] [pɔː(r); pʊə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði][lɒt] .
" We keep the town's poor here , and this is the worst fellow in the lot .
" 我们 保持 这 镇上的 贫穷的 这里 , 和 这 是 这 最差 同伴 在 这 很多 .

“我们把镇上的穷人都留在这里，而这个人是其中最糟糕的。”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pedlə(r)] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [haʊ] [kəm'pliːtli] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
" The story is that the peddler , when he found how completely he was
" 这 故事 是 那 这 小贩 , 什么时候 他 成立 如何 完全地 他 曾是
[ˌaʊt'wɪtɪd] ,
outwitted ,
被智胜 ,

"故事是这样的，当那个小贩发现自己完全被耍了之后，

[geɪv] , [ɪn] ['mʌni] , [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [tɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [wɪð] [wɒz; wəz]
gave , in money , about as much as the tin he had parted with was
给予 , 在 钱 , 关于 作为 很多 作为 这 锡 他 有 分手了 和 曾是
[wɜːθ] ,
worth ,
值得 ,

他拿出的钱，差不多和他捐出的锡的价值一样多。

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skreɪp] , [ɔː(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [tuː; tə] [get] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
to get out of the scrape , or in other words , to get clear of his young
到 得到 出去 的 这 刮 , 或者 在 其他 字 , 到 得到 清除 的 他的 年轻的
['pɔːpə(r)] . [-]
pauper . [32]
穷光蛋 . [-]

摆脱困境，或者换句话说，摆脱他年轻的穷光蛋。[32]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
THE OTHER SIDE .
这 其他 边 .

另一边。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [hɪə(r)] , [ɪn] [maɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['pedlə(r)] ,
If I should stop here , in my sketch of the New England peddler ,
如果 我 应该 停止 这里 , 在 我的 草图 的 这 新的 英格兰 小贩 ,

如果我在此结束对新英格兰小贩的描绘，

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] [vjuː] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
I am not sure but I should give a false view of that class of people ,
我 是 不是 当然 但 我 应该 给 一个 错误的 看法 的 那 班级 的 人们 ,

我不太确定，但我应该对那类人给出错误的看法。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .
and I should be sorry to do that .
和 我 应该 是 对不起 到 做 那 .

我应该为此感到抱歉。

[ai][mʌst; məst] [θrəʊ] [sʌm; səm] [laɪts] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]
I must throw some lights into the picture , in order to make it more
我 必须 扔 一些 灯 进入 这 图片 ， 在 命令 到 制作 它 更多的
['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['truːθfl] .
perfect and truthful .
完美的 和 真实 .

我必须给这幅画面添加一些光线，让它更加完美、更加真实。

[ai][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['pedlə(r)] [hæz; həz] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sɪnz] [
I have said before , that the peddler has been charged with a great many sins [
我 有 说 前 ， 那 这 小贩 有 到过 带电 和 一个 伟大的 许多 罪孽 [
-]
33]
-]

我之前说过，小贩被指控犯了许多罪行[33]

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [hiː; hi]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] .
which probably he never dreamed of , and certainly never committed .
哪个 大概 他 绝不 梦见 的 ， 和 当然 绝不 坚定的 .

这或许是他做梦都想不到的，也肯定是他从未做过的事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːdʒ] [klɑːs] [huː] [meɪk] [ðeə(r)]
But a great deal more than this is true of that large class who make their
但 一个 伟大的 交易 更多的 比 这 是 真的 的 那 大的 班级 WHO 制作 他们的
['lɪvɪŋ] [baɪ] ['selɪŋ] ['mɜːtʃəndaɪs] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .
living by selling merchandise from house to house .
活的 经过 销售 商品 从 房子 到 房子 .

但对于挨家挨户推销商品谋生的庞大阶层来说，情况远不止如此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hoʊsts] [ɒv; əv] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
There are hosts of men engaged in this business ,
那里 是 主持人 的 男人 已订婚的 在 这 商业 ，

从事这项生意的人很多。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][feə(r)][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['diːlɪŋz] .
who are strictly honest and fair in all their dealings .
WHO 是 严格 诚实的 和 公平的 在 全部 他们的 交易 .

他们为人诚实公正，行事光明磊落。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [tʃiːt] ['eni] [wʌn] .
They never cheat any one .
他们 绝不 欺骗 任何 一 .

他们从不欺骗任何人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [tʃiːt] ,
They have no disposition to cheat ,
他们 有 不 处置 到 欺骗 ，

他们没有作弊的倾向。

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [huː] [selz] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stɔː(r)] .
any more than the merchant who sells his goods in his own store .
任何 更多的 比 这 商人 WHO 出售 他的 商品 在 他的 自己的 店铺 .

就像商人在自己的店铺里出售货物一样。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
Besides , the business , though a great deal has been done to make it seem
除了 ， 这 商业 ， 尽管 一个 伟大的 交易 有 到过 完毕 到 制作 它 似乎
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] ,
anything but respectable ,
任何事物 但 可敬 ，

此外，尽管人们做了很多努力让这家企业看起来一点也不体面，

[ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ɪt'self] .
is well enough , in itself .
是 出色地 足够的 , 在 本身 .

本身就足够好了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [-]
There is nothing [34]
那里 是 没有什么 [-]

什么也没有[34]

[dɪs'greɪsfl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
disgraceful about it .
可耻 关于 它 .

对此感到羞耻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] , [æn; ən] ['ɒnɪst] ['kɔːlɪŋ] ;
It is , or may be , an honest calling ;
它 是 , 或者 可能 是 , 一个 诚实的 呼叫 ;

这或许是一份正当的职业；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [fræŋks] ['dɒktrɪnz] [ðæt] ['eni] ['bɪznəs] [ðæt] [ɪz] ['lɔːfl] ,
and it is one of Uncle Frank's doctrines that any business that is lawful ,
和 它 是 一 的 叔叔 弗兰克的 教义 那 任何 商业 那 是 合法的 ,

弗兰克叔叔的信条之一就是，任何合法的商业活动，

[ænd; ənd] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [dʌz] ['nəʊbədi] ['eni] [hɑːm] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [rɪ'spektəbl]
and honest , and does nobody any harm , ought to be considered respectable
和 诚实的 , 和 做 无人 任何 伤害 , 应该 到 是 经过考虑的 可敬
.
.
.

诚实守信，不伤害任何人，就应该被视为值得尊敬的人。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[waɪ] [ɔːt] [nɒt][ðə; ði] [bɔɪ] , ['iːv(ə)n] , [huː] ['brʌʃɪz] [maɪ] [buːts] , [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
Why ought not the boy , even , who brushes my boots , if he knows as much ,
为什么 应该 不是 这 男生 , 甚至 , WHO 刷子 我的 靴子 , 如果 他 知道 作为 很多 ,

即使是给我擦鞋的男孩，如果他知道这些，为什么就不能知道呢?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ɪz][æz; əz] [gʊd] ,
and his character is as good ,
和 他的 特点 是 作为 好的 ,

而且他品行也很好。

[waɪ] [ɔːt] [hiː; hi][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [sets][ðə; ði] [taɪps]
why ought he not to be respected as much as the one who sets the types
为什么 应该 他 不是 到 是 受人尊敬 作为 很多 作为 这 一 WHO 套 这 类型
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)] ?
for my daily newspaper ?
为了 我的 日常的 报纸 ?

为什么他不应该像为我的日报排版的人一样受到尊重呢?

[ai] [kænt] [siː] [waɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pʌz(ə)l] ['enibɒdi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] , [ai] [ges] .
I can't see why , and it would puzzle anybody to see why , I guess .
我 不能 看 为什么 , 和 它 会 谜 任何人 到 看 为什么 , 我 猜测 .

我不明白为什么，我想任何人都会对此感到困惑。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['pedləz] , [gʊd] [men] [ænd; ənd] [truː] , [huː] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [pɑːt] [wɪð] [wʌn] [-]
I know of peddlers , good men and true , who would as soon part with one [35]
我 知道 的 小贩 , 好的 男人 和 真的 , WHO 会 作为 很快 部分 和 一 [-]

我知道有些小贩，都是善良诚实的人，他们宁愿把一个[35]卖掉。

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [tuː; tə] [tʃiːt] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌstəməz] .
of their fingers as to cheat any of their customers .
的 他们的 手指 作为 到 欺骗 任何 的 他们的 顾客 .

他们利用手指欺骗顾客。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['ba:ginz] , [wen] [ðeɪ] [sel] ['eniθɪŋ] .
They want to make good bargains , when they sell anything .
他们 想 到 制作 好的 特价商品 , 什么时候 他们 卖 任何事物 .

他们无论卖什么，都想讨价还价。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [duː; də] .
Of course they do .
的 课程 他们 做 .

当然会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒnt] ['əʊnli] [ðæt] .
But they want only that .
但 他们 想 仅有的 那 .

但他们想要的仅仅是这个。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
They would not take advantage of a person's ignorance of the price of an article ,
他们 会 不是 拿 优势 的 一个 人的 无知 的 这 价格 的 一个 文章 ,

他们不会利用人们对商品价格的无知。

[ænd; ənd] [sel] [hɪm] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] ,
and sell him or her that article for ten times as much as it is worth ,
和 卖 他 或者 她 那 文章 为了 十 时代 作为 很多 作为 它 是 值得 ,

然后以十倍的价格把那件东西卖给他/她。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
just because they can do it . [36]
只是 因为 他们 能 做 它 . [-]

仅仅因为他们能做到。[36]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['diːkən] ['bɪsəl] .
DEACON BISSELL .
执事 比塞尔 .

比塞尔执事。

['diːkən] ['bɪsəl] — ['diːkən] ['æbɪˌdʒɑː] ['bɪsəl] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
Deacon Bissell — Deacon Abijah Bissell , was a peddler of this sort .
执事 比塞尔 — 执事 阿比雅 比塞尔 , 曾是 一个 小贩 的 这 种类 .

比塞尔执事——比塞尔执事，就是个这样的小贩。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['ridər] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːkən] .
I should not wonder if some of my readers had heard of the deacon .
我 应该 不是 想知道 如果 一些 的 我的 读者 有 听到 的 这 执事 .

我并不奇怪我的读者中是否有人听说过执事。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] [naʊ] , [ai] [daʊt] [nɒt] .
He is in heaven now , I doubt not .
他 是 在 天堂 现在 , 我 怀疑 不是 .

他现在肯定在天堂了，这一点我毫不怀疑。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪm] , [wɪtʃ] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,
But his fame , which , while he was living ,
但 他的 名声 , 哪个 , 尽管 他 曾是 活的 ,

但他生前就已享有的名声，

[hæd; həd] [spred] ['əʊvə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
had spread over quite a large section of country in the commonwealth of Massachusetts ,
有 传播 超过 相当 一个 大的 部分 的 国家 在 这 联邦 的 马萨诸塞州 ,

它已经蔓延到马萨诸塞州联邦境内相当大的一片区域，

[ɪz] [nɒt] [ded] [jet] .
is not dead yet .
是 不是 死的 然而 .

还没死。

[ai] [deə(r)] [seɪ] [skɔːz] [ænd; ənd] [skɔːz] [-]
I dare say scores and scores [37]
我 敢 说 得分 和 得分 [-]

我敢说分数和分数[37]

[ɒv; əv] ['haʊswaɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
of housewives are now on the stage ,
的 家庭主妇 是 现在 在 这 阶段 ,

现在，许多家庭主妇都登上了舞台。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
within a good deal less than a hundred miles of Boston ,
之内 一个 好的 交易 较少的 比 一个 百 英里 的 波士顿 ,

距离波士顿不到一百英里，

[huː] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [mɪlk] [pænz] [stɪl] [ɒn] ['djuːti] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃiːz] [ruːm] ,
who could show you milk pans still on duty in their cheese room ,
WHO 可以 展示 你 牛奶 平底锅 仍然 在 责任 在 他们的 奶酪 房间 ,

谁能带你参观他们奶酪房里还在使用的牛奶锅?

[wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['diːkən] [bɪsəlz] ['wægən] .
which came from Deacon Bissell's wagon .
哪个 来了 从 执事 比塞尔 车皮 .

这些东西来自比塞尔执事的马车。

['di:kən] ['æbɪˌdʒɑ:] ['bɪsəl] — [baɪsɛl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] — ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
Deacon Abijah Bissell — Buysell a great many people had it — occupied a snug little house ,
执事 阿比雅 比塞尔 — 买卖 一个 伟大的 许多 人们 有 它 — 占领 一个 舒适 小的 房子 ，

执事阿比雅·比塞尔——很多人都叫他比塞尔——住在一间舒适的小屋里，

[wɪð] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [jɑ:d] ,
with ever so many flowers in the door yard ,
和 曾经 所以 许多 花朵 在 这 门 院子 ，

门前院子里种满了鲜花，

[ænd; ənd] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [tʌfts] [ɒv; əv] [mɒs] [ɒn] [ɪts] [əʊld] ['ʃɪŋglz] .
and ever so many tufts of moss on its old shingles .
和 曾经 所以 许多 簇绒 的 苔藓 在 它是 老的 带状疱疹 .

老旧的瓦片上长满了苔藓。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [spend] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [həʊm] .
He did not spend more than half his time at home .
他 做过 不是 花费 更多的 比 一半 他的 时间 在 家 .

他待在家里的时间不超过一半。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] ['pedlɪŋ] .
The rest was devoted to peddling .
这 休息 曾是 奉献 到 兜售 .

其余时间都用来卖东西。

[nəʊ] ['wɒndərɪŋ] ['ærəb] ['evə(r)] [mu:vd] ['ɒf(tə)n] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [ðæn; ðən] [-]
No wandering Arab ever moved oftener from place to place than [38]
不 漫游 阿拉伯 曾经 已搬 更频繁 从 地方 到 地方 比 [-]

没有哪个阿拉伯流浪者比[38]更频繁地从一个地方搬到另一个地方。

['di:kən] ['bɪsəl] .
Deacon Bissell .
执事 比塞尔 .

比塞尔执事。

[stɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:bɪt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['træv(ə)ld] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['regjələli] [æz; əz] [ðə; ði] [mu:n] ,
Still he had his orbit , and he traveled in it as regularly as the moon ,
仍然 他 有 他的 轨道 ， 和 他 旅行 在 它 作为 经常 作为 这 月亮 ，

但他仍然有自己的运行轨道，并且像月亮一样有规律地沿着这条轨道运行。

[ænd; ənd] ['dʒu:pɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['plænɪt] , ['træv(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɔ:bits] .
and Jupiter , and our own planet , travel in their orbits .
和 木星 ， 和 我们的 自己的 行星 ， 旅行 在 他们的 轨道 .

木星和我们自己的地球都在各自的轨道上运行。

['evri] ['fæməli] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [nju:] ['ɔ:lməʊst] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] .
Every family he visited knew almost the exact day of his arrival .
每一个 家庭 他 到访 知道 几乎 这 精确的 天 的 他的 到达 .

他拜访的每一个家庭几乎都知道他到达的确切日期。

[ðə; ði] ['di:kən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['meθəd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [dɪd] .
The deacon had a great deal of method in everything he did .
这 执事 有 一个 伟大的 交易 的 方法 在 一切 他 做过 .

这位执事做事很有条理。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pʌŋktʃuəl][ænd; ənd][prɪ'saɪs][men][juː; jʊ]['evə(r)][met] .
He was one of the most punctual and precise men you ever met .
他 曾是 一 的 这 最多 准时 和 精确的 男人 你 曾经 遇见 .

他是我见过最守时、最严谨的人之一。

[æn; ən]['ænɪkdəʊt][æt; ət][ðɪs]['məʊmənt][ə'kɜːz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
An anecdote at this moment occurs to me ,
一个 轶事 在 这 片刻 发生 到 我 ,

这时我突然想到一个轶事，

[wɪtʃ][gəʊz][tuː; tə][ʃəʊ][wɒt][ə; eɪ]['væljuː][hiː; hi][pleɪst][ə'pɒn][ˌpʌŋktʃu'æləti] .
which goes to show what a value he placed upon punctuality .
哪个 去 到 展示 什么 一个 价值 他 放置 之上 准时 .

这足以说明他有多么重视守时。

['pæti]['bɪsəl] , [hɪz; ɪz]['eldɪst]['dɔːtə(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə][raɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə]['bɒstən][wɪð][ðə; ði][əʊld]['dʒentlmən] .
Patty Bissell , his eldest daughter , was to ride over to Boston with the old gentleman .
帕蒂 比塞尔 , 他的 长子 女儿 , 曾是 到 骑 超过 到 波士顿 和 这 老的 绅士 .

他的大女儿帕蒂·比塞尔将和这位老先生一起乘车前往波士顿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][biːn]['wɒntɪŋ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [-]
She had been wanting to go to [39]
她 有 到过 想要 到 去 到 [-]

她一直想去[39]

[ðə; ði]['sɪti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋ][taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɪ'laɪtɪd][wen][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] .
the city for a long time , and she was delighted when her father invited her to go .
这 城市 为了 一个 长的 时间 , 和 她 曾是 高兴极了 什么时候 她 父亲 受邀 她 到 去 .

她很久以前就一直住在那个城市，所以当父亲邀请她去的时候，她非常高兴。

" ['pæti] , [haʊ][lɒŋ][wɪl][ˌaɪ 'tiː][teɪk][juː; jʊ][tuː; tə][get]['redi] ? " [ɑːskt][ðə; ði]['diːkən] .
" Patty , how long will it take you to get ready ? " asked the deacon .
" 帕蒂 , 如何 长的 将要 它 拿 你 到 得到 准备好 ? " 问 这 执事 .

“帕蒂，你准备需要多久？”执事问道。

" [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , " [ðə; ði][gɜːl][rɪ'plaɪd] .
" Half an hour , " the girl replied .
" 一半 一个 小时 , " 这 女孩 回复 .

“半小时，”女孩回答道。

" [wel] , [seɪ][æn; ən]['aʊə(r)] , " [sed][ðə; ði]['diːkən] .
" Well , say an hour , " said the deacon .
" 出色地 , 说 一个 小时 , " 说 这 执事 .

“那就一个小时吧，”执事说。

" [bʌt; bət][doʊnt][feɪl][tuː; tə][biː; bi]['redi][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
" But don't fail to be ready at the moment .
" 但 不 失败 到 是 准备好 在 这 片刻 .

但切记，此时此刻，一定要做好准备。

[ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][lɜːn][tuː; tə][biː; bi]['pʌŋktʃuəl] , [maɪ][dɪə(r)] . "
I want you to learn to be punctual , my dear . "
我 想 你 到 学习 到 是 准时 , 我的 亲爱的 . "

亲爱的，我希望你学会守时。

" [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] , [tuː] . "
" Oh , I shall be ready in an hour , father , and in less time , too . "
" 哦 , 我 将 是 准备好 在 一个 小时 , 父亲 , 和 在 较少的 时间 , 也 . "

"哦，父亲，我一个小时后就能准备好，有时甚至更短。"

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

" [ðə; ði]['aʊə(r)] [pɑːst] .
" The hour passed .
" 这 小时 通过了 .

时间过去了。

[ðə; ði] ['diːkən] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] , ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .
The deacon was in his wagon , ready to start .
这 执事 曾是 在 他的 车皮 , 准备好 到 开始 .

执事坐在马车里，准备出发。

" [wel] , [-]
" Well , [40]
" 出色地 , [-]

"嗯，[40]

['pæti] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
Patty , " he shouted ,
帕蒂 , " 他 喊叫 ,

"帕蒂！"他喊道。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ]
so that his daughter could hear him in the room where she was busy putting
所以 那 他的 女儿 可以 听到 他 在 这 房间 在哪里 她 曾是 忙碌的 推杆
[hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [trɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .
herself in a trim for the city .
她自己 在 一个 修剪 为了 这 城市 .

这样他的女儿就能在房间里听到他说话，当时她正在房间里忙着打扮自己去城里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['redi] .
She was not quite ready .
她 曾是 不是 相当 准备好 .

她还没完全准备好。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [wɜː(r); wə(r)] ,
I think she had forgotten where her gloves were ,
我 思考 她 有 被遗忘的 在哪里 她 手套 是 ,

我想她可能忘了手套放在哪儿了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rænsæk] ['evri] [drɔː(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bjʊərəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and was ransacking every drawer in her bureau for them .
和 曾是 洗劫 每一个 抽屉 在 她 局 为了 他们 .

她把梳妆台上的每个抽屉都翻了个遍，寻找它们。

[ðə; ði] ['diːkən] [spəʊk] [ə'gen] .
The deacon spoke again .
这 执事 辐 再次 .

执事再次开口。

" [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] , " [sed] ['pæti] .
" In one minute , " said Patty .
" 在 一 分钟 , " 说 帕蒂 .

"还有一分钟,"帕蒂说。

[ðə; ði] ['diːkən] ['weɪtɪd] [wʌn] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['mɪnɪt] ,
The deacon waited one minute more , a very long minute ,
这 执事 等待 一 分钟 更多的 ， 一个 非常 长的 分钟 ，

执事又等了一分钟，漫长的一分钟。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] — [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] .
according to his watch — and off he started for Boston .
根据 到 他的 手表 — 和 离开 他 开始 为了 波士顿 .

根据他的手表显示——他出发前往波士顿了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pæti] !
Poor Patty !
贫穷的 帕蒂 !

可怜的帕蒂！

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
The disappointment was a sore one for her .
这 失望 曾是 一个 疮 一 为了 她 .

这件事让她非常失望。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [-]
But it taught her a lesson in punctuality which was worth [41]
但 它 教授 她 一个 课 在 准时 哪个 曾是 值得 [-]

但这让她吸取了守时的教训，这是值得的[41]

[mɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːrtərz] ['skuːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['raʊndhɪl] [ə'kædəmi] .
more to her than a quarter's schooling at the Roundhill Academy .
更多的 到 她 比 一个 季度 学校教育 在 这 圆山 学院 .

对她来说，这远不止在朗德希尔学院接受一个季度的教育。

['mɪstə(r)] . ['bɪsəl] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['diːkən] .
Mr . Bissell , you will please to take notice , was a real deacon .
先生 . 比塞尔 , 你 将要 请 到 拿 注意 , 曾是 一个 真实的 执事 .

比塞尔先生，请注意，他是一位真正的执事。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [θɪŋ] , [ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] ,
In the country , it is a very common thing , I presume you are aware ,
在 这 国家 , 它 是 一个 非常 常见的 事物 , 我 估 你 是 意识到的 ,

在我国，这很常见，我想您应该知道。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [fəʊks] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['hænd(ə)l] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [fɪkst] [tuː; tə] [ðeə(r)]
for almost all the folks to have some handle or another fixed to their
为了 几乎 全部 这 各位 到 有 一些 处理 或者 其他 固定的 到 他们的
[nems] ;
names ;
姓名 ;

几乎所有人都会在自己的名字后面加上一个昵称；

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɪz] [pʊt] [ɒn] , ['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] , [ɔː(r)] [waɪ] , [ɔː(r)] [wen] ,
and very often the handle is put on , nobody knows how , or why , or when ,
和 非常 经常 这 处理 是 放 在 , 无人 知道 如何 , 或者 为什么 , 或者 什么时候 ,
[ɔː(r)] [weə(r)] .
or where .
或者 在哪里 .

而且很多时候，把手是装上去的，没有人知道是怎么装的，为什么装的，什么时候装的，在哪里装的。

[wʌn] [mæn] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [pə'hæps] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] .
One man is known as a military officer , a captain , perhaps , or a general .
一 男人 是 已知 作为 一个 军队 官 , 一个 队长 , 也许 , 或者 一个 一般的 .

这个人被称为军官，可能是上尉，也可能是将军。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
But when you come to inquire into his history ,
但 什么时候 你 来 到 查询 进入 他的 历史 ,

但当你深入探究他的过往时，

[ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [rəʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ræŋk][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:pərəl] [ɪn]
you find that he never rose to a higher rank than that of a corporal in
你 寻找 那 他 绝不 玫瑰 到 一个 更高 秩 比 那 的 一个 下士 在
[ðə; ði] [mə'lɪʃə] ,
the militia ,
这 民兵 ,

你发现他从未晋升到民兵下士以上的军衔。

[ænd; ənd] [-]
and [42]
和 [-]

和[42]

['pɒsəbli] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] .
possibly not quite so high as that .
可能 不是 相当 所以 高的 作为 那 .

可能没那么高。

[ə'nʌðə(r)] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['skwaɪə(r)] .
Another man is a squire .
其他 男人 是 一个 乡绅 .

另一个人是侍从。

[bʌt; bət] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
But how he came to be one , and , indeed ,
但 如何 他 来了 到 是 一 , 和 , 的确 ,

但他究竟是如何成为其中一员的，以及，事实上，

[wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
what is meant by the title in his case ,
什么 是 意思是 经过 这 标题 在 他的 案件 ,

就他而言，这个头衔意味着什么？

[ɑ:(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði]['waɪzɪst] [hedz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
are questions which would puzzle the wisest heads in the neighborhood .
是 问题 哪个 会 谜 这 最明智的 头部 在 这 邻里 .

这些问题连附近最睿智的人都会感到困惑。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , ['ɔ:lsəʊ] , [ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['sʌndri] [men] [hu:m]
There are , also , in almost every part of the country , sundry men whom
那里 是 , 还 , 在 几乎 每一个 部分 的 这 国家 , 杂项 男人 谁
['evribɒdi] [kɔ:lz] ['ʌŋk(ə)l] .
everybody calls uncle .
大家 呼叫 叔叔 .

此外，在全国各地几乎都有一些人，大家都称呼他们为叔叔。

[i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['evrɪˌbɑ:diz] ['ʌŋk(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]['noʊˌbɑ:di:z]['ʌŋk(ə)l][ɪn]
Each one of them is everybody's uncle in general , and nobody's uncle in
每个 一 的 他们 是 每个人的 叔叔 在 一般的 , 和 没有人 叔叔 在
[pə'tɪkjələ(r)] .
particular .
特别的 .

他们每个人都像是大家的叔叔，但又不是任何人的叔叔。

['di:kənz] , [tu:] , [skɔ:z] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ,
Deacons , too , scores of them , may be found ,
执事 , 也 , 得分 的 他们 , 可能 是 成立 ,

执事也很多，而且人数众多。

[huː] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [səʊ] ,
who have no other claim to the title than this — that they are called so ,
WHO 有 不 其他 宣称 到 这 标题 比 这 — 那 他们 是 称为 所以 ,

他们除了被这样称呼之外，没有任何其他权利主张这个称号。

[baɪ] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] . [-]
by nearly all the men , women and children in the parish . [43]
经过 几乎 全部 这 男人 , 女性 和 孩子们 在 这 教区 . [-]

教区内几乎所有男人、女人和孩子都参与了。[43]

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bɪsəl] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['diːkən] .
But Mr . Bissell , as I said before , was a real deacon .
但 先生 . 比塞尔 , 作为 我 说 前 , 曾是 一个 真实的 执事 .

但正如我之前所说，比塞尔先生是一位真正的执事。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['pærɪʃ] .
The title had been given to him by the little church in his native parish .
这 标题 有 到过 给定 到 他 经过 这 小的 教会 在 他的 本国的 教区 .

这个头衔是他家乡教区的一座小教堂授予他的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [tuː] .
And he was a good man , too .
和 他 曾是 一个 好的 男人 , 也 .

他也是个好人。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊk] ,
Some people make up their religion into a sort of a cloak ,
一些 人们 制作 向上 他们的 宗教 进入 一个 种类 的 一个 披风 ,

有些人把宗教信仰包装成一种外衣，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [tuː] [naɪs][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [juːz] .
which they regard as too nice for every day use .
哪个 他们 看待 作为 也 好的 为了 每一个 天 使用 .

他们认为这些东西太好了，不适合日常使用。

[ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['evri]
They put it on and wear it every Sunday , and take it off every
他们 放 它 在 和 穿 它 每一个 星期日 , 和 拿 它 离开 每一个
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,
Monday morning ,
周一 早晨 ,

他们每周日都穿上它，每周一早上都脱下来。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ʌn'tɪl] ['sætədeɪ] [naɪt] .
and keep it off until Saturday night .
和 保持 它 离开 直到 周六 夜晚 .

一直到周六晚上都不要戴。

[juː; jʊ]['nevə(r)][get][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][rɪ'lɪdʒən] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][ðeə(r)] ['bɪznəs] .
You never get a sight of their religion , when they are about their business .
你 绝不 得到 一个 视线 的 他们的 宗教 , 什么时候 他们 是 关于 他们的 商业 .

他们忙于自己的事时，你根本看不到他们的宗教信仰。

[ðeɪ] [weə(r)] [lɒŋ] ['feɪsɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
They wear long faces , to be sure .
他们 穿 长的 面孔 , 到 是 当然 .

他们的确都愁眉苦脸的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bruːm] ['hænd(ə)l][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][fræŋk]
But a face as long as a broom handle is not worth much to Uncle Frank
但 一个 脸 作为 长的 作为 一个 扫帚 处理 是 不是 值得 很多 到 叔叔 坦率
,
,
,

但是，一张像扫帚柄一样长的脸对弗兰克叔叔来说毫无价值。

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [-]
as a sign of a [44]
作为 一个 符号 的 一个 [-]

作为[44]的标志

[mænz]['paɪəti] .
man's piety .
男人的 虔诚 .

人的虔诚。

['piːp(ə)l] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪ'speʃəli] ,
People may say what they will about religion — and in this country , especially ,
人们 可能 说 什么 他们 将要 关于 宗教 — 和 在 这 国家 , 尤其 ,

人们可以随意谈论宗教——尤其是在这个国家，

[weə(r)] ['evribɒdi] [kæn; kən] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [get]['ʌðə(r)][fəʊks][tuː; tə]
where everybody can think for himself , and very few get other folks to
在哪里 大家 能 思考 为了 他自己 , 和 非常 很少 得到 其他 各位 到
[θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
think for them ,
思考 为了 他们 ,

在这里，每个人都可以独立思考，很少有人会听从别人的安排。

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] ['nəʊʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [rɪ'lɪdʒən][ɪz] —
there must be a great many different notions as to what religion is —
那里 必须 是 一个 伟大的 许多 不同的 概念 作为 到 什么 宗教 是 —
[bʌt; bət]['piːp(ə)l] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
but people may say what they will about it ,
但 人们 可能 说 什么 他们 将要 关于 它 ,

对于宗教的本质，肯定有很多不同的理解——但人们可以随意发表他们的看法。

[ai] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz][ðæn; ðən][ai][duː; də][ɒv; əv] [wɜːdz] .
I think more of actions than I do of words .
我 思考 更多的 的 行动 比 我 做 的 字 .

我更看重行动而不是言辞。

[ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mænz] [kriːd] ['riːtʃɪz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætri] [tuː; tə]
I don't care if a man's creed reaches as far as from the Battery to
我 不 关心 如果 一个 男人的 信条 到达 作为 远的 作为 从 这 电池 到
[greɪs] [tʃɜːtʃ] .
Grace Church .
优雅 教会 .

我不在乎一个人的信条是否涵盖了从炮台到恩典教堂的广大区域。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt][feə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbə(r)] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
If he is not fair in his dealings , and a good neighbor , in every respect ,
如果 他 是 不是 公平的 在 他的 交易 , 和 一个 好的 邻居 , 在 每一个 尊重 ,

如果他为人处事不公，各方面又都不是好邻居，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] .
I don't think much of his religion .
我 不 思考 很多 的 他的 宗教 .

我不太看好他的宗教信仰。

[ðə; ði]['paɪəti][ɒv; əv] ['diːkən] ['bɪsəl] [dɪd][nɒt] [-]
The piety of Deacon Bissell did not [45]
这 虔诚 的 执事 比塞尔 做过 不是 [-]

比塞尔执事的虔诚并没有[45]

[ɔːl][flai] [ɒf] [ɪn] [wɜːdz] , [æz; əz][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['səʊdə]['wɔːtə(r)] [flaɪz] [ɒf] [ɪn] [fəʊm] .
all fly off in words , as a glass of soda water flies off in foam .
全部 飞 离开 在 字 ， 作为 一个 玻璃 的 苏打 水 苍蝇 离开 在 泡沫 .

一切都化作言语飞逝，就像一杯苏打水化作泡沫飞走一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɒn] ['sætədez] [ænd; ənd]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn] ['sʌndez] ,
He was a good man on Saturdays and Mondays , as well as on Sundays ,
他 曾是 一个 好的 男人 在 星期六 和 星期一 ， 作为 出色地 作为 在 星期日 ，

他周六、周一和周日都是个好人。

[æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] [tʃɜːtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːldli] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
at home as well as at church , in his worldly business as well as out of it .
在 家 作为 出色地 作为 在 教会 ， 在 他的 世俗 商业 作为 出色地 作为 出去 的 它 .

无论是在家还是在教堂，无论是在世俗的生意中还是在世俗的生意之外。

['diːkən] ['bɪsəl] [hæd; həd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] , [huː] [dɪd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪznəs] [ɪn]['bɒstən] ,
Deacon Bissell had a brother , who did a large business in Boston ,
执事 比塞尔 有 一个 兄弟 ， WHO 做过 一个 大的 商业 在 波士顿 ，

比塞尔执事有个兄弟，在波士顿经营着一家大公司。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] .
and was supposed to be very rich .
和 曾是 据称 到 是 非常 富有的 .

他本应非常富有。

[rɪtʃ] ['piːp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kræmpt] [ɪn][ðeə(r)] ['bɪznəs] ,
Rich people , however , sometimes get a little cramped in their business ,
富有的 人们 ， 然而 ， 有时 得到 一个 小的 狭窄 在 他们的 商业 ，

然而，有钱人有时在生意上也会感到有些束缚。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] .
and find it hard to get along .
和 寻找 它 难的 到 得到 沿着 .

并且发现很难相处。

['diːkən] [bɪsəlz] ['brʌðə(r)] ['hæpənd] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
Deacon Bissell's brother happened , at one time ,
执事 比塞尔 兄弟 发生 ， 在 一 时间 ，

比塞尔执事的兄弟曾发生过一件事

[tuː; tə] [niːd] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [kə'mɑːnd] .
to need some thousands of dollars more than he had at command .
到 需要 一些 数千 的 美元 更多的 比 他 有 在 命令 .

他需要的钱比他手头现有的要多出几千美元。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['diːkən] [-]
He knew that the deacon [46]
他 知道 那 这 执事 [-]

他知道执事[46]

[hæd; həd] [seɪvd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [snʌg] [sʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['treɪdɪŋ] ,
had saved quite a snug sum from the profits of his small trading ,
有 已保存 相当 一个 舒适 和 从 这 利润 的 他的 小的 贸易 ,

他靠着小本生意赚的钱，攒下了一笔可观的积蓄。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪm] ,
and so he went to him ,
和 所以 他 去 到 他 ,

于是他就去了他那里。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ten] [ɔː(r)] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
and asked him if he would put his name to a note of some ten or twelve thousand dollars .
和 问 他 如果 他 会 放 他的 姓名 到 一个 笔记 的 一些 十 或者 十二 千 美元 .

问他是否愿意在一张价值一万到一万两千美元的票据上签名。

[ðə; ði] ['diːkən] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [bɪ'fɔː(r)] .
The deacon had never done anything of the kind before .
这 执事 有 绝不 完毕 任何事物 的 这 种类 前 .

这位执事以前从未做过这样的事。

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [nəʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [djuː] ,
But supposing his brother would be able to pay the note when it was due ,
但 假如 他的 兄弟 会 是 有能力的 到 支付 这 笔记 什么时候 它 曾是 到期的 ,

但假设他哥哥能在到期日偿还贷款，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] ['evribɒdi] , [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊt] .
and always being anxious to oblige everybody , when he could , he put his name to the note .
和 总是 存在 焦虑的 到 必须 大家 , 什么时候 他 可以 , 他 放 他的 姓名 到 这 笔记 .

他总是竭尽所能地帮助别人，所以只要有机会，他都会在便条上签名。

[ðæt] [nəʊt] ['ruːɪnd] ['diːkən] ['bɪsəl] .
That note ruined Deacon Bissell .
那 笔记 毁坏 执事 比塞尔 .

那张纸条毁了迪肯·比塞尔。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
His brother could not pay it .
他的 兄弟 可以 不是 支付 它 .

他哥哥无力偿还。

[hiː; hi] [feɪld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] [swept] [ə'weɪ] ['nɪəli] ['evri] ['dɒlə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːkən] [hæd; həd] [biːn] ['leɪɪŋ] [-]
He failed , and his failure swept away nearly every dollar which the deacon had been laying [47]
他 失败的 , 和 他的 失败 扫荡 离开 几乎 每一个 美元 哪个 这 执事 有 到过 躺下 [-]

他失败了，他的失败几乎让执事投入的每一美元都付诸东流[47]。

[ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] .
up for thirty years .
向上 为了 三十 年 .

持续了三十年。

[ðɪs] [lɒs] [traɪd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
This loss tried him very much .
这 损失 尝试 他 非常 很多 .

这场失利对他打击很大。

[hiː; hi] [wept] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['niːdɪd] [ɔː(r)] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [lɒst] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
He wept over it — not because he needed or wanted the lost money for himself ,
他 哭泣 超过 它 — 不是 因为 他 需要 或者 通缉 这 丢失的 钱 为了 他自己 ,

他为此哭泣——并不是因为他需要或想要那笔丢失的钱。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ,
but because , as he used to remark ,
但 因为 , 作为 他 用过的 到 评论 ,

但正如他过去常说的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [skiːm] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] " [ə; eɪ] [gʊd] ['setɪŋ] [aʊt] " [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
it was one of his darling schemes to give all his children " a good setting out " in the world .
它 曾是 一 的 他的 亲爱的 方案 到 给 全部 他的 孩子们 " 一个 好的 环境 出去 " 在 这 世界 .

这是他最珍视的计划之一，目的是让他的所有孩子在世界上"拥有良好的开端"。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɒs] [tuː; tə][hɪm] .
It seemed a terrible loss to him .
它 似乎 一个 糟糕的 损失 到 他 .

对他来说，这似乎是一场巨大的损失。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [mait] [həʊp][tuː; tə][get] [ʌp] [ə'gen] .
" If I were a young man , " said he , " I might hope to get up again .
" 如果 我 是 一个 年轻的 男人 , " 说 他 , " 我 可能 希望 到 得到 向上 再次 .

"如果我是个年轻人，"他说，"我或许还有机会重新站起来。"

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][əʊld] .
But I am old .
但 我 是 老的 .

但我已经老了。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [wɔːn] [aʊt] .
I am almost worn out .
我 是 几乎 磨损 出去 .

我快累垮了。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [j'iəz] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [wɪl] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz] [left] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . " [-]
A few more years , I am afraid , will finish what there is left of me . " [48]
一个 很少 更多的 年 , 我 是 害怕的 , 将要 结束 什么 那里 是 左边 的 我 . " [-]

恐怕再过几年，我剩下的生命也将不复存在了。[48]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[viː] .
V .
V .

五、

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bɔɪ] .
THE YOUNGEST BOY .
这 最小的 男生 .

最小的男孩。

[ðə; ði] ['diːkən] [hæd; həd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .
The deacon had several children .
这 执事 有 一些 孩子们 .

这位执事有几个孩子。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,
At the time of his failure two or three were married ,
在 这 时间 的 他的 失败 二 或者 三 是 已婚 ,

在他失败的时候，有两三个人已经结婚了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][həʊm] , ['sæmjʊəl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .
and of those that still remained at home , Samuel was the youngest .
和 的 那些 那 仍然 剩余 在 家 , 塞缪尔 曾是 这 最小的 .

而留在家里的人中，塞缪尔是最小的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] ['sæmjʊəl] ,
It is natural enough for you to suppose that this Samuel ,
它 是 自然的 足够的 为了 你 到 认为 那 这 塞缪尔 ,

你很自然地会认为这位撒母耳，

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tʃaɪld] ,
as I am giving you such a long story about him , was a remarkable child ,
作为 我 是 给予 你 这样的 一个 长的 故事 关于 他 , 曾是 一个 卓越 孩子 ,

既然我跟你讲了这么多关于他的故事，他确实是一个非凡的孩子。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['prɒdədʒi] .
a sort of prodigy .
一个 种类 的 神童 .

堪称天才。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði][fækt] , [ai] [bɪ'liːv] .
But such is not the fact , I believe .
但 这样的 是 不是 这 事实 , 我 相信 .

但我认为事实并非如此。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] [-]
As to his cradle [49]
作为 到 他的 摇篮 [-]

至于他的摇篮[49]

[laɪf] , [ai] [prə'fes] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] .
life , I profess not to know much .
生活 , 我 宣称 不是 到 知道 很多 .

对于生活，我自认了解不多。

[ai][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [daʊt] , [haʊ'evə(r)] ,
I have not much doubt , however ,
我 有 不是 很多 怀疑 , 然而 ,

但我对此并无太多疑问。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['ɪnfənts] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]
that he was very like other infants — that he had his share of little
那 他 曾是 非常 喜欢 其他 婴儿 — 那 他 有 他的 分享 的 小的
['trʌb(ə)lz] ,
troubles ,
麻烦 ,

他和其他婴儿很像——他也经历过一些小麻烦，

[ænd; ənd] [kraɪd] ['lʌstɪli] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ; [ðæt] [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['frɔlɪkt] , [ænd; ənd]
and cried lustily over them ; that he laughed , and frolicked , and
和 哭 热情地 超过 他们 ; 那 他 笑了 , 和 嬉戏 , 和
[klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
clapped his hands ,
鼓掌 他的 双手 ,

他为他们放声大哭；他大笑、嬉戏、拍手，

[laɪk] [məʊst] ['beɪbiz] ; [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː]['ræptʃə; 'ræptʃər]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tɪn] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]
like most babies ; that he went into raptures over a tin whistle and a
喜欢 最多 婴儿 ; 那 他 去 进入 狂喜 超过 一个 锡 哨 和 一个
['ræt(ə)l][bɒks] ;
rattle box ;
嘎嘎作响 盒子 ;

像大多数婴儿一样；他听到锡哨和拨浪鼓就欣喜若狂；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [məʊst] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ,
and that , in short , he was as wise as most people are ,
和 那 , 在 短的 , 他 曾是 作为 明智的 作为 最多 人们 是 ,

总之，他的智慧和大多数人一样。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kəm'praɪz] [ðə; ði]
at that interesting age when the nursery seems to them to comprise the
在 那 有趣的 年龄 什么时候 这 苗圃 似乎 到 他们 到 包括 这
['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
greater portion of the [50]
更大的 部分 的 这 [-]

在那个有趣的年纪，对他们来说，育儿室似乎占据了大部分[50]

['hæbɪtəb(ə)l] [gləʊb] . [-] [-]
habitable globe . [51] [52]
适宜居住 地球 . [-] [-]

适宜居住的地球。[51][52]

['sæmjʊəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] .
SAMUEL AND THE SCHOOLMASTER .
塞缪尔 和 这 校长 .

塞缪尔和校长。

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['ænɪkdoʊts] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] ['sæmjʊəl] — [wʌn] [wɪtʃ] ,
One of the first anecdotes I ever heard about Samuel — one which ,
一 的 这 第一的 轶事 我 曾经 听到 关于 塞缪尔 — 一 哪个 ,

我最早听到的关于塞缪尔的轶事之一——一个……

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [aʊt] [ə; eɪ]['prɒdədʒi] ,
though it does not make him out a prodigy ,
尽管 它 做 不是 制作 他 出去 一个 神童 ,

但这并不意味着他就是个神童。

[ʃəʊz] ['prɪti] ['klɪəli] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ,
shows pretty clearly what sort of stuff he was made of ,
演出 漂亮的 清楚地 什么 种类 的 东西 他 曾是 制成 的 ,

这很清楚地展现了他的为人。

[æz; əz] [strɔːz] [ʃəʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] — [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
as straws show which way the wind blows — is something like this :
作为 吸管 展示 哪个 方式 这 风 打击 — 是 某物 喜欢 这 :

用吸管来判断风向，大概就是这个意思：

[wen] ['sæmjʊəl][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] ,
When Samuel was quite a small boy ,
什么时候 塞缪尔 曾是 相当 一个 小的 男生 ,

当塞缪尔还是个很小的小男孩时，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [mʌtʃ] ['prəʊgres][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət] [skuːl] ,
and before he had made much progress in his studies at school ,
和 前 他 有 制成 很多 进步 在 他的 研究 在 学校 ,

在他学业取得多大进步之前，

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [bɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]
there came to board at his father's , for a few weeks , the teacher of
那里 来了 到 木板 在 他的 父亲的 , 为了 一个 很少 周 , 这 老师 的
[ðə; ði]['dɪstrɪkt] [skuːl] .
the district school .
这 区 学校 .

区学校的老师来他父亲家寄宿了几个星期。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə]['lɪt(ə)l]['sæmjʊəl] .
This man was fond of children , and took quite a fancy to little Samuel .
这 男人 曾是 喜爱 的 孩子们 , 和 采取 相当 一个 想要 到 小的 塞缪尔 .

这个人很喜欢孩子，尤其喜欢小塞缪尔。

" ['sæmjʊəl] , " [sed] [hiː; hi] , [wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [bɔːl] ,
" Samuel , " said he , one night , when the boy was playing with a new ball ,
" 塞缪尔 , " 说 他 , 一 夜晚 , 什么时候 这 男生 曾是 玩耍 和 一个 新的 球 ,

“塞缪尔，”一天晚上，当男孩在玩一个新球时，他说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [raʊnd] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːl] ?
" did you know the world was round , like your ball ?
" 做过 你 知道 这 世界 曾是 圆形的 , 喜欢 你的 球 ?

你知道地球是圆的吗？就像你的球一样？

" [nəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi] [sed] .
" No , he had never dreamed of such a thing , he said .
" 不 , 他 有 绝不 梦见 的 这样的 一个 事物 , 他 说 .

“不，他做梦也没想到会发生这样的事，”他说。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-]
He had thought it was [53]
他 有 想法 它 曾是 [-]

他曾以为是[53]

[æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænkeɪk] .
as flat as a pancake .
作为 平坦的 作为 一个 饼子 .

像煎饼一样平。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raʊnd] , " [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sed] , " ['ɔːlməʊst][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːl] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] .
" Well , it is round , " the teacher said , " almost as round as a ball or a marble .
" 出色地 , 它 是 圆形的 , " 这 老师 说 , " 几乎 作为 圆形的 作为 一个 球 或者 一个 大理石 .

"嗯，它是圆的，"老师说，"几乎和球或弹珠一样圆。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][təʊld][hɪm] ,
" The little fellow was so much interested in what the good man told him ,
" 这 小的 同伴 曾是 所以 很多 感兴趣的 在 什么 这 好的 男人 讲述 他 ,

"这个小家伙对那位好心人跟他讲的话非常感兴趣，

[ðæt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪ] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
that he left his play , and said he wanted to hear all about the world .
那 他 左边 他的 玩 , 和 说 他 通缉 到 听到 全部 关于 这 世界 .

他离开了他的剧团，说他想了解世界上的一切。

[səʊ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][gləʊb] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
So the teacher had to get his globe , and talk to him about it ,
所以 这 老师 有 到 得到 他的 地球 , 和 讲话 到 他 关于 它 ,

所以老师只好把他的地球仪拿过来，跟他谈谈这件事。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɔːs] .
until he was hoarse .
直到 他 曾是 嘶哑 .

直到他嗓子嘶哑为止。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] ['ænɪkdəʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [læd] .
I have heard another anecdote about the lad .
我 有 听到 其他 轶事 关于 这 小伙子 .

我又听到了一个关于这个小伙子的轶事。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][sʌm; səm][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði] ['diːkənz] [wʌn] [deɪ] ,
There was a company of some half a dozen boys and girls at the deacon's one day ,
那里 曾是 一个 公司 的 一些 一半 一个 打 男孩们 和 女孩们 在 这 执事的 一 天 ,

有一天，执事家来了五六个男孩女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .
and they were all as busy as they could be .
和 他们 是 全部 作为 忙碌的 作为 他们 可以 是 .

他们都非常忙碌。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ə'baʊt] ?
Shall I tell you what they were busy about ?
将 我 告诉 你 什么 他们 是 忙碌的 关于 ?

要我告诉你他们都在忙些什么吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [-]
They were at [54]
他们 是 在 [-]

他们当时在[54]

[pleɪ] .
play .
玩 .

玩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [mait] .
They were playing with all their might .
他们 是 玩耍 和 全部 他们的 可能 .

他们拼尽全力地比赛。

[ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)] " [blaɪnd] [mænz] [bʌf] , "
Among their plays were " blind man's buff , "
之中 他们的 演出 是 " 瞎的 男人的 增幅 , "

他们的剧目包括《蒙眼捉人》。

" [tæg] , "
" tag , "
" 标签 , "

“标签，”

" [pʊs] , [pʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , "
" puss , puss in the corner , "
" 猫 , 猫 在 这 角落 , "

“角落里的猫咪，猫咪，”

" [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] , "
" hide and seek , "
" 隐藏 和 寻找 , "

“捉迷藏”

" [huz] [gɒt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ?
" who's got the button ?
" 谁是 得到 这 按钮 ?

谁有按钮?

" [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [pleɪz] , [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [tʃaɪld] [ɪz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð]
" and I don't know how many other plays , which almost every child is familiar with
" 和 我 不 知道 如何 许多 其他 演出 , 哪个 几乎 每一个 孩子 是 熟悉的 和
.
.
.

“我不知道还有多少其他剧目，几乎每个孩子都熟悉这些剧目。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] ,
While they were busy chasing each other round the yard ,
尽管 他们 是 忙碌的 追逐 每个 其他 圆形的 这 院子 ,

当它们在院子里互相追逐嬉戏时，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['meri] [æz; əz] [ðə; ði] [bɝdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
all of them as merry as the birds that were having a concert on the branches ,
全部 的 他们 作为 欢乐 作为 这 鸟类 那 是 拥有 一个 音乐会 在 这 分支 ,

他们都像树枝上开音乐会的鸟儿一样快乐。

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] , [ə; eɪ] ['wægən] [drəʊv] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['lʌvetʃaɪld] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
over their heads , a wagon drove up , and Captain Lovechild got out of it ,
超过 他们的 头部 , 一个 车皮 驾驶 向上 , 和 队长 私生子 得到 出去 的 它 ,

一辆马车从他们头顶驶来，洛夫柴尔德船长从车上下来。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
and went into the house .
和 去 进入 这 房子 .

然后进了屋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小贩的儿子；或者，我将成为某人(The Peddler's Boy; Or, I'll Be Somebody)

[ðɪs] ['dʒentlmən] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['bɒstən] .
This gentleman lived in Boston .
这 绅士 居住地 在 波士顿 .

这位先生住在波士顿。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [-]
He was quite a rich man , [55]
他 曾是 相当 一个 富有的 男人 , [-]

他是个相当富有的人[55]

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
having made a great deal of money by going to sea .
拥有 制成 一个 伟大的 交易 的 钱 经过 去 到 海 .

通过出海赚了很多钱。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv] ['diːkən] ['bɪsəl] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
The captain was a relative of Deacon Bissell , and often came to see him and his family ,
这 队长 曾是 一个 相对的 的 执事 比塞尔 , 和 经常 来了 到 看 他 和 他的 家庭 ,

船长是比塞尔执事的亲戚，经常来看望他和他的家人。

['teɪkɪŋ] [gʊd] [keə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] , [tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] .
taking good care , generally , in his visits , to bring something with him to please the little folks .
采取 好的 关心 , 一般来说 , 在 他的 访问 , 到 带来 某物 和 他 到 请 这 小的 各位 .

他每次探望孩子们时，都会精心准备一些礼物，让孩子们开心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['sʌnset] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
It was almost sunset when the children were called into the house .
它 曾是 几乎 日落 什么时候 这 孩子们 是 称为 进入 这 房子 .

孩子们被叫进屋时，太阳已经快落山了。

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['redi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['sʌpə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Supper was nearly ready , and a very nice supper it was to be ,
晚餐 曾是 几乎 准备好 , 和 一个 非常 好的 晚餐 它 曾是 到 是 ,

晚餐快准备好了，而且将会是一顿非常美味的晚餐。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['bɪsəl] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hæpi] [wen] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
for Mrs . Bissell always took great pains to make the children happy when they visited at her house .
为了 太太 . 比塞尔 总是 采取 伟大的 疼痛 到 制作 这 孩子们 快乐的 什么时候 他们 到访 在 她 房子 .

比塞尔太太总是想方设法让孩子们在她家玩得开心。

['kæptɪn] ['lʌvetʃaɪld] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [wɒz; wəz] [glæd] [-]
Captain Lovechild , as usual , was glad [56]
队长 私生子 , 作为 通常 , 曾是 高兴的 [-]

洛夫柴尔德船长像往常一样很高兴[56]

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
to see the children , and the children were quite as glad to see him .
到 看 这 孩子们 , 和 这 孩子们 是 相当 作为 高兴的 到 看 他 .

他想见见孩子们，孩子们见到他也同样高兴。

[ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [hɪm] .
They all liked him .
他们 全部 喜欢 他 .

他们都很喜欢他。

[waɪ] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪm] , [ai] [sə'pəʊz] , [nɒt] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [mʌtʃ] ,
Why they liked him , I suppose , not having thought on that subject much ,
为什么 他们 喜欢 他 , 我 认为 , 不是 拥有 想法 在 那 主题 很多 ,

我猜想，他们喜欢他的原因大概就是这样吧，虽然我并没有过多地思考这个问题。

[ðeɪ] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] .
they would hardly have been able to tell .
他们 会 几乎 有 到过 有能力的 到 告诉 .

他们几乎不可能分辨出来。

[bʌt; bət][ai] [ˌmɪs'trʌst] — [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ges] — [ðæt] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz]
But I mistrust — I give it as a sort of a guess — that the nice things
但 我 不信任 — 我 给 它 作为 一个 种类 的 一个 猜测 — 那 这 好的 事物
[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
he was so sure to have ready for them ,
他 曾是 所以 当然 到 有 准备好 为了 他们 ,

但我并不相信——我只是猜测——他确信已经为他们准备好的那些美好事物，

[wen] [hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] , [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] .
when he met them , had a little to do with their affection .
什么时候 他 遇见 他们 , 有 一个 小的 到 做 和 他们的 感情 .

他与他们相遇时，对他们的喜爱也起到了一定的作用。

[ai][rɪ'membə(r)] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [tuː; tə]['træv(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rəʊd] [ə; eɪ] [fjuː]
I remember — if you will allow Uncle Frank to travel out of his road a few
我 记住 — 如果 你 将要 允许 叔叔 坦率 到 旅行 出去 的 他的 路 一个 很少
['peɪsɪz] — [ai][rɪ'membə(r)][ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns]['biːt(ə)n]['ɪntuː][maɪ] [hed] [baɪ][maɪ]['lɪt(ə)l]
paces — I remember a lesson which was once beaten into my head by my little
步幅 — 我 记住 一个 课 哪个 曾是 一次 被打败 进入 我的 头 经过 我的 小的
[niːs] .
niece .
侄女 .

我记得——如果允许弗兰克叔叔稍微偏离一下他的路线——我记得我的小侄女曾经给我上过一个深刻的课。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] — [tuː; tə] ['bɒstən] , [pə'hæps] — [-]
I was going away from home — to Boston , perhaps — [57]
我 曾是 去 离开 从 家 — 到 波士顿 , 也许 — [-]

我要离开家——或许要去波士顿——[57]

[wen] [ai] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] ,
when I called the little girl to me , and said ,
什么时候 我 称为 这 小的 女孩 到 我 , 和 说 ,

当我把小女孩叫到我身边时，我说：

" [wel] , ['meəri] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] . "
" Well , Mary , I'm going away , to be gone , a long , long time . "
" 出色地 , 玛丽 , 我是 去 离开 , 到 是 已消失 , 一个 长的 , 长的 时间 . "

“玛丽，我要走了，要离开很久很久。”

" [əʊ] , [doʊnt][gəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] . "
" O , don't go , uncle , " she said ; " I don't want you to go away . "
" 哦 , 不 去 , 叔叔 , " 她 说 ; " 我 不 想 你 到 去 离开 . "

“哦，叔叔，别走，”她说，“我不想让你走。”

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] , [dɪə(r)] . "
" But I must go , dear . "
" 但 我 必须 去 ， 亲爱的 . "

“但我必须走了，亲爱的。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][kraɪ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] . "
" I shall cry if you do . "
" 我 将 哭 如果 你 做 . "

“如果你那样做，我会哭的。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ai] [ges] . "
" Not a great deal , I guess . "
" 不是 一个 伟大的 交易 ， 我 猜测 . "

“我想应该不多吧。”

" [əʊ] , [jes] , [ai][ʃæl; ʃəl] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['veri] [bæd] . "
" O , yes , I shall ; I shall feel very bad . "
" 哦 ， 是的 ， 我 将 ； 我 将 感觉 非常 坏的 . "

“哦，是的，我会的；我会感到非常难过。”

" [wel] , ['meəri] , [ai] [kænt] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ; [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['bɒstən] ;
" Well , Mary , I can't stay at home ; I shall have to go to Boston ;
" 出色地 ， 玛丽 ， 我 不能 停留 在 家 ； 我 将 有 到 去 到 波士顿 ；

“好吧，玛丽，我不能待在家里；我必须去波士顿；

[ænd; ənd][ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][gəʊ] ; [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd]
and I presume you will feel sorry to have me go ; but suppose I should
和 我 估 你 将要 感觉 对不起 到 有 我 去 ； 但 认为 我 应该
[brɪŋ] [juː; jʊ] [-]
bring you [58]
带来 你 [-]

我想你会为我的离开感到难过；但是假设我带你[58]

['sʌmθɪŋ] [naɪs] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ? "
something nice when I come back — a little rabbit , or something of the kind ? "
某物 好的 什么时候 我 来 后退 — 一个 小的 兔子 ， 或者 某物 的 这 种类 ? "

我回来的时候能收到点什么礼物吗？比如一只小兔子之类的？

" [əʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['meəri] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
" O , then you may go , uncle , " said Mary , clapping her hands ,
" 哦 ， 然后 你 可能 去 ， 叔叔 ， " 说 玛丽 ， 鼓掌 她 双手 ，

“哦，那您就可以走了，叔叔，”玛丽拍着手说。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [jɑːd] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['krəʊɪŋ] ,
as a certain lord of the barn yard does his wings , just before crowing ,
作为 一个 肯定 主 的 这 谷仓 院子 做 他的 翅膀 ， 只是 前 鸣叫 ，

就像某个鸡舍之王在啼鸣前展开双翼一样，

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] ,
and dancing up and down , as if she saw the little white rabbit ,
和 跳舞 向上 和 向下 ， 作为 如果 她 锯 这 小的 白色的 兔子 ，

她跳来跳去，仿佛看到了那只小白兔。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪəz] [ænd; ənd] [red] [aɪz] , ['æktʃuəli] [mʌntʃ] [hɪz; ɪz]['kləʊvə(r)][ænd; ənd] [biːn]
with his long ears and red eyes , actually munching his clover and bean
和 他的 长的 耳朵 和 红色的 眼睛 ， 实际上 咀嚼 他的 三叶草 和 豆
[pɒdz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
pods on the carpet .
豆荚 在 这 地毯 .

他长着长长的耳朵，红红的眼睛，竟然在地毯上津津有味地啃着三叶草和豆荚。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[ðə; ði] ['les(ə)n] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] ['lɜːnɪd] [ðen] [wɒz; wəz] ,
The lesson Uncle Frank learned then was ,
这 课 叔叔 坦率 学习 然后 曾是 ,

弗兰克叔叔当时学到的教训是：

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [laɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,
that the love of children sometimes lies on the surface of the heart ,
那 这 爱 的 孩子们 有时 谎言 在 这 表面 的 这 心 ,

对孩子的爱有时流露在内心深处。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [riːtʃ] [kwaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and does not reach quite to the bottom of it .
和 做 不是 抵达 相当 到 这 底部 的 它 .

但并没有完全触及问题的根源。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [-]
However , I suppose [59]
然而 , 我 认为 [-]

然而，我想[59]

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [grəʊn] ['piːp(ə)l] , [tuː] , ['sʌmtaɪmz] ,
the same is true of grown people , too , sometimes ,
这 相同的 是 真的 的 生长 人们 , 也 , 有时 ,

有时，成年人也会出现这种情况。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ,
though they are usually more careful as to what they say ,
尽管 他们 是 通常 更多的 小心 作为 到 什么 他们 说 ,

虽然他们通常在说话方面更加谨慎，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [let] [ðə; ði] [kæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] .
so that they do not let the cat out of the bag .
所以 那 他们 做 不是 让 这 猫 出去 的 这 包 .

以免消息泄露。

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veɪgrənt] , [ɪf] [ai] [gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] .
But I shall be taken up as a vagrant , if I go wandering about in this style .
但 我 将 是 已采取 向上 作为 一个 流浪汉 , 如果 我 去 漫游 关于 在 这 风格 .
[-]
[60]
[-]

但如果我这样四处游荡，就会被当作流浪汉对待。[60]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
A NOBLE RESOLUTION .
一个 高贵 解决 .

一项崇高的决议。

[æz; əz][ai] [sed] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [laɪkt] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['dʒentlmən] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
As I said , the children all liked the good old gentleman , for some reason or other .
作为 我 说 , 这 孩子们 全部 喜欢 这 好的 老的 绅士 , 为了 一些 原因 或者 其他 .

正如我所说，孩子们都很喜欢这位和蔼的老绅士，不管是什么原因。

[naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Now I think of it ,
现在 我 思考 的 它 ,

现在想想，

[ai] [ges] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['laɪkɪŋ][hɪm] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm][slaɪ] [pleɪs] ,
I guess the reason of their liking him might have been hid away in some sly place ,
我 猜测 这 原因 的 他们的 喜欢 他 可能 有 到过 隐藏 离开 在 一些 狡猾 地方 ,

我猜他们喜欢他的原因可能隐藏在某个隐秘的地方。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sʌmbədi] [fɔː(r); fə(r)][nɒt]['laɪkɪŋ]['dɒktə(r)] [fel] .
as was the reason of Mr . Somebody for not liking Doctor Fell .
作为 曾是 这 原因 的 先生 . 某人 为了 不是 喜欢 医生 费尔 .

这也是某某先生不喜欢费尔医生的原因。

[ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['sʌmbədi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [hɜːd] ,
This Mr . Somebody used to say , as you probably have heard ,
这 先生 . 某人 用过的 到 说 , 作为 你 大概 有 听到 ,

这位某某先生过去常说，你可能也听说过，

" [ai][duː; də][nɒt][laɪk][juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] [fel] ,
" I do not like you , Doctor Fell ,
" 我 做 不是 喜欢 你 , 医生 费尔 ,

“我不喜欢你，费尔医生。”

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] ['kænɒt] [tel] . " [-]
The reason why I cannot tell . " [61]
这 原因 为什么 我 不能 告诉 . " [-]

我无法告知原因。[61]

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][pʊt][ðeə(r)] [θɔːts] ['ɪntuː] [raɪm] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['sʌmbədi] [dɪd] ,
If the children had put their thoughts into rhyme , as Mr . Somebody did ,
如果 这 孩子们 有 放 他们的 想法 进入 韵 , 作为 先生 . 某人 做过 ,

如果孩子们像某某先生那样，把他们的想法写成韵文，

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['dɒktə(r)] [fel] [ə'feə(r)] ,
when he gave vent to his feelings in the Doctor Fell affair ,
什么时候 他 给予 发泄 到 他的 情怀 在 这 医生 费尔 事务 ,

在与费尔医生的事件中，他发泄了自己的感受。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðɪs] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] :
no doubt they would have said this , or something like it :
不 怀疑 他们 会 有 说 这 , 或者 某物 喜欢 它 :

毫无疑问，他们会这么说，或者类似的话：

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [wel] ;
" I love you , sir , I love you well ;
" 我 爱 你 , 先生 , 我 爱 你 出色地 ;

“先生，我爱你，我非常爱你；

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] ['kænɒt] [tel] .
The reason why I cannot tell .
这 原因 为什么 我 不能 告诉 .

我无法告知原因。

" [wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['diːkən] [bɪsəlz] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [biːn]
" When supper was over that evening at Deacon Bissell's , the sun had been
" 什么时候 晚餐 曾是 超过 那 晚上 在 执事 比塞尔 , 这 太阳 有 到过
[daʊn] [sʌm; səm] [taɪm] .
down some time .
向下 一些 时间 .

“那天晚上在比塞尔执事家吃完晚饭时，太阳已经落山一段时间了。”

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The stars were beginning to peep out of their hiding places , and the
这 明星 是 开始 到 窥视 出去 的 他们的 隐藏 地方 , 和 这
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

星星开始从它们的藏身之处探出头来，月亮也……

[huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
who had shown her face a little before the sun took his leave ,
WHO 有 所示 她 脸 一个 小的 前 这 太阳 采取 他的 离开 ,

在太阳落山前不久，她曾短暂地露面。

[hæd; həd] [naʊ] [grəʊn] ['bəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɒn] [aʊt] ['braɪtli] [-]
had now grown bolder , and shone out brightly [62]
有 现在 生长 更大胆 , 和 闪耀 出去 明亮地 [-]

现在它变得更加大胆，并且光芒四射[62]

[ænd; ənd] ['klɪəli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ,
and clearly , as if she were not afraid of anybody ,
和 清楚地 , 作为 如果 她 是 不是 害怕的 的 任何人 ,

而且很明显，她好像谁都不怕。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə]
and as if she had some sort of a notion that she had got to
和 作为 如果 她 有 一些 种类 的 一个 概念 那 她 有 得到 到
[biː; bi] ['mɪstrəs] .
be mistress .
是 情妇 .

仿佛她觉得自己必须成为女主人似的。

" [wel] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['kæptɪn] ['lʌvetʃaɪld] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [æt; ət]
" Well , children , " said Captain Lovechild , " what are you going to drive at
" 出色地 , 孩子们 , " 说 队长 私生子 , " 什么 是 你 去 到 驾驶 在
[nekst] ?
next ?
下一个 ?

“好了，孩子们,”洛夫柴尔德船长说，“你们接下来打算开什么车呢？”

" ['mɪsɪz] . ['bɪsəl] [ri'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
" Mrs . Bissell remarked that she thought it was almost time for them
" 太太 . 比塞尔 评论 那 她 想法 它 曾是 几乎 时间 为了 他们
[tuː; tə] [draɪv] [tə'wɔːdz] [həʊm] ,
to drive towards home ,
到 驾驶 向 家 ,

比塞尔太太说，她觉得他们差不多该开车回家了。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gest] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ,
but said that she guessed the captain had something to show them ,
但 说 那 她 猜对了 这 队长 有 某物 到 展示 他们 ,

但她说她猜想船长有东西要给他们看。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [steɪ] [dʒʌst][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] .
and that they might stay just half an hour longer .
和 那 他们 可能 停留 只是 一半 一个 小时 更长 .

他们或许会再待半个小时。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] [flɒkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)]
Of course all the boys and girls flocked around the captain ; and , sure
的 课程 全部 这 男孩们 和 女孩们 成群结队的 大约 这 队长 ; 和 , 当然
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

当然，所有的男孩女孩都围在船长身边；果不其然，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [-]
he went into another room , and showed [63]
他 去 进入 其他 房间 , 和 显示 [-]

他走进另一个房间，并展示了[63]

[ðem; ðəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] ['lʊkɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] ,
them one of the most curious looking instruments , they all thought ,
他们 一 的 这 最多 好奇的 寻找 仪器 , 他们 全部 想法 ,

他们一致认为，这是外形最奇特的乐器之一。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
that they had ever seen in their lives .
那 他们 有 曾经 已见 在 他们的 生活 .

他们一生中从未见过的景象。

" [əʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] , ['kæptɪn] ['lʌvetʃaɪld] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?
" Oh , what is that , Captain Lovechild , and what is it for ?
" 哦 , 什么 是 那 , 队长 私生子 , 和 什么 是 它 为了 ?

“哦，那是什么，洛夫柴尔德船长？它是做什么用的？”

" [səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ɑːskt] , [ɪn] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] . [-]
" So the children all asked , in nearly the same breath . [64]
" 所以 这 孩子们 全部 问 , 在 几乎 这 相同的 气息 . [-]

“所以孩子们几乎异口同声地问道。[64]

[ai] [sə'pəʊz] , [ɪn'diːd] , [ai] [həʊp] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ]['stɔːri] ,
I suppose , indeed , I hope , that you are so much interested in my story ,
我 认为 , 的确 , 我 希望 , 那 你 是 所以 很多 感兴趣的 在 我的 故事 ,

我想，或者说我希望，你对我的故事如此感兴趣。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [pɑːs] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ;
that you have already had the same questions pass through your mind ;
那 你 有 已经 有 这 相同的 问题 经过 通过 你的 头脑 ;

你可能已经思考过同样的问题；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɑːnsə(r)d] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and I will answer your questions as the captain answered those of his
和 我 将要 回答 你的 问题 作为 这 队长 回答 那些 的 他的
['lɪt(ə)l] [frendz] .
little friends .
小的 朋友们 .

我会像船长回答他那些小伙伴的问题一样回答你们的问题。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][kaɪnd][əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei]
The instrument which the kind old gentleman had brought with him all the way
这 乐器 哪个 这 种类 老的 绅士 有 带来 和 他 全部 这 方式
[frɒm; frəm]['bɒstən] ,
from Boston ,
从 波士顿 ,

那位和蔼的老先生从波士顿一路带来的乐器，

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] .
on purpose to please and instruct these children , was called a telescope .
在 目的 到 请 和 指示 这些 孩子们 , 曾是 称为 一个 望远镜 .

为了取悦和教导这些孩子，人们特意把它叫做望远镜。

[ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['hɒləʊ] ['sɪlɪndə(r)] , [wɪð] ['glɑːsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
A telescope is a long , hollow cylinder , with glasses in it .
一个 望远镜 是 一个 长的 , 空洞的 圆柱 , 和 眼镜 在 它 .

望远镜是一个细长的空心圆柱体，里面装有镜片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [meɪd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] ,
It is so made that when you look through it , at anything a great way off ,
它 是 所以 制成 那 什么时候 你 看 通过 它 , 在 任何事物 一个 伟大的 方式 离开 ,

它的构造使得当你透过它看远处的任何东西时，

[laɪk][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] , [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['lɑːdʒə(r)] .
like the moon and the stars , they appear a great deal larger .
喜欢 这 月亮 和 这 明星 , 他们 出现 一个 伟大的 交易 更大的 .

就像月亮和星星一样，它们看起来要大得多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][nɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
It seems to bring them near to you .
它 似乎 到 带来 他们 靠近 到 你 .

它似乎能拉近你和他们的距离。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
You can see them much more distinctly , and as you look at them ,
你 能 看 他们 很多 更多的 明显地 , 和 作为 你 看 在 他们 ,

你可以更清楚地看到它们，当你看着它们时，

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
you can find out many wonderful things about them .
你 能 寻找 出去 许多 精彩的 事物 关于 他们 .

你可以发现关于他们的许多精彩之处。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
As soon as the captain had got the instrument in order ,
作为 很快 作为 这 队长 有 得到 这 乐器 在 命令 ,

船长把仪器调试好之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ,
he took it out into the yard ,
他 采取 它 出去 进入 这 院子 ,

他把它拿到院子里去了。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [tjuːb] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [muːn] . [-] [-]
and pointed one end of the long tube towards the moon . [65] [66]
和 尖 一 结尾 的 这 长的 管子 向 这 月亮 . [-] [-]

并将长管的一端指向月亮。[65][66]

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] .
LOOKING THROUGH THE TELESCOPE .
寻找 通过 这 望远镜 .

透过望远镜观察。

[toʊlɪst] [-]
ToList [67]
待列出 [-]

ToList[67]

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] .
" Now , then , " said he , " just take a peep at the moon .
" 现在 , 然后 , " 说 他 , " 只是 拿 一个 窥视 在 这 月亮 .

“那么，”他说，“就看看月亮吧。”

[jʊl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] , [ɔː(r)] [aɪm] ['veri] [mʌtʃ]
You'll see something up there , which will make you wonder , or I'm very much
你会 看 某物 向上 那里 , 哪个 将要 制作 你 想知道 , 或者 我是 非常 很多
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

你会看到上面有什么东西，这会让你感到疑惑，或者我完全错了。

[wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
One at a time .
一 在 一个 时间 .

一次一个。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɜːrdʒd] [mʌtʃ] ,
" And the children , who did not need to be urged much ,
" 和 这 孩子们 , WHO 做过 不是 需要 到 是 敦促 很多 ,

“而孩子们，几乎不需要人催促，

['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] , [fɜːst] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,
gathered around the lower end of the telescope , first one , and then another ,
聚集 大约 这 降低 结尾 的 这 望远镜 , 第一的 一 , 和 然后 其他 ,

他们聚集在望远镜的下端，先是一个，然后又一个。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [gɒt] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .
until they had all got a peep at the wonderful things in the moon .
直到 他们 有 全部 得到 一个 窥视 在 这 精彩的 事物 在 这 月亮 .

直到他们都看到了月亮上奇妙的景象。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] .
I can't tell you how much they were delighted .
我 不能 告诉 你 如何 很多 他们 是 高兴极了 .

我无法形容他们有多高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɒljuːm] , [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [set] [daʊn] [ɔːl] [ðeə(r)] " ['əʊz] ,
It would fill a small volume , if I should set down all their " ohs ,
它 会 充满 一个 小的 体积 , 如果 我 应该 放 向下 全部 他们的 " 哦 ,

如果我要把他们所有的“哦”都写下来，那可以写成一本小册子。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] " [ˌeɪtʃ'ɛs] , " [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [keɪm] ['rætlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [-]
" and their " ahs , " and everything else which came rattling out of their [68]
" 和 他们的 " 啊 , " 和 一切 别的 哪个 来了 嘎嘎作响 出去 的 他们的 [-]

以及他们的"啊"声，以及其他从他们[68]口中发出的声音

[maʊðz] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] .
mouths , while they were looking through the telescope .
嘴 , 尽管 他们 是 寻找 通过 这 望远镜 .

当他们透过望远镜观察时，嘴巴张开了。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['sæmjʊəl] ['bɪsəl] [sed] , [ðəʊ] .
But I will tell you what Samuel Bissell said , though .
但 我 将要 告诉 你 什么 塞缪尔 比塞尔 说 , 尽管 .

但我会告诉你塞缪尔·比塞尔说过的话。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
I will tell you one thing he said , at all events .
我 将要 告诉 你 一 事物 他 说 , 在 全部 活动 .

无论如何，我只告诉你他说的一件事。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
After he had looked through the instrument ,
后 他 有 看起来 通过 这 乐器 ,

他查看完仪器后，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd]
and had listened to what the old gentleman said about the moon , and
和 有 听着 到 什么 这 老的 绅士 说 关于 这 月亮 , 和
[ðə; ði] ['plænɪts] ,
the planets ,
这 行星 ,

我听了那位老先生讲述关于月亮和行星的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪkst] [stɑːz] , " [ai][dɪ'kleə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .
and the fixed stars , " I declare , " said he , " I don't know anything .
和 这 固定的 明星 , " 我 宣布 , " 说 他 , " 我 不 知道 任何事物 .

"我声明，"他说，"我对恒星一无所知。"

[aɪl] [biː; bi] ['sʌmbədi] , [aɪl] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [ai][lɪv; laɪv] .
I'll be somebody , I'll know something and do something , if I live .
患病的 是 某人 , 患病的 知道 某物 和 做 某物 , 如果 我 居住 .

如果我能活下去，我就会有所成就，我会懂得一些事情，做一些事情。

" ['sæmjʊəl] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər]
" Samuel , as you will perceive , had his little head so full of the wonders
" 塞缪尔 , 作为 你 将要 感知 , 有 他的 小的 头 所以 满的 的 这 奇迹
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] ,
of the heavens ,
的 这 天 ,

"正如你所看到的，撒母耳的小脑袋里充满了对天象奇观的好奇心。"

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
and had such a strong desire to add to his stock of knowledge ,
和 有 这样的 一个 强的 欲望 到 添加 到 他的 库存 的 知识 ,
[ðæt] [hiː; hi] [-]
that he [69]
那 他 [-]

他非常渴望增加自己的知识储备，以至于[69]

[juːst] ['prɪti] [bəʊld] ['læŋgwɪdʒ] .
used pretty bold language .
用过的 漂亮的 大胆的 语言 .

用词相当大胆。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] , " [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmbədi] , " [æz; əz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sed] ,
He did not say , " I'll try to be somebody , " as he might have said ,
他 做过 不是 说 , " 患病的 尝试 到 是 某人 , " 作为 他 可能 有 说 ,

他没有像他可能说的那样说："我会努力成为一个了不起的人。"

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
if he had studied his speech a little .
如果 他 有 研究 他的 演讲 一个 小的 .

如果他稍微研究一下自己的演讲稿就好了。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [fʊl] ,
His head was full ,
他的 头 曾是 满的 ,

他脑子里一片混乱。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [bɜːst] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [bɜːst] [aʊt]
so that his words burst out from his mouth as the water would burst out
所以 那 他的 字 爆裂 出去 从 他的 嘴 作为 这 水 会 爆裂 出去
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [dæm] .
of a hole in the dam .
的 一个 洞 在 这 坝 .

所以他的话语就像水从大坝的破洞里喷涌而出一样，从他口中迸发出来。

[jes] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [spəʊk] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] .
Yes , and his heart spoke , too , as well as his head .
是的 , 和 他的 心 辐 , 也 , 作为 出色地 作为 他的 头 .

是的，他的内心也表达了同样的想法，正如他的理智所决定的那样。

[mɔː(r)] [sɪn'sɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [wɜːdz] ['nevə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
More sincere and honest words never dropped from his lips .
更多的 真诚 和 诚实的 字 绝不 掉落 从 他的 嘴唇 .

他从未说过如此真诚坦率的话。

[ə; eɪ] [njuː] [lait] [dɔːnd] [ɒn] [ðæt] [juːθs] [maɪnd] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
A new light dawned on that youth's mind , that evening .
一个 新的 光 黎明 在 那 青年的 头脑 , 那 晚上 .

那天晚上，那个年轻人的脑海中突然闪过一道新的曙光。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] " [biː; bi]
From the moment that he uttered the resolution that he would " be
从 这 片刻 那 他 说出 这 解决 那 他 会 " 是
['sʌmbədi] ,
somebody ,
某人 ,

从他下定决心要"成为某个重要人物"的那一刻起，

" [hiː; hi] ['leɪbəd] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ; [tuː; tə] [-]
" he labored to gather a large harvest of knowledge ; to [70]
" 他 辛勤劳作 到 收集 一个 大的 收成 的 知识 ; 到 [-]

他努力收集了大量的知识；[70]

[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['saɪfə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ; [tuː; tə] [ækt] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [wel] .
be something more than a mere cipher in the world ; to act his part well .
是 某物 更多的 比 一个 仅仅 密码 在 这 世界 ; 到 行为 他的 部分 出色地 .

不能仅仅是世间的一个符号；要好好扮演好自己的角色。

" [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [sək'siːd] ?
" And did he succeed ?
" 和 做过 他 成功 ?

他成功了吗?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][ɑːsk] .
" you are ready to ask .
" 你 是 准备好 到 问 .

你已经准备好提问了。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'hed] [ɒv; əv][maɪ]['stɔːri][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['kwestʃən] .
I should have to get ahead of my story to answer the question .
我 应该 有 到 得到 前方 的 我的 故事 到 回答 这 问题 .

我应该提前预告一下我的故事才能回答这个问题。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ai] [wɪl] [seɪ] [hɪə(r)] : [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But one thing I will say here : that if a boy makes up his mind ,
但 一 事物 我 将要 说 这里 : 那 如果 一个 男生 制作 向上 他的 头脑 ,

但我在这里要说一点：如果一个男孩下定决心，

[dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [haɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl]
deliberately and firmly , that he will climb up to some high point on the hill
故意地 和 牢牢 , 那 他 将要 爬 向上 到 一些 高的 观点 在 这 爬坡道
[ɒv; əv] ['saɪəns] ,
of science ,
的 科学 ,

他坚定而果断地决心，要攀登到科学之巅的某个高峰。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] — [ɪf] [hiː; hi]
and that he will be respected and honored among his fellows — if he
和 那 他 将要 是 受人尊敬 和 荣幸 之中 他的 伙伴们 — 如果 他
[brɪŋz] [hɪz; ɪz][hændz] ,
brings his hands ,
带来 他的 双手 ,

如果他伸出援手，他将受到同伴的尊重和尊敬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] , [ænd; ənd][gəʊz] [ə'hed] , [θruː]
and his head , and his heart to the task , and goes ahead , through
和 他的 头 , 和 他的 心 到 这 任务 , 和 去 前方 , 通过
[θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,
thick and thin ,
厚的 和 薄的 ,

他全心全意投入到这项工作中，不顾一切地勇往直前。

[nɒt] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːθ] , [haʊ'evə(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [hiː; hi]
not turning out of his path , however he may be tempted to do so , he
不是 转弯 出去 的 他的 小路 , 然而 他 可能 是 受诱惑 到 做 所以 , 他
[ɪz] [-]
is [71]
是 [-]

尽管他可能受到诱惑想要偏离正道，但他[71]

['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][eɪmz][æt; ət] ; [ðæt] [ɪz] ,
almost sure to succeed in reaching what he aims at ; that is ,
几乎 当然 到 成功 在 到达 什么 他 目标 在 ; 那 是 ,

他几乎肯定能实现他的目标；也就是说，

[ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [speəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [aʊt] .
if his life is spared and his health does not give out .
如果 他的 生活 是 幸存 和 他的 健康 做 不是 给 出去 .

如果他能保住性命，并且身体健康没有衰竭。

[ai][hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪl] , [ə; eɪ][klɪə(r)] [hed] , [raɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
I have great faith in a strong will , a clear head , right principles ,
我 有 伟大的 信仰 在 一个 强的 将要 , 一个 清除 头 , 正确的 原则 ,

我坚信坚强的意志、清晰的头脑和正确的原则。

[ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] .
a good stock of patience , and a steady disposition to go ahead .
一个 好的 库存 的 耐心 , 和 一个 稳定的 处置 到 去 前方 .

具备足够的耐心和坚定的进取心。

[sʌm; səm] [bɔɪz] , [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
Some boys , when you talk to them about doing something and being something ,
一些 男孩们 , 什么时候 你 讲话 到 他们 关于 正在做 某物 和 存在 某物 ,

有些男孩，当你和他们谈论做某事、成为什么样的人时，

['ɔːlweɪz] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][juː; jʊ][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] ,
always throw a bucket of cold water over you by saying , " There are so many difficulties ,
总是 扔 一个 桶 的 寒冷的 水 超过 你 经过 说 , " 那里 是 所以 许多 困难 ,

总是有人会泼你一盆冷水，说：“困难太多了，

" [ɔː(r)] , " [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪz] [pleɪs] !
" or , " If I were only in such a boy's place !
" 或者 , " 如果 我 是 仅有的 在 这样的 一个 男孩们 地方 !

或者，“如果我能站在那个男孩的位置上该多好啊！”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] ['kauəd] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] ;
you may always be sure that such cowards will never do anything or be anything worth mentioning ;
你 可能 总是 是 当然 那 这样的 懦夫 将要 绝不 做 任何事物 或者 是 任何事物 值得 提及 ;

你可以肯定，这样的懦夫永远不会做出任何值得一提的事情，也不会成为任何值得一提的人；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [-]
for it is not very [72]
为了 它 是 不是 非常 [-]

因为它不太[72]

['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [mʌtʃ] [baɪ]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] ,
common for people to accomplish much by accident , and these little chaps ,
常见的 为了 人们 到 完成 很多 经过 事故 , 和 这些 小的 小伙子们 ,

人们常常会因为偶然的举动而取得很多成就，而这些小家伙们，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['evə(r)] [sək'siːd] [æt; ət][ɔːl] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['blʌndə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] [sək'ses] .
should they ever succeed at all , would have to blunder into their success .
应该 他们 曾经 成功 在 全部 , 会 有 到 错误 进入 他们的 成功 .

即使他们最终成功，也是误打误撞得来的。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] ,
After hearing this anecdote of Samuel , you will not wonder that ,
后 听力 这 轶事 的 塞缪尔 , 你 将要 不是 想知道 那 ,

听完撒母耳的这个轶事，你就不会感到惊讶了。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [lɒs] ,
some years after this resolution was made , when he heard of his father's loss ,
一些 年 后 这 解决 曾是 制成 , 什么时候 他 听到 的 他的 父亲的 损失 ,

几年后，当他得知父亲去世的消息时，

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .
he played the part of a hero .
他 玩 这 部分 的 一个 英雄 .

他扮演了英雄的角色。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæptə(r)] . [-] [-]
I will tell you about that in another chapter . [73] [74]
我 将要 告诉 你 关于 那 在 其他 章 . [-] [-]

我将在另一章中告诉你这件事。[73][74]

" [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?
" WHAT WILL BECOME OF YOU ?
" 什么 将要 变得 的 你 ?

你将会变成什么样?

" [toʊlɪst] [-]
" ToList [75]
" 待列出 [-]

"ToList[75]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
A TALK ABOUT THE FUTURE .
一个 讲话 关于 这 未来 .

畅谈未来。

" ['sæmjʊəl] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] ,
" Samuel , " said his father , a few days after he learned that he was a bankrupt ,
" 塞缪尔 , " 说 他的 父亲 , 一个 很少 天 后 他 学习 那 他 曾是 一个 破产 ,

"塞缪尔,"他父亲在得知他破产几天后说道。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
" I don't know what is to become of you .
" 我 不 知道 什么 是 到 变得 的 你 .

我不知道你将来会怎么样。

[aɪv] [lɒst] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ai] [hæd; həd] .
I've lost all the property I had .
我已经丢失的全部 这 财产 我 有 .

我失去了所有财产。

[aɪm] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [red] [sent] . "
I'm not worth a red cent . "
我是 不是 值得 一个 红色的 中心 . "

我一文不值。

" [ai] [ges] [ai] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ'self] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .
" I guess I can take care of myself , father , " said the lad .
" 我 猜测 我 能 拿 关心 的 我 , 父亲 , " 说 这 小伙子 .

"我想我可以照顾好自己，父亲，"男孩说道。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" Don't worry about that . "
" 不 担心 关于 那 . "

"别担心。"

" [waɪ] , [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] , ['sæmjʊəl] ? " [-]
" Why , what can you do , Samuel ? " [76]
" 为什么 , 什么 能 你 做 , 塞缪尔 ? " [-]

"为什么，你能做什么，塞缪尔？"[76]

" [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [naʊ] ,
" Not much of anything now ,
" 不是 很多 的 任何事物 现在 ,

现在没什么可说的了，

[ai] [sə'pəʊz] — ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [pʊt] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [sents] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɒkɪt] — [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [lɜːn] ,
I suppose — anything which will put dollars and cents into my pocket — but I can learn ,
我 认为 — 任何事物 哪个 将要 放 美元 和 分 进入 我的 口袋 — 但 我 能 学习 ,

我想——任何能让我赚钱的事情——但我可以学习。

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . "
if I can get a chance . "
如果 我 能 得到 一个 机会 . "

如果我能得到机会的话。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? "
" And what would you like to do for a living ? "
" 和 什么 会 你 喜欢 到 做 为了 一个 活的 ? "

"那你希望从事什么职业呢？"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] , " [sed] ['sæmjʊəl] ,
" There are a good many things which I would like to do , " said Samuel ,
" 那里 是 一个 好的 许多 事物 哪个 我 会 喜欢 到 做 , " 说 塞缪尔 ,

"我有很多想做的事情，"塞缪尔说。

" [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [deɪ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] ,
" and may be I shall do them some day ; but I've been thinking that just now ,
" 和 可能 是 我 将 做 他们 一些 天 ; 但 我已经 到过 思维 那 只是 现在 ,

"也许有一天我会去做这些事；但我刚才一直在想，

[ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] . "
I had better go to work in the factory . "
我 有 更好的 去 到 工作 在 这 工厂 . "

我最好还是去工厂上班吧。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ɪn][ðə; ði] ['kɒtn] ['fæktri; 'fæktəri] ? "
in the cotton factory ? "
在 这 棉布 工厂 ? "

在棉纺厂？

" [jes] , [sɜː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['meɪsənz] . "
" Yes , sir , Mr . Mason's . "
" 是的 , 先生 , 先生 . 石匠的 . "

“是的，先生，是梅森先生的。”

" [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk] ? " [-]
" But would you like that kind of work ? " [77]
" 但 会 你 喜欢 那 种类 的 工作 ? " [-]

“但是你喜欢那种工作吗？”[77]

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] ; [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" I don't know , sir , I'm sure ; I should like to try , at any rate .
" 我 不 知道 , 先生 , 我是 当然 ; 我 应该 喜欢 到 尝试 , 在 任何 速度 .

“我不知道，先生，我确定；无论如何，我很想尝试一下。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
I should like to do something .
我 应该 喜欢 到 做 某物 .

我想做点什么。

" [hiː; hi][dɪd][traɪ] .
" He did try .
" 他 做过 尝试 .

他确实尝试过了。

[ðæt] ['veri] [wiːk] , ['sæmjʊəl] [gɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['meɪsənz]['fæktri; 'fæktəri] .
That very week , Samuel got a place in Mr . Mason's factory .
那 非常 星期 , 塞缪尔 得到 一个 地方 在 先生 . 石匠的 工厂 .

就在那周，塞缪尔在梅森先生的工厂里找到了一份工作。

[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [greɪt] , [æt; ət][fɜːst] .
His wages were not great , at first .
他的 工资 是 不是 伟大的 , 在 第一的 .

他起初工资并不高。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɜːnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔːd] [æt; ət][wʌns] ,
But he earned more than enough to pay for his board at once ,
但 他 获得 更多的 比 足够的 到 支付 为了 他的 木板 在 一次 ,

但他赚的钱足够一次性支付他的伙食费。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi][dɪd] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
and in a month or two he did much better than that .
和 在 一个 月 或者 二 他 做过 很多 更好的 比 那 .

一两个月后，他的表现就好多了。

['sæmjʊəl][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] , [ðəʊ] .
Samuel had to work hard , though .
塞缪尔 有 到 工作 难的 , 尽管 .

不过，塞缪尔必须努力工作。

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [bel] [ræŋ] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] ,
The factory bell rang at day - break ,
这 工厂 钟 响铃 在 天 - 休息 ,

天亮时分，工厂的钟声响起。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɜːk] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)]
and he was obliged to get up and work an hour or more before
和 他 曾是 有义务 到 得到 向上 和 工作 一个 小时 或者 更多的 前
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

他不得不在早餐前起床工作一个小时或更长时间。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [frɒm; frəm] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)]['siːz(ə)n] ,
All day long , from early morning till evening , and in the winter season ,
全部 天 长的 , 从 早期的 早晨 直到 晚上 , 和 在 这 冬天 季节 ,

从清晨到傍晚，整整一天，尤其是在冬季，

[tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [-]
till nine o'clock at night , he was [78]
直到 九 点钟 在 夜晚 , 他 曾是 [-]

直到晚上九点，他[78]

[rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wɜːk] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðæt]
required to be at work , with the exception of the time — and that
必需的 到 是 在 工作 , 和 这 例外 的 这 时间 — 和 那
[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [briːf] — [ə'lɒtid] [tuː; tə] [miːlz] .
was rather brief — allotted to meals .
曾是 相当 简短的 — 分配 到 餐 .

除了短暂的用餐时间外，必须到岗工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒlədeɪ]
It was a very rare thing that the boys in the factory had a holiday
它 曾是 一个 非常 稀有的 事物 那 这 男孩们 在 这 工厂 有 一个 假期
.
.
.

工厂里的男工们很少放假。

['sʌndeɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
Sunday , to be sure — they had that to themselves .
星期日 , 到 是 当然 — 他们 有 那 到 他们自己 .

星期天当然是他们独享的。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] ,
But most of the boys , it is to be hoped ,
但 最多 的 这 男孩们 , 它 是 到 是 希望 ,

但希望大多数男孩都能如此。

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wel] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt]
were too well brought up and too conscientious to devote any part of that
是 也 出色地 带来 向上 和 也 尽责的 到 奉献 任何 部分 的 那
[deɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .
day to play and amusement .
天 到 玩 和 娱乐 .

他们家教良好，为人认真负责，根本不可能把一天中的任何时间用于玩耍和娱乐。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] , " [laɪk] ['eɪndʒəls] - ['vɪzɪts] , [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] , "
Once in a great while , however , " like angels ' visits , few and far between , "
一次 在 一个 伟大的 尽管 , 然而 , " 喜欢 天使 - 访问 , 很少 和 远的 之间 , "
[keɪm] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .
came a holiday .
来了 一个 假期 .

然而，偶尔也会有那么几次，"就像天使造访一样，寥寥无几"，假期来临。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld]
They have a great time , you know , in every part of the good old
他们 有 一个 伟大的 时间 , 你 知道 , 在 每一个 部分 的 这 好的 老的
['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [-]
commonwealth of [79]
联邦 的 [-]

你知道，他们在[79]这个美好的古老联邦的每个地方都玩得很开心。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] ['kʌmz] .
Massachusetts , when the day of the annual thanksgiving comes .
马萨诸塞州 , 什么时候 这 天 的 这 年度的 感恩 来 .

马萨诸塞州，一年一度的感恩节到来之时。

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] , [əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] , [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ɒn] [ðæt] [deɪ] . [-]
Very few people , old or young , think of doing much business on that day . [80]
非常 很少 人们 , 老的 或者 年轻的 , 思考 的 正在做 很多 商业 在 那 天 . [-]

很少有人，无论是老人还是年轻人，会在那一天考虑做生意。[80]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] .
THANKSGIVING AND TEMPTATION .
感恩 和 诱惑 .

感恩节与诱惑。

[wel] , [ɪn]['prəʊses][ɒv; əv][taɪm] , [ðæt] [lɒŋ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]['festɪvl; 'festəvəl] [ə'raɪvd] .
Well , in process of time , that long looked for festival arrived .
出色地 , 在 过程 的 时间 , 那 长的 看起来 为了 节日 到达的 .

随着时间的推移，人们期待已久的节日终于到来了。

[nəʊ] [bɔɪ] [ɪn] ['miːdvɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] ['əʊpən] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
No boy in Meadville had to sleep with an eye open that morning ,
不 男生 在 米德维尔 有 到 睡觉 和 一个 眼睛 打开 那 早晨 ,

那天早上，米德维尔镇的男孩们都睡得很安稳。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['æksent][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
for fear he would not hear the first accent of the tongue of the
为了 害怕 他 会 不是 听到 这 第一的 口音 的 这 舌头 的 这
['fæktri; 'fæktəri] [bel] .
factory bell .
工厂 钟 .

他害怕听不到工厂钟声的第一声。

[ðə; ði] [bel] [slept] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [slept] , [tuː] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] ['brekfəst]
The bell slept ; and the boys slept , too , until they were called to breakfast
这 钟 睡着了 ; 和 这 男孩们 睡着了 , 也 , 直到 他们 是 称为 到 早餐
.
.
.

钟声沉睡，孩子们也睡着了，直到被叫去吃早饭。

['sæmjʊəl][hæd; həd][nɒt] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ɪntɪmət] [-]
Samuel had not become very intimate [81]
塞缪尔 有 不是 变得 非常 亲密的 [-]

塞缪尔并没有与他非常亲密[81]

[wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [bɔɪz] .
with many of the factory boys .
和 许多 的 这 工厂 男孩们 .

和许多工厂的男工一起。

[ɪn'diːd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt]
Indeed , among them all , there was only one that he cared a great deal about
的确 , 之中 他们 全部 , 那里 曾是 仅有的 一 那 他 关心 一个 伟大的 交易 关于
[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] ;
associating with ;
关联 和 ;

事实上，在这些人当中，他只非常在意与其中一个人交往；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hiː; hi] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] .
and this one he loved as a brother .
和 这 一 他 喜爱 作为 一个 兄弟 .

而这个人，他视如亲兄弟。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,
The name of this boy — or rather ,
这 姓名 的 这 男生 — 或者 相当 ,

这个男孩的名字——或者更确切地说，

[ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][kɔːl][hɪm][ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] — [wɒz; wəz] ['fredrɪk] ['nəʊb(ə)l]
the name by which I prefer to call him in this narrative — was Frederick Noble
这 姓名 经过 哪个 我 更喜欢 到 称呼 他 在 这 叙述 — 曾是 弗雷德里克 高贵
.
.
.

在这篇叙述中，我更喜欢称他为弗雷德里克·诺布尔。

['fredrɪk] [ænd; ənd]['sæmjʊəl] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [wɜː(r); wə(r)][hɑːf]
Frederick and Samuel , when they were not in the factory , were half
弗雷德里克 和 塞缪尔 , 什么时候 他们 是 不是 在 这 工厂 , 是 一半
[ðeə(r)] [taɪm] [tə'geðə(r)] .
their time together .
他们的 时间 一起 .

弗雷德里克和塞缪尔不在工厂的时候，有一半的时间都待在一起。

[ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
I hardly know what made them so much attached to each other ;
我 几乎 知道 什么 制成 他们 所以 很多 随附的 到 每个 其他 ;

我几乎不知道是什么让他们彼此如此依恋；

[ðəʊ] ['prɒbəbli] [wʌn] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] .
though probably one reason was that the circumstances of the two were somewhat similar .
尽管 大概 一 原因 曾是 那 这 情况 的 这 二 是 有些 相似的 .

不过，其中一个原因可能是两人的情况有些相似。

['frɛdrɪks] ['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sæmjuəlz] , [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [-]
Frederick's father , as well as Samuel's , had once been a man of [82]
弗雷德里克的 父亲 , 作为 出色地 作为 塞缪尔的 , 有 一次 到过 一个 男人 的 [-]

弗雷德里克的父亲和塞缪尔的父亲都曾是[82]人

['prɒpəti] , [bʌt; bət] , [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['bɪsəl] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kəm'pærətɪvli] [pɔː(r); pʊə(r)] .
property , but , like Mr . Bissell , had become comparatively poor .
财产 , 但 , 喜欢 先生 . 比塞尔 , 有 变得 比较 贫穷的 .

他拥有财产，但和比塞尔先生一样，变得相对贫穷。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] , [ðəʊ] .
There's no accounting for likes and dislikes , though .
有 不 会计 为了 点赞 和 不喜欢 , 尽管 .

然而，喜好是无法量化的。

['sæmjʊəl] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Samuel and Frederick were fond of each other ,
塞缪尔 和 弗雷德里克 是 喜爱 的 每个 其他 ,

塞缪尔和弗雷德里克彼此喜欢。

[ænd; ənd] [ai] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fɒndnəs] .
and I presume it would have puzzled either of them to tell the reason for this fondness .
和 我 估 它 会 有 困惑 任何一个 的 他们 到 告诉 这 原因 为了 这 喜爱 .

我猜想，要说出这种喜爱的原因，他们俩都会感到困惑。

[ðiːz] [tuː] [bɒɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːhænd] ,
These two boys , according to an arrangement which had been made a long time beforehand ,
这些 二 男孩们 , 根据 到 一个 安排 哪个 有 到过 制成 一个 长的 时间 预先 ,

根据很久以前就已达成的协议，这两个男孩

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'pænjənz] [ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
were companions on thanksgiving day .
是 同伴 在 感恩 天 .

感恩节那天，他们是彼此的伙伴。

[ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] [ə'raɪt] , [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
If I remember aright , the governor's proclamation for thanksgiving ,
如果 我 记住 好的 , 这 州长的 公告 为了 感恩 ,

如果我没记错的话，州长的感恩节公告是这样的：

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['fredrɪk] [ænd; ənd] ['sæmjʊəl] [wɜː(r); wə(r)] [bɒɪz] [tə'geðə(r)] ,
at the time when Frederick and Samuel were boys together ,
在 这 时间 什么时候 弗雷德里克 和 塞缪尔 是 男孩们 一起 ,

在弗雷德里克和塞缪尔还是男孩的时候，

[juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] [wɜːdz] [tækt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : [-]
used to have these words tacked to the last end of it : [83]
用过的 到 有 这些 字 已钉住 到 这 最后的 结尾 的 它 : [-]

过去常常在末尾加上这些字：[83]

" [ɔːl] ['sɜːvaɪl] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][veɪn][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɒn] [sed] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [lɔː] [fə'bɪd(ə)n] .
" All servile labor and vain recreation on said day are by law forbidden .
" 全部 奴性的 劳动 和 徒劳 娱乐 在 说 天 是 经过 法律 禁止 .

"法律禁止在这一天进行任何苦役和无谓的娱乐活动。"

" [stɪl] , ['peərənts][ænd; ənd] ['gɑːrdiənz] [ə'laʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l]['lætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)]
" Still , parents and guardians allowed considerable latitude to the children in their
" 仍然 , 父母 和 守护者 允许 大量 纬度 到 这 孩子们 在 他们的
[ˌə'mjuːzmənts] ,
amusements ,
娱乐 ,

尽管如此，家长和监护人在娱乐方面还是给予了孩子们相当大的自由度。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [dɪd] [nɒt] .
if the governor did not .
如果 这 州长 做过 不是 .

如果州长没有这样做的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv]
It was pretty generally understood that the young folks were to have
它 曾是 漂亮的 一般来说 理解 那 这 年轻的 各位 是 到 有
[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
a good time of it ,
一个 好的 时间 的 它 ,

人们普遍认为，年轻人应该玩得开心。

[ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
on thanksgiving day .
在 感恩 天 .

感恩节那天。

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] ,
It very often happens ,
它 非常 经常 发生 ,

这种情况经常发生。

[ðæt] [wen] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] [məʊst] — [wen] [wiː; wi] [kʌm] ['nɪərɪst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli]
that when we enjoy ourselves most — when we come nearest to being perfectly
那 什么时候 我们 享受 我们自己 最多 — 什么时候 我们 来 最近的 到 存在 完美
['hæpi] — [wiː; wi][ɪn'kaʊntə(r)][ðə; ði] [strɒgɪst] [temp'teiʃənz] ,
happy — we encounter the strongest temptations ,
快乐的 — 我们 遇到 这 最强 诱惑 ,

当我们最享受生活的时候——当我们最接近完美幸福的时候——我们遇到的诱惑也最强烈。

[ɔː(r)] , [wɒt] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'djuːst] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]
or , what amounts to the same thing , we are induced to yield to
或者 , 什么 金额 到 这 相同的 事物 , 我们 是 诱导 到 屈服 到
[temp'teɪʃ(ə)n] .
temptation .
诱惑 .

或者说，换句话说，我们被诱使屈服于诱惑。

['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [ðiːz] [-]
Several times during the day , these [84]
一些 时代 期间 这 天 , 这些 [-]

一天中多次，这些[84]

[tuː] [bɔɪz] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]
two boys came very near doing something which they would have been ashamed of
二 男孩们 来了 非常 靠近 正在做 某物 哪个 他们 会 有 到过 羞愧 的
[ænd; ənd] ['hɑːtɪli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftəwədz] .
and heartily sorry for afterwards .
和 衷心地 对不起 为了 然后 .

两个男孩差点做了件事后让他们感到羞愧和后悔的事情。

[ðeɪ] [met] [sʌm; səm] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
They met some boys playing cards for small sums of money ,
他们 遇见 一些 男孩们 玩耍 牌 为了 小的 总和 的 钱 ,

他们遇到几个男孩在玩牌，赌注很小。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] " [traɪ] [ðeə(r)] [lʌk] .
and were urged to " try their luck .
和 是 敦促 到 " 尝试 他们的 运气 .

他们被鼓励“去碰碰运气”。

" [æt; ət] [fɜːst] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] , " [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .
" At first , they thought they would , " just for fun .
" 在 第一的 , 他们 想法 他们 会 , " 只是 为了 乐趣 .

“起初，他们以为这样做只是为了好玩。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [fʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [tuː] ['deɪndʒərəs] —
" But they finally concluded that fun of that sort was rather too dangerous —
" 但 他们 最后 结束 那 乐趣 的 那 种类 曾是 相当 也 危险的 —
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] — [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn] .
that it would cost more than it would come to — and so they passed on .
那 它 会 成本 更多的 比 它 会 来 到 — 和 所以 他们 通过了 在 .

“但他们最终得出结论，那种娱乐方式太危险了——得不偿失——所以他们放弃了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rɒdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] ,
About a hundred rods from the village , in an orchard ,
关于 一个 百 杆 从 这 村庄 , 在 一个 果园 ,

离村子大约一百杆远的一个果园里，

['aʊə(r)] [tuː] [frendz] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['lɑːdʒə(r)] [bɔɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [bɔːl]
our two friends came across a company of larger boys , who were playing ball
我们的 二 朋友们 来了 穿过 一个 公司 的 更大的 男孩们 , WHO 是 玩耍 球
.
.
.

我们的两个朋友遇到一群大男孩在玩球。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [-]
Here they [85]
这里 他们 [-]

这里他们[85]

[ɪn'kaʊntəd] [ə'nʌðə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] .
encountered another temptation .
遭遇 其他 诱惑 .

又遇到了另一种诱惑。

[ðə; ði] [bɔːl] - ['pleər] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] , [wɪtʃ] , [ɪn]
The ball - players were treating themselves to a kind of liquor , which , in
这 球 - 玩家 是 治疗 他们自己 到 一个 种类 的 酒 , 哪个 , 在
[ðəʊz] [pɑːts] ,
those parts ,
那些 部分 ,

球员们正在享用一种酒，在当地，这种酒……

[bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [eg] - [nɒg] .
bore the name of egg - nog .
钻孔 这 姓名 的 蛋 - 木栓 .

它曾被称为蛋奶酒。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] , [ɔː(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːd] ,
Some of the boys and girls who read this story , or hear it read ,
一些 的 这 男孩们 和 女孩们 WHO 读 这 故事 , 或者 听到 它 读 ,

有些男孩女孩读过这个故事，或者听人读过这个故事，

[wɪl] [nəʊ] [daʊt] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [ænd; ənd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [neɪm] ;
will no doubt laugh at this unmusical and out - of - the - way name ;
将要 不 怀疑 笑 在 这 不音乐的 和 出去 - 的 - 这 - 方式 姓名 ;

毫无疑问，他们会嘲笑这个既不悦耳又古怪的名字；

[ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ðə; ði] [wɜːd] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] ,
and I confess the word looked to me so strange and barbarous ,
和 我 承认 这 单词 看起来 到 我 所以 奇怪的 和 野蛮 ,

我承认，这个词在我看来是如此陌生和野蛮。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
after I had written it down ,
后 我 有 书面 它 向下 ,

我把它写下来之后，

[ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [dæʃ] [maɪ][pen] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,
that I had a great mind to dash my pen across it ,
那 我 有 一个 伟大的 头脑 到 短跑 我的 笔 穿过 它 ,

我当时突发奇想，想用笔在上面潦草地写下这句话。

[ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and hunt up some other name for it .
和 打猎 向上 一些 其他 姓名 为了 它 .

然后想办法给它取个别的名字。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [kən'kluːdɪd] [ai] [wʊd] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['wɛbstərz] [lɑːdʒ] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
However , I concluded I would go straight to Webster's large dictionary ,
然而 , 我 结束 我 会 去 直的 到 韦氏词典 大的 字典 ,

然而，我最终决定直接查阅韦氏大词典。

[ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
and see whether he had taken notice of the word .
和 看 无论 他 有 已采取 注意 的 这 单词 .

看看他是否注意到了这个词。

[ai] [-]
I [86]
我 [-]

I[86]

[meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] , [ɪf] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
made up my mind that , if I found it in the dictionary ,
制成 向上 我的 头脑 那 , 如果 我 成立 它 在 这 字典 ,

我下定决心，如果我在字典里找到它，

[ai] [wʊd] [həʊld][ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] [ðeə(r)] ,
I would hold on to it , and that if it were missing there ,
我 会 抓住 在 到 它 , 和 那 如果 它 是 丢失的 那里 ,

我会把它留在那里，如果它在那里丢失了，

[ai] [wʊd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɔːn] , ['krɪsnd] [ænd; ənd]
I would let it stay in the society where it was born , christened and
我 会 让 它 停留 在 这 社会 在哪里 它 曾是 出生 , 受洗 和
[brɔːt] [ʌp] .
brought up .
带来 向上 .

我会让它留在它出生、受洗和成长的社会里。

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːd] , ['lʊkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
I went to the dictionary , and there I found the word , looking , for all
我 去 到 这 字典 , 和 那里 我 成立 这 单词 , 寻找 , 为了 全部
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

我查阅了字典，在那里我找到了这个词，寻找，为了全世界，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['vɑːstli] [æt; ət] [həʊm] .
as if it were vastly at home .
作为 如果 它 是 非常 在 家 .

仿佛置身于自己的家中一般自在。

" [eg] - [nɒg] , " [sez] ['dɒktə(r)] ['webstə(r)] , " [ə; eɪ] [drɪŋk] [juːst] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
" Egg - nog , " says Doctor Webster , " a drink used in America ,
" 蛋 - 木栓 , " 说道 医生 韦伯斯特 , " 一个 喝 用过的 在 美国 ,

韦伯斯特医生说："蛋奶酒，是美国的一种饮料。"

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jelk] [ɒv; əv] [egz] ['biːt(ə)n] [ʌp] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv]
consisting of the yelks of eggs beaten up with sugar , and the whites of
由 的 这 耶尔克斯 的 鸡蛋 被打败 向上 和 糖 , 和 这 白人 的
[egz] [wɪpt] ,
eggs whipped ,
鸡蛋 鞭打 ,

由打发的蛋黄加糖和打发的蛋白组成。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪn] [ɔː(r)] ['spɪrɪt] .
with the addition of wine or spirits .
和 这 添加 的 葡萄酒 或者 烈酒 .

加入葡萄酒或烈酒。

" [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['webstə(r)] [spiːks] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wen] [ai]
" The addition which Webster speaks of , and which consisted of spirits when I
" 这 添加 哪个 韦伯斯特 说话 的 , 和 哪个 由......组成 的 烈酒 什么时候 我
[wɒz; wəz] [-]
was [87]
曾是 [-]

"韦伯斯特所说的附加物，以及我小时候所认识的烈酒[87]

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [waɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] ,
a boy , and not of wine , you will please to take notice ,
一个 男生 , 和 不是 的 葡萄酒 , 你 将要 请 到 拿 注意 ,

请您注意，这里指的是一个男孩，而不是一个酒鬼。

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [wʊd] [biː; bi]
was considered a very important addition , without which the liquor would be
曾是 经过考虑的 一个 非常 重要的 添加 , 没有 哪个 这 酒 会 是
['wɜːθləs] .
worthless .
毫无价值 .

被认为是一种非常重要的添加物，没有它，这种酒就毫无价值。

[wel] , ['sæmjʊəl][ænd; ənd] ['fredrɪk] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] [ɜːrdʒd][tuː; tə] " [teɪst] [ɒv; əv]
Well , Samuel and Frederick , though they were strongly urged to " taste of
出色地 , 塞缪尔 和 弗雷德里克 , 尽管 他们 是 强烈 敦促 到 " 品尝 的
[ðə; ði][naɪs] [eg] - [nɒg] ,
the nice egg - nog ,
这 好的 蛋 - 木栓 ,

嗯，塞缪尔和弗雷德里克虽然被强烈劝说“尝尝美味的蛋奶酒”，

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [səʊ][fɑː(r)]['grætɪfaɪ][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti]
" and though they almost wished that they might so far gratify their curiosity
" 和 尽管 他们 几乎 希望 那 他们 可能 所以 远的 满足 他们的 好奇心
[æz; əz][tuː; tə] [teɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
as to taste of it ,
作为 到 品尝 的 它 ,

“尽管他们几乎希望能够满足自己的好奇心，尝一尝它的味道，

[sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ə'ləʊn] .
succeeded in resisting the temptation , and letting the stuff alone .
成功了 在 抵抗 这 诱惑 , 和 出租 这 东西 独自的 .

成功抵制住了诱惑，没有碰那些东西。

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][dræŋk][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
Neither of them drank a drop of it ;
两者都不 的 他们 喝 一个 降低 的 它 ;

他们俩一滴都没喝。

[ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
though I should not wonder if they found it rather hard work to refuse .
尽管 我 应该 不是 想知道 如果 他们 成立 它 相当 难的 工作 到 拒绝 .

不过，我也不奇怪他们拒绝起来会觉得很困难。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [-]
My young friend , perhaps you think [88]
我的 年轻的 朋友 , 也许 你 思考 [-]

我的年轻朋友，也许你认为[88]

[ðiːz] [fækts][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [wɜːθ] ['nəʊtɪsɪŋ] .
these facts are hardly worth noticing .
这些 事实 是 几乎 值得 注意到 .

这些事实几乎不值得注意。

[bʌt; bət][ai] [lʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [lait] .
But I look upon them in a very different light .
但 我 看 之上 他们 在 一个 非常 不同的 光 .

但我对他们的看法截然不同。

[ðiːz] [bɔɪz] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,
These boys , in my opinion ,
这些 男孩们 , 在 我的 观点 ,

在我看来，这些男孩

[geɪnd] [greɪt] ['vɪktəriz] [ðæt] [deɪ] — ['vɪktəriz] [kwaɪt][æz; əz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd]['ɒnə(r)]
gained great victories that day — victories quite as worthy of praise and honor
获得 伟大的 胜利 那 天 — 胜利 相当 作为 值得 的 称赞 和 荣誉
[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ænd; ənd] ['sizər] .
as those of Alexander and Cæsar .
作为 那些 的 亚历山大 和 凯撒 .

那天他们取得了巨大的胜利——这些胜利与亚历山大和凯撒的胜利一样值得称赞和荣耀。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] .
They had the courage to do right , when they were tempted to do wrong .
他们 有 这 勇气 到 做 正确的 , 什么时候 他们 是 受诱惑 到 做 错误的 .

他们有勇气在受到作恶诱惑时坚持做正确的事。

[ðeɪ] [dɪd] [raɪt] .
They did right .
他们 做过 正确的 .

他们做得对。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] , [nəʊ] [daʊt] ,
And they had their reward , no doubt ,
和 他们 有 他们的 报酬 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，他们得到了回报。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['buzəm] , ['wɪspərɪŋ] , " [wel] [dʌn] . " [-]
when they heard the voice of conscience in their own bosoms , whispering , " Well done . " [89]
什么时候 他们 听到 这 嗓音 的 良心 在 他们的 自己的 胸部 , 耳语 , " 出色地 完毕 . " [-]

当他们听到自己内心深处的良心的声音，低语道：“做得好。”[89]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] ['paʊdə(r)] .
PATRIOTISM AND POWDER .
爱国主义 和 粉末 .

爱国主义与火药。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['hɒlədeɪ] .
It was more than six months after the thanksgiving festival , before the factory boys had another holiday .
它 曾是 更多的 比 六 几个月 后 这 感恩 节日 , 前 这 工厂 男孩们 有 其他 假期 .

感恩节过后六个多月，工厂的工人们才迎来了下一个假期。

[taɪm] , [huː] ['nevə(r)][stændz] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [went] [ɒn] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
Time , who never stands still a moment , went on , and by and by ,
时间 , WHO 绝不 站立 仍然 一个 片刻 , 去 在 , 和 经过 和 经过 ,

时间，片刻不停，继续向前，渐渐地，

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [keɪm] [raʊnd] .
the Fourth of July came round .
这 第四 的 七月 来了 圆形的 .

七月四日到了。

['sæmjʊəl][ænd; ənd] ['fredrɪk] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pænjənz] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði]
Samuel and Frederick were companions on that day , as well as on the
塞缪尔 和 弗雷德里克 是 同伴 在 那 天 , 作为 出色地 作为 在 这
[prɪ'siːdɪŋ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] .
preceding thanksgiving festival .
前 感恩 节日 .

那天，塞缪尔和弗雷德里克是伙伴，就像在之前的感恩节一样。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [-]
The first thing they did , after they got up in [90]
这 第一的 事物 他们 做过 , 后 他们 得到 向上 在 [-]

他们起床后做的第一件事是[90]

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weikən] ['veri] ['ɜːli] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl]
the morning — for they were wakened very early by the ringing of all
这 早晨 — 为了 他们 是 醒来 非常 早期的 经过 这 铃声 的 全部
[ðə; ði] [belz] [ɪn] ['miːdvɪl] ,
the bells in Meadville ,
这 铃铛 在 米德维尔 ,

清晨——因为他们很早就被米德维尔所有的钟声吵醒了。

[nɒt] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kiːd] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [nəʊt]
not excepting the one on the factory , which was keyed on a very high note
不是 除外 这 一 在 这 工厂 , 哪个 曾是 按键 在 一个 非常 高的 笔记
,
,
,

除了工厂里的那台，它的键位非常高。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [krækt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːgən] ,
and was cracked in the bargain ,
和 曾是 裂纹 在 这 便宜货 ,

结果却因此而损坏了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [ziːl] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ɪn] [depθ] [ænd; ənd]
though it made up in zeal and earnestness what it lacked in depth and
尽管 它 制成 向上 在 热情 和 认真 什么 它 缺乏 在 深度 和
['swiːtnəs] — [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]
sweetness — the first thing they did was to climb the hill that overlooked the
甜味 — 这 第一的 事物 他们 做过 曾是 到 爬 这 爬坡道 那 被忽视的 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

虽然热情和真诚弥补了深度和甜美上的不足——他们做的第一件事就是爬上俯瞰村庄的山丘。

[weə(r)] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [sə'luːt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
where the men were firing a salute in honor of the day .
在哪里 这 男人 是 射击 一个 礼炮 在 荣誉 的 这 天 .

当时，男人们正在鸣枪致敬，庆祝这一天。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd]
There seems to be something in the smell of gunpowder , and the sound
那里 似乎 到 是 某物 在 这 闻 的 火药 , 和 这 声音
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] - [maʊðd] ['kænən] ,
of a huge - mouthed cannon ,
的 一个 巨大的 - 嘴巴 大炮 ,

空气中似乎弥漫着火药的气味，伴随着巨炮的轰鸣声。

[wɪtʃ] [weiks] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['pætriət] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . [-]
which wakes up a good deal of patriot feeling in the breast of a child . [91]
哪个 醒来 向上 一个 好的 交易 的 爱国者 感觉 在 这 胸部 的 一个 孩子 . [-]

这能唤起孩子心中浓厚的爱国情怀。[91]

[haʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃɪpɪŋ] ['skwɜːrəlz] ,
How my little heart , when it was not much bigger than a chipping squirrel's ,
如何 我的 小的 心 , 什么时候 它 曾是 不是 很多 大 比 一个 切片 松鼠的 ,

我那颗小小的心，当它比一只叽叽喳喳的松鼠的心脏大不了多少的时候，

[juːst] [tuː; tə] [θrɒb] [wɪð] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]
used to throb with patriotism — or something else , for I am not
用过的 到 搏动 和 爱国主义 — 或者 某物 别的 , 为了 我 是 不是
[səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
so sure that it was patriotism ,
所以 当然 那 它 曾是 爱国主义 ,

曾经充满爱国情怀——或者别的什么，因为我不太确定那是不是爱国情怀。

['ɑːftə(r)][ɔːl] — [waɪl] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌsti] [əʊld] ['kænən] [ðæt] [dɪd]['djuːti][æt; ət] ['wɪləʊ] [leɪn] ,
after all — while I heard the rusty old cannon that did duty at Willow Lane ,
后 全部 — 尽管 我 听到 这 生锈的 老的 大炮 那 做过 责任 在 柳 车道 ,

毕竟——当我听到柳树巷那门曾经服役的生锈老炮的轰鸣声时

['buːmɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['sentɪmənts] [ə'baʊt] ['mætəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
booming out its sentiments about matters and things in general ,
蓬勃发展 出去 它是 情感 关于 事情 和 事物 在 一般的 ,

它大声表达着自己对各种事情的看法，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
and the declaration of American independence in particular .
和 这 宣言 的 美国人 独立 在 特别的 .

尤其是《美国独立宣言》。

[æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ,
As long ago as I can remember ,
作为 长的 前 作为 我 能 记住 ,

在我记忆所及的很久以前，

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sens] [ai][hæd; həd] .
I know the sound of a drum almost overturned the little sense I had .
我 知道 这 声音 的 一个 鼓 几乎 翻覆 这 小的 感觉 我 有 .

我知道，鼓声几乎让我仅存的一点理智丧失殆尽。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['mɑːʃ(ə)l] ['spɪrɪt][wɒz; wəz][set][ɪn] ['məʊʃn] [ɪn][maɪ][breɪn] ,
Oh , what a quantity of martial spirit was set in motion in my brain ,
哦 , 什么 一个 数量 的 武术 精神 曾是 放 在 运动 在 我的 脑 ,

啊，我的脑海中顿时涌起一股强烈的战斗精神！

[wen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] , [ai][gɒt][ə; eɪ] [-]
when , as it sometimes happened , I got a [92]
什么时候 , 作为 它 有时 发生 , 我 得到 一个 [-]

当，有时发生这种情况时，我得到了一个[92]

[tʃɑːns] [tuː; tə] [biːt] [ɒn] [ðæt] [drʌm] [maɪ'self] — [tuː; tə] [biːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəʊθ][hændz] , " [laɪk][ə; eɪ]
chance to beat on that drum myself — to beat on it with both hands , " like a
机会 到 打 在 那 鼓 我 — 到 打 在 它 和 两个都 双手 , " 喜欢 一个
['treɪnə(r)] .
trainer .
教练 .

有机会亲自敲响那面鼓——用双手敲击它，“就像教练一样”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['praʊdɪst] [ətʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
" It was one of the proudest achievements of my childhood ,
" 它 曾是 一 的 这 最引以为豪 成就 的 我的 童年 ,

“这是我童年时期最引以为豪的成就之一。”

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] — [ðæt] [pə'fɔːməns] [ɒn][ðə; ði] [drʌm] — [ðə; ði]['riːəl] [drʌm] , [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]
I do believe — that performance on the drum — the real drum , the identical
我 做 相信 — 那 表现 在 这 鼓 — 这 真实的 鼓 , 这 完全相同的
[wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['treɪnəz] " [juːst] . [-] [-]
one which the " trainers " used . [93] [94]
一 哪个 这 " 教练 " 用过的 . [-] [-]

我相信——那场鼓的表演——真正的鼓，和"教练"使用的鼓一模一样。[93][94]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['drʌmə(r)] .
THE YOUNG DRUMMER .
这 年轻的 鼓手 .

年轻的鼓手。

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kwaɪt][səʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
It is not quite so with me , now - a - days .
它 是 不是 相当 所以 和 我 , 现在 - 一个 - 天 .

但如今我的情况并非如此。

[juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndə(r)] [waɪ] .
You may wonder why .
你 可能 想知道 为什么 .

你可能会想知道为什么。

[ai]['ɔːlməʊst]['wʌndə(r)] [waɪ] [maɪ'self] .
I almost wonder why myself .
我 几乎 想知道 为什么 我 .

我几乎都想知道为什么是我自己。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
But so it is .
但 所以 它 是 .

事实就是如此。

[ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv] ['kænən] , [ðə; ði] ['rækɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['mʌskɪt] , [ðə; ði]['klætə(r)]
The deafening roar of cannon , the racket of a thousand muskets , the clatter
这 震耳欲聋 吼 的 大炮 , 这 球拍 的 一个 千 滑膛枪 , 这 哒
[ɒv; əv]['dʒuːniə(r)] [drʌmz] ,
of junior drums ,
的 初级 鼓 ,

震耳欲聋的炮声，上千支火枪的轰鸣，小军鼓的噼啪声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv]['siːniə(r)][wʌnz] ,
and the thunder of senior ones ,
和 这 雷 的 高级的 一个 ,

还有资深者的雷鸣声，

[hæv; həv][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] .
have not such a moving effect on me as they used to have .
有 不是 这样的 一个 移动 影响 在 我 作为 他们 用过的 到 有 .

它们不再像以前那样深深地打动我了。

[ðeɪ] [muːv] [ˌem 'iː] [aʊt] [-]
They move me out [95]
他们 移动 我 出去 [-]

他们把我赶出去[95]

[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [naʊ] .
of the way now .
的 这 方式 现在 .

现在的方式。

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔ:l] .
That is about all .
那 是 关于 全部 .

差不多就是这些了。

[ai] [sə'pəʊz] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz] [nəʊn] ,
I suppose , if the truth was known ,
我 认为 , 如果 这 真相 曾是 已知 ,

我想，如果真相大白的话，

[ai] [dɪs'laɪk] [wɔ:(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
I dislike war more than I did when I was a child .
我 不喜欢 战争 更多的 比 我 做过 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

我比小时候更厌恶战争了。

[wɔ:(r)] [si:m] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [wen'evə(r)] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
War seems a terrible thing to me , whenever I think of it .
战争 似乎 一个 糟糕的 事物 到 我 , 每当 我 思考 的 它 .

每当我想到战争，都觉得它是一件可怕的事情。

[ai] ['kænɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['hɒstaɪl] [men] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,
I cannot bear the thought that hostile men should meet each other on the field of battle ,
我 不能 熊 这 想法 那 敌对的 男人 应该 见面 每个 其他 在 这 场地 的 战斗 ,

我无法忍受敌对双方在战场上相遇的景象。

[ænd; ənd] [ju:z] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɑ:t] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
and use all the art they are masters of , in trying to kill each other .
和 使用 全部 这 艺术 他们 是 大师 的 , 在 尝试 到 杀 每个 其他 .

并运用他们所精通的所有技艺，试图杀死对方。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] .
But enough of this .
但 足够的 的 这 .

好了，就此打住吧。

['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [lʌv] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænən] .
Children , as I was saying , love to hear the noise of the cannon .
孩子们 , 作为 我 曾是 说 , 爱 到 听到 这 噪音 的 这 大炮 .

正如我刚才所说，孩子们喜欢听大炮的声音。

[ˌaɪ 'ti:] [stə:] [ʌp] [ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ɔ:(r)] [fɪlz] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
It stirs up the embers of their patriotism , or fills them with some other kind of fire .
它 搅拌 向上 这 余烬 的 他们的 爱国主义 , 或者 填充 他们 和 一些 其他 种类 的 火 .

它能唤起他们心中残存的爱国情怀，或者点燃他们心中的其他激情。

[wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [naʊ] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['veri] [pə'tɪkjələli] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [-]
We will not stop now to inquire very particularly as to the nature [96]
我们 将要 不是 停止 现在 到 查询 非常 特别 作为 到 这 自然 [-]

现在我们不会停下来特别探究其性质[96]

[ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪz] .
of the blaze .
的 这 火焰 .

大火。

['aʊə(r)] [tuː] [frendz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [vi'suːvjəs] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['buzəm] ,
Our two friends felt as if there was a young Vesuvius burning in their bosoms ,
我们的 二 朋友们 毛毡 作为 如果 那里 曾是 一个 年轻的 维苏威火山 燃烧 在 他们的 胸部 ,

我们的两个朋友感觉就像胸口燃烧着一座年轻的维苏威火山。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] .
as they listened to the sound of the cannon .
作为 他们 听着 到 这 声音 的 这 大炮 .

他们聆听着炮声。

['fredrɪk] [ɪ'speʃəli] , [wɒz; wəz][kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
Frederick especially , was quite beside himself .
弗雷德里克 尤其 , 曾是 相当 旁 他自己 .

尤其是弗雷德里克，简直欣喜若狂。

[wɔː(r)][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
War had completely turned his head .
战争 有 完全地 转向 他的 头 .

战争彻底改变了他的思想。

[əʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
Oh , how he longed to be a soldier .
哦 , 如何 他 渴望 到 是 一个 士兵 .

他多么渴望成为一名士兵啊！

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [sʌm; səm]['neɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [wʊd] [pɪk] [ə; eɪ]
I am not sure but he almost wished some nation or other would pick a
我 是 不是 当然 但 他 几乎 希望 一些 国家 或者 其他 会 挑选 一个
['kwɒrəl] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
quarrel with us ,
争吵 和 我们 ,

我不太确定，但他似乎很希望某个国家和我们发生冲突。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [stɑːt] [raɪt]
so that he might have a chance to shoulder his musket , and start right
所以 那 他 可能 有 一个 机会 到 肩膀 他的 滑膛枪 , 和 开始 正确的
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

这样他或许就有机会扛起火枪，立刻开始战斗。

[ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
and fight the battles of his country .
和 斗争 这 战斗 的 他的 国家 .

并为他的国家而战。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli][wʌn][saɪd][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
Like a great many other children , he saw only one side of war ,
喜欢 一个 伟大的 许多 其他 孩子们 , 他 锯 仅有的 一 边 的 战争 ,

和其他许多孩子一样，他只看到了战争的一面。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪts] [braɪt] [saɪd] .
and that was its bright side .
和 那 曾是 它是 明亮的 边 .

这就是它好的一面。

[hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] [grəʊnz] [-]
He heard no groans [97]
他 听到 不 呻吟 [-]

他没有听到呻吟声[97]

[frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] [men] , [nəʊ] ['wɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['kænən] [bɔːlz] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
from dying men , no whizzing of cannon balls past his ears .
从 垂死 男人 , 不 呼啸 的 大炮 球 过去的 他的 耳朵 .

临死前，他听不到炮弹呼啸而过的声响。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] ['hjuːmən] [veɪns] .
He saw no river of blood flowing from human veins .
他 锯 不 河 的 血 流动 从 人类 静脉 .

他没有看到鲜血从人的血管中流淌出来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [nəʊ] [lɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [nʌn] .
He had lost no limb of his own ; he was in danger of losing none .
他 有 丢失的 不 肢 的 他的 自己的 ; 他 曾是 在 危险 的 输 没有任何 .

他自己没有失去任何肢体；但他也面临着失去肢体的危险。

[ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] [kən'feʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [w'ɔːz] .
I hardly think he had read the poetical confessions of a young hero just returned from the wars .
我 几乎 思考 他 有 读 这 诗意的 忏悔 的 一个 年轻的 英雄 只是 返回 从 这 战争 .

我很难相信他读过一位刚从战场归来的年轻英雄的诗意自白。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [riːd] [ðem; ðəm] , [maɪ] [frend] ?
Did you ever read them , my friend ?
做过 你 曾经 读 他们 , 我的 朋友 ?

朋友，你读过它们吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kwəʊt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] :
They are worth reading , and I will quote them for you :
他们 是 值得 阅读 , 和 我 将要 引用 他们 为了 你 :

这些文章值得一读，我将引用其中的一些内容:

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [gʊd] ,
" My father was a farmer good ,
" 我的 父亲 曾是 一个 农民 好的 ,

我父亲是个好农民，

[wɪð] [kɔːn] [ænd; ənd] [biːf] [ɪn] ['plenti] .
With corn and beef in plenty .
和 玉米 和 牛肉 在 很多 .

玉米和牛肉都很充足。

[ai] [məʊd] , [ænd; ənd] [həʊd] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [plaʊ]
I mowed , and hoed , and held the plow
我 割草 , 和 锄地 , 和 握住 这 犁

我割草、锄地、还推犁。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] ['twenti] ;
And longed for one and twenty ;
和 渴望 为了 一 和 二十 ;

并渴望二十一；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [tɜːn] ,
For I had quite a martial turn ,
为了 我 有 相当 一个 武术 转动 ,

因为我曾有过一段好战的经历，

[ænd; ənd] [skɔːnd] [ðə; ði] ['ləʊɪŋ] ['kæt(ə)l] ;
And scorned the lowing cattle ;
和 被鄙视 这 低 牛 ;

他鄙视牛的哞叫声；

[ai] [bɜːnd] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] , [-]
I burned to wear a uniform , [98]
我 烧伤 到 穿 一个 制服 , [-]

我渴望穿制服[98]

[hɪə(r)] [drʌmz] , [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
Hear drums , and see a battle .
听到 鼓 , 和 看 一个 战斗 .

听见鼓声，看到战斗。

" [maɪ] [bɜːθ] - [deɪ] [keɪm] ; [maɪ]['fɑːðə(r)][ɜːrdʒd] ,
" My birth - day came ; my father urged ,
" 我的 出生 - 天 来了 ; 我的 父亲 敦促 ,

“我的生日到了；我父亲催促道，

[bʌt; bət] ['staʊtli] [ai] [rɪ'zɪstɪd] ;
But stoutly I resisted ;
但 坚定地 我 抵抗 ;

但我坚决抵抗；

[maɪ]['sɪstə(r)] [wept] , [maɪ]['mʌðə(r)] [preɪd] ,
My sister wept , my mother prayed ,
我的 姐姐 哭泣 , 我的 母亲 祈祷 ,

我姐姐哭了，我母亲祈祷了。

[bʌt; bət] [ɒf] [ai] [went] , [ænd; ənd] - ['lɪstɪd] .
But off I went , and ' listed .
但 离开 我 去 , 和 - 列出 .

但我还是去了，然后列出了清单。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ˌem 'iː][ɒn] [θruː] [wet] [ænd; ənd][draɪ] ,
They marched me on through wet and dry ,
他们 行军 我 在 通过 湿的 和 干燥 ,

他们带着我走过潮湿和干燥的路段，

[tuː; tə] [tjuːnz] [mɔː(r)] [laʊd] [ðæn; ðən] ['tʃɑːmɪŋ] ,
To tunes more loud than charming ,
到 曲调 更多的 大声 比 迷人 ,

比起悦耳动听，更喧闹嘈杂。

[bʌt; bət] ['lʌgɪŋ] ['næpsæk] , [bɒks][ænd; ənd] [gʌn] ,
But lugging knapsack , box and gun ,
但 搬运 背包 , 盒子 和 枪 ,

但是背着背包、箱子和枪，

[wɒz; wəz]['hɑːdə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] ['fɑːmɪŋ] .
Was harder work than farming .
曾是 更难 工作 比 农业 .

比务农更辛苦。

" [wiː; wi] [met] [ðə; ði] [fəʊ] — [ðə; ði] ['kænənz] [rɔːd] —
" We met the foe — the cannons roared —
" 我们 遇见 这 敌人 — 这 大炮 咆哮 —

我们遭遇了敌人——炮声隆隆——

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [taɪd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] —
The crimson tide was flowing —
这 赤红 潮 曾是 流动 —

血红的浪潮汹涌而来——

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [deθ] - [grəʊnz] [fɪld] [maɪ] [ɪəz] —
The frightful death - groans filled my ears —
这 可怕 死亡 - 呻吟 已填 我的 耳朵 —

令人毛骨悚然的临终呻吟声充斥着我的耳朵——

[ai] [wɪʃt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['məʊɪŋ] .
I wished that I was mowing .
我 希望 那 我 曾是 割草 .

我真希望自己当时正在割草。

[ai] [lɒst] [maɪ] [leg] — [ðə; ði] [fəʊ] [keɪm] [ɒn] —
I lost my leg — the foe came on —
我 丢失的 我的 腿 — 这 敌人 来了 在 —

我失去了一条腿——敌人来了——

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] —
They had me in their clutches —
他们 有 我 在 他们的 离合器 —

他们把我控制住了——

[ai] [stɑːvd] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [piːs] ,
I starved in prison till the peace ,
我 饥饿 在 监狱 直到 这 和平 ,

我在狱中挨饿，直到和平到来。

[ðen] ['hɔbl] [həʊm] [ɒn] ['krʌtʃɪz] . " [-]
Then hobbled home on crutches . " [99]
然后 跛行 家 在 拐杖 . " [-]

然后拄着拐杖一瘸一拐地回家了。[99]

[ðɪs] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [gɪvz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [dɑːkə] [saɪd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [juː; jʊ] [siː] .
This young hero gives the other and darker side of war , you see .
这 年轻的 英雄 给予 这 其他 和 较暗 边 的 战争 , 你 看 .

这位年轻的英雄展现了战争的另一面，更黑暗的一面。

[ðeə(r)] [ɪz] [ri'æləti] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [sez] ,
There is reality in what the poor fellow says ,
那里 是 现实 在 什么 这 贫穷的 同伴 说道 ,

这个可怜的人说的话不无道理。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [veɪn] .
if he does tell his story in rather a humorous vein .
如果 他 做 告诉 他的 故事 在 相当 一个 幽默 静脉 .

如果他以相当幽默的方式讲述他的故事的话。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['lɪt(ə)l] [frend] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɪn] [wɔː(r)] .
I tell you what it is , little friend , there is nothing good in war .
我 告诉 你 什么 它 是 , 小的 朋友 , 那里 是 没有什么 好的 在 战争 .

小朋友，我告诉你，战争没有一点好处。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevə(r)] ['nesəsəri] ,
It is a terrible thing ; and though I don't pretend to say that it is never necessary ,
它 是 一个 糟糕的 事物 ; 和 尽管 我 不 假装 到 说 那 它 是 绝不 必要的 ,

这是一件可怕的事情；虽然我并不认为它永远没有必要，

[ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['kɜːsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz]['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] — [wɜːs] [ðæn; ðən] ['pestɪləns] ,
I consider it one of the worst curses with which a nation is ever visited — worse than pestilence ,
我 考虑 它 一 的 这 最差 诅咒 和 哪个 一个 国家 是 曾经 到访 — 更糟 比 瘟疫 ,

我认为这是国家所遭受的最可怕的诅咒之一——比瘟疫还要可怕。

[wɜːs] [ðæn; ðən] ['fæmɪn] .
worse than famine .
更糟 比 饥荒 .

比饥荒还糟糕。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][duː; də][nɒt] [kwaɪt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [bɒɪz] [səʊ][fɒnd][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
That is the reason why I do not quite like to see boys so fond of war ,
那 是 这 原因 为什么 我 做 不是 相当 喜欢 到 看 男孩们 所以 喜爱 的 战争 ,

这就是我不太喜欢看到男孩们如此热衷战争的原因。

[ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]['spɪrɪt] .
and so full of the war spirit .
和 所以 满的 的 这 战争 精神 .

充满了战争精神。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri] . [-]
But we must proceed with the story . [100]
但 我们 必须 继续 和 这 故事 . [-]

但我们必须继续讲述这个故事。[100]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[eks] .
X .
X .

X.

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [dʒɪn] .
THE GLASS OF GIN .
这 玻璃 的 杜松子酒 .

一杯杜松子酒。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , ['sæmjʊəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [strəul] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Soon after breakfast was over that morning , Samuel and his companion strolled out into the village .
很快 后 早餐 曾是 超过 那 早晨 , 塞缪尔 和 他的 伴侣 漫步 出去 进入 这 村庄 .

那天早上早餐过后不久，塞缪尔和他的同伴就漫步到村子里去了。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ['kɒnstəntli] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ][kləʊz] [ruːm] ,
None but those who are kept constantly at work in a close room ,
没有任何 但 那些 WHO 是 保留 不断地 在 工作 在 一个 关闭 房间 ,

只有那些被关在密室里不停工作的人才会这样。

[ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , [ɪkˈsept] [ˈsʌndeɪ] ,
almost every day in the year , except Sunday ,
几乎 每一个 天 在 这 年 , 除了 星期日 ,

一年中几乎每一天，除了星期天。

[kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [wɪð] [wɒt] [lait] [hɑːts] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfæktri; ˈfæktəri] [ˈvɪlɪdʒ] ,
can imagine with what light hearts these two boys walked the streets of that factory village ,
能 想象 和 什么 光 心 这些 二 男孩们 步行 这 街道 的 那 工厂 村庄 ,

可以想象这两个男孩当时是怀着多么轻松愉快的心情走在那个工厂村的街道上。

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l][ˈhɒlədeɪ] .
on the morning of that memorable holiday .
在 这 早晨 的 那 难忘 假期 .

在那令人难忘的假期早晨。

[ai] [-]
I [101]
我 [-]

I[101]

[seɪ] [ˈmemərəb(ə)l] .
say memorable .
说 难忘 .

说令人难忘。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [wel] [fəˈget] .
It proved to be a day which neither of these boys could well forget .
它 已证实 到 是 一个 天 哪个 两者都不 的 这些 男孩们 可以 出色地 忘记 .

事实证明，这是这两个男孩都难以忘怀的一天。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [əˈlɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːnuːn] ,
As they passed along through the village in the course of the forenoon ,
作为 他们 通过了 沿着 通过 这 村庄 在 这 课程 的 这 午前 ,

上午，他们途经村庄时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [saɪts] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [jʌŋ] [aɪz] ,
they saw a great many sights , which to their young eyes ,
他们 锯 一个 伟大的 许多 景点 , 哪个 到 他们的 年轻的 眼睛 ,

他们看到了许多景象，在他们稚嫩的眼中，

[wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ˈgəʊɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tuː; tə] [siː] .
were worth going a great way to see .
是 值得 去 一个 伟大的 方式 到 看 .

非常值得一看。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tents] [ɪˈrektɪd] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [haʊs] — [tents] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] [ˈiːtəbl] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkəbl] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] .
There were tents erected on the square in front of the meeting house — tents in which there were scores of eatable and drinkable things to sell .
那里 是 帐篷 竖立 在 这 正方形 在 正面 的 这 会议 房子 — 帐篷 在 哪个 那里 是 得分 的 可食用 和 饮用 事物 到 卖 .

在教堂前的广场上搭起了帐篷——帐篷里摆放着许多待售的食品和饮料。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tents] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] [siːmd] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət][həʊm] ,
In one of these tents , there was a boy , who seemed very much at home ,
在 一 的 这些 帐篷 , 那里 曾是 一个 男生 , WHO 似乎 非常 很多 在 家 ,

在其中一个帐篷里，住着一个男孩，他看起来很自在。

['diːlɪŋ] [aʊt] ['kændɪz] , [ænd; ənd] ['fɪlbət] , [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] , [ænd; ənd] ['dʒɪndʒəbred] , [ænd; ənd]
dealing out candies , and filberts , and raisins , and gingerbread , and
处理 出去 糖果 , 和 榛子 , 和 葡萄干 , 和 姜饼 , 和
['lɪkəz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [-]
liquors of different [102]
酒 的 不同的 [-]

分发糖果、榛子、葡萄干、姜饼和各种酒[102]

[kaɪndz] .
kinds .
种类 .

种类。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['bɒtlz] [ænd; ənd] [di'kæntəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] ,
There were a dozen different bottles and decanters in his tent ,
那里 是 一个 打 不同的 瓶子 和 醒酒器 在 他的 帐篷 ,

他的帐篷里有十几个不同的瓶子和醒酒器。

[iːtʃ] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
each with some sort of liquor in it .
每个 和 一些 种类 的 酒 在 它 .

每瓶都含有某种酒类。

" [hə'rɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] ;
" Hurrah ! " said he , as soon as the two friends came up to the tent ;
" 欢呼 ! " 说 他 , 作为 很快 作为 这 二 朋友们 来了 向上 到 这 帐篷 ;

“好啊！”两个朋友刚走到帐篷前，他就说道；

" [waɪ] , [fred] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" why , Fred , is that you ?
" 为什么 , 弗雷德 , 是 那 你 ?

“弗雷德，是你吗？”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌŋ] ['frɛdrɪks] [hænd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪŋ]
" And he wrung Frederick's hand much as a farmer is accustomed to wring
" 和 他 拧干 弗雷德里克的 手 很多 作为 一个 农民 是 习惯 到 拧
[ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [fæt] ['tʃɪkɪnz] ,
the necks of fat chickens ,
这 脖子 的 胖的 鸡 ,

“他像农夫拧肥鸡脖子一样，紧紧地攥着弗雷德里克的手。”

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [ɔː(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
a day or two before Christmas or Thanksgiving .
一个 天 或者 二 前 圣诞节 或者 感恩 .

圣诞节或感恩节前一两天。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] ['fredrɪk] ,
It turned out that the youth who was so glad to see Frederick ,
它 转向 出去 那 这 青年 WHO 曾是 所以 高兴的 到 看 弗雷德里克 ,

原来，那位见到弗雷德里克非常高兴的年轻人，

[wɒz; wəz] ['piːtə(r)] ['pɪpɪn] , [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['frɛdrɪks] ['fɑːðə(r)]
was Peter Pippin , a son of the butcher in the place where Frederick's father
曾是 彼得 皮平 , 一个 儿子 的 这 屠夫 在 这 地方 在哪里 弗雷德里克的 父亲
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

彼得·皮平是弗雷德里克父亲居住地屠夫的儿子。

['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ruːd] , [ˌʌn'tjuːtəd] [bɔɪ] , [rʌf] [æz; əz] [ə; eɪ] [-]
Peter was a rude , untutored boy , rough as a [103]
彼得 曾是 一个 粗鲁的 , 未经训练的 男生 , 粗糙的 作为 一个 [-]

彼得是个粗鲁、没受过教育的男孩，像个[103]

['nʌtmeg] ['greɪtə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [bɜː(r)] .
nutmeg grater , or a chestnut bur .
肉豆蔻 刨丝器 , 或者 一个 板栗 烧伤 .

肉豆蔻磨碎器，或者栗子壳。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['veri] ['ɪntɪmət] ,
He and Frederick had been to school together ; and though they had never been very intimate ,
他 和 弗雷德里克 有 到过 到 学校 一起 ; 和 尽管 他们 有 绝不 到过 非常 亲密的 ,

他和弗雷德里克曾是同学；虽然他们关系并不亲密，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['dɪfrənt] ,
because their tastes were so different ,
因为 他们的 口味 是 所以 不同的 ,

因为他们的口味截然不同，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] [glæd] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] ,
they had been sufficiently acquainted to be really glad to see each other again ,
他们 有 到过 足够 熟人 到 是 真的 高兴的 到 看 每个 其他 再次 ,

他们彼此非常熟悉，所以再次见面都非常高兴。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
after a separation of more than a year .
后 一个 分离 的 更多的 比 一个 年 .

分居一年多后。

" [bles] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['piːtə(r)] — [ˌpiːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [æt; ət] [skuːl] ,
" Bless me ! " said Peter — Pete he was always called at school ,
" 保佑 我 ! " 说 彼得 — 皮特 他 曾是 总是 称为 在 学校 ,

“保佑我！”彼得说道——在学校里大家都叫他皮特。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [hɪm] ,
but we will give him all that belongs to him ,
但 我们 将要 给 他 全部 那 属于 到 他 ,

但我们会把他的一切都还给他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] — " [bles] [ˌem 'iː] !
for that is nothing to boast of — " bless me !
为了 那 是 没有什么 到 夸 的 — " 保佑 我 !

因为那没什么值得夸耀的——“祝福我！

[haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [grəʊn] , [fred] . -
how you have grown , Fred . '
如何 你 有 生长 , 弗雷德 . -

弗雷德，你长大了不少啊。

[pɒn] [maɪ] [səʊl] , [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Pon my soul , I'm glad to see you .
庞 我的 灵魂 , 我是 高兴的 到 看 你 .

我发誓，见到你我真是太高兴了。

[kʌm] , [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
Come , take something to drink .
来 , 拿 某物 到 喝 .

来，喝点东西。

['hwʌtəl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
What'll you have ?
什么会 你 有 ?

你要点什么?

[ænd; ənd] [-]
and [104]
和 [-]

和[104]

[ðæt] [tʃæp] [ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['hwʌtəl] [juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] ['bjuːti] ?
that chap there with you , what'll you have , my beauty ?
那 小伙子 那里 和 你 , 什么会 你 有 , 我的 美丽 ?

你旁边那位先生，你想吃点什么，我的美人?

" [ðɪs] [kɔːs] ['læŋgwɪdʒ] ['greɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒn] ['sæmjuəlz] [ɪəz] ,
" This coarse language grated a good deal on Samuel's ears ,
" 这 粗 语言 磨碎的 一个 好的 交易 在 塞缪尔的 耳朵 ,

“这种粗俗的语言让塞缪尔非常不舒服。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['fredrɪk] ;
and it was by no means pleasant to Frederick ;
和 它 曾是 经过 不 方法 令人愉快的 到 弗雷德里克 ;

这对弗雷德里克来说绝非一件愉快的事;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [bəuθ] [bɔɪz] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
but it did not affect both boys in exactly the same way .
但 它 做过 不是 影响 两个都 男孩们 在 确切地 这 相同的 方式 .

但这件事对两个男孩的影响并不完全相同。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] , [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['butʃəz] [bɔɪ]
The former was so much disgusted , that , after thanking the butcher's boy
这 以前的 曾是 所以 很多 厌恶 , 那 , 后 谢谢 这 肉铺 男生
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
for his invitation ,
为了 他的 邀请 ,

前者对此感到非常厌恶，以至于在感谢了屠夫的助手的邀请之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
he was hurrying away as fast as possible .
他 曾是 匆忙 离开 作为 快速地 作为 可能的 .

他正以最快的速度匆匆离开。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [waɪl] [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][ə; eɪ] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪkə(r)] ,
The latter , while he did not care a straw for the liquor ,
这 后者 , 尽管 他 做过 不是 关心 一个 稻草 为了 这 酒 ,

后者虽然对酒毫不在意，

[felt] ['kaɪndli] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['skuːlfeləʊ] ,
felt kindly towards his former schoolfellow ,
毛毡 亲切地 向 他的 以前的 同学 ,

他对这位昔日的同学心生好感。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪm][baɪ][æt; ət] [liːst] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
and was rather disposed to gratify him by at least going through the
和 曾是 相当 处置 到 满足 他 经过 在 至少 去 通过 这
['serəməni] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] . [-]
ceremony of drinking . [105]
仪式 的 喝 . [-]

并且很想让他高兴，至少要履行饮酒的仪式。[105]

['fredrɪk] [ɪz][ɒn]['deɪndʒərəs] [graʊnd] [naʊ] .
Frederick is on dangerous ground now .
弗雷德里克 是 在 危险的 地面 现在 .

弗雷德里克现在处境危险。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn]['deɪndʒərəs] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] , [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] .
But he had been on dangerous ground before , you recollect .
但 他 有 到过 在 危险的 地面 前 , 你 追忆 .

但你记得，他以前也曾身处险境。

[hiː; hi][gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [rɒks] [ðen] .
He got off the rocks then .
他 得到 离开 这 岩石 然后 .

他当时就摆脱了困境。

[let] [ˌjuː 'es][həʊp][hiː; hi] [wɪl] [naʊ] .
Let us hope he will now .
让 我们 希望 他 将要 现在 .

希望他现在能做到。

[bʌt; bət] ['fredi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] .
But Freddy , you must look out .
但 弗雷迪 , 你 必须 看 出去 .

但是弗雷迪，你一定要小心。

[æz; əz][ðə; ði]['seɪlə(r)] [sez] , [wen] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][mɑːst] [hed] ,
As the sailor says , when he is looking out at the mast head ,
作为 这 水手 说道 , 什么时候 他 是 寻找 出去 在 这 桅杆 头 ,

正如水手所说，当他眺望桅杆顶端时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz]['draɪvɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sɜːf] , " ['brekər] [ə'hed] !
and when he sees the vessel is driving rapidly towards the surf , " breakers ahead !
和 什么时候 他 看到 这 血管 是 驾驶 快速 向 这 冲浪 , " 断路器 前方 !

当他看到船只快速驶向海浪时，“前方有巨浪！”

" [ðeə(r)] [ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] .
" There is temptation here .
" 那里 是 诱惑 这里 .

这里存在诱惑。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [strɒŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .
To be sure , it is not so strong , but he can overcome it .
到 是 当然 , 它 是 不是 所以 强的 , 但 他 能 克服 它 .

没错，它并不算很强大，但他可以克服它。

[haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][temp'teɪʃ(ə)n][ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
How easily he resisted a similar temptation on Thanksgiving day .
如何 容易地 他 抵抗 一个 相似的 诱惑 在 感恩 天 .

感恩节那天，他轻而易举地抵制住了类似的诱惑。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪz] [əd'ventʃəz] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] ['seɪfli] [ɪ'nʌf] ,
The result of that day's adventures shows that he can get along safely enough ,
这 结果 的 那 天 冒险 演出 那 他 能 得到 沿着 安全 足够的 ,

那天的经历表明，他能够安全地生存下去。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli] [-]
if he will only [106]
如果 他 将要 仅有的 [-]

如果他只[106]

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
look out for himself .
看 出去 为了 他自己 .

他得照顾好自己。

[bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ?
But will he look out for himself ?
但 将要 他 看 出去 为了 他自己 ?

但他会为自己着想吗?

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
We shall see .
我们 将 看 .

我们拭目以待。

" ['hædnt] [wiː; wi] ['betə(r)] [wɔːk] [ə'lɒŋ] , [fred] ? " [ɑːskt] ['sæmjʊəl] , [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
" Hadn't we better walk along , Fred ? " asked Samuel , in a kind and pleasant tone of voice .
" 之前没有 我们 更好的 走 沿着 , 弗雷德 ? " 问 塞缪尔 , 在 一个 种类 和 令人愉快的 语气 的 嗓音 .

“弗雷德，我们是不是该一起走走？”塞缪尔用和蔼可亲的语气问道。

" [nɒt] [kwaɪt] [jet] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['fredrɪk] .
" Not quite yet , if you please , " said Frederick .
" 不是 相当 然而 , 如果 你 请 , " 说 弗雷德里克 .

“还不是时候，”弗雷德里克说。

" [kʌm] , [seɪ] [wɒt] [jʊl] [hæv; həv] , [fred] !
" Come , say what you'll have , Fred !
" 来 , 说 什么 你会 有 , 弗雷德 !

“来吧，说说你想要什么，弗雷德！”

[teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [ðɪs] - [eə(r)] [əʊld] - ?
Take a pull at this ' ere old Jamaky ?
拿 一个 拉 在 这 - 埃雷 老的 - ?

来尝尝这瓶老Jamaky?

[ðə; ði] ['riːəl] ['krɪtə(r)] , [fred] , [ðə; ði] ['riːəl] ['krɪtə(r)] — [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒstən] ['pɪzɪn] [stʌf] .
The real critter , Fred , the real critter — none of your Boston pisin stuff .
这 真实的 小动物 , 弗雷德 , 这 真实的 小动物 — 没有任何 的 你的 波士顿 皮辛 东西 .

真正的动物，弗雷德，真正的动物——跟你那些波士顿皮辛的东西一点关系都没有。

[ɔː(r)] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɔːn] [ɒv; əv] ['brændi] [wʌts] [dʒɪst] [kʌm] [frɒm; frəm] [frɑːns] ?
Or what do you say to a double and twisted horn of brandy what's jist come from France ?
或者 什么 做 你 说 到 一个 双倍的 和 扭曲 喇叭 的 白兰地 是什么 要点 来 从 法国 ?

或者，你对刚从法国运来的双头扭曲的白兰地有什么看法?

" [fred] ['hezɪteɪtɪd] .
" Fred hesitated .
" 弗雷德 犹豫了一下 .

弗雷德犹豫了一下。

[streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [ðæt] [-]
Strange enough that [107]
奇怪的 足够的 那 [-]

奇怪的是[107]

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] .
he should hesitate .
他 应该 犹豫 .

他应该犹豫一下。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [tʃɑːmd] , [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːmd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] ,
Was he charmed , as a bird is said to be charmed by a black snake ,
曾是 他 迷住了 , 作为 一个 鸟 是 说 到 是 迷住了 经过 一个 黑色的 蛇 ,

他是否像鸟儿被黑蛇迷惑那样，被某种东西迷惑了呢？

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] ?
so that he could not move ?
所以 那 他 可以 不是 移动 ?

所以他动弹不得？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] , [fred] .
" It is time to be off , Fred .
" 它 是 时间 到 是 离开 , 弗雷德 .

“弗雷德，该下班了。”

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [sed] ['sæmjʊəl] .
Take my advice , and come along , " said Samuel .
拿 我的 建议 , 和 来 沿着 , " 说 塞缪尔 .

“听我的劝告，跟我来吧。”塞缪尔说道。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] - [hɑːtɪd] ['beɪbi] !
" You little chicken - hearted baby !
" 你 小的 鸡 - 心地 婴儿 !

你这个胆小鬼！

" ['piːtə(r)] [brəʊk] [ɪn] , " [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['pʊld] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] . "
" Peter broke in , " hold your tongue , if you don't want it pulled out by the roots . "
" 彼得 打破 在 , " 抓住 你的 舌头 , 如果 你 不 想 它 拉 出去 经过 这 根 . "

彼得插嘴道：“闭嘴，否则你的舌头会被连根拔起。”

" [weɪt] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['fredrɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
" Wait half a minute , " said Frederick to his companion .
" 等待 一半 一个 分钟 , " 说 弗雷德里克 到 他的 伴侣 .

“等半分钟，”弗雷德里克对他的同伴说。

" ['piːtə(r)] , [preɪ] [dəʊnt] [tɔːk] [səʊ][tuː; tə]['sæmjʊəl] .
" Peter , pray don't talk so to Samuel .
" 彼得 , 祈祷 不 讲话 所以 到 塞缪尔 .

彼得，请不要那样跟撒母耳说话。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['feloʊz] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] . "
He is one of the best fellows that ever lived . "
他 是 一 的 这 最好的 伙伴们 那 曾经 居住地 . "

他是我见过的最优秀的人之一。

" [wel] , [hiː; hi] [eɪnt] [wɜːθ] ['maɪndɪŋ] , ['eni] [haʊ] .
" Well , he ain't worth minding , any how .
" 出色地 , 他 不是 值得 介意 , 任何 如何 .

“反正他也没什么值得在意的。”

[kʌm] , [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [-]
Come , now , are you going to [108]
来 , 现在 , 是 你 去 到 [-]

来吧，你打算[108]

[drɪŋk] [ɔː(r)] [nɒt] ?
drink or not ?
喝 或者 不是 ?

喝还是不喝?

[teɪk] [sʌm; səm] [pʌntʃ] ?
Take some punch ?
拿 一些 冲床 ?

挨几拳?

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] .
That's the stuff .
那就是 这 东西 .

就是这个味儿。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['spɪrɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] .
There ain't no spirit in it hardly .
那里 不是 不 精神 在 它 几乎 .

它几乎没有任何灵魂。

[ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [jʊl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [dʒɪn] .
Or may be you'll have some gin .
或者 可能 是 你会 有 一些 杜松子酒 .

或许你会喝点杜松子酒。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['butʃəz] [bɔɪ] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,
" And the butcher's boy poured out a glass half full of gin and water ,
" 和 这 肉铺 男生 倾倒 出去 一个 玻璃 一半 满的 的 杜松子酒 和 水 ,

“屠夫的助手倒出了一杯半满的杜松子酒和水，

[ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['fredrɪk] , [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
and passed it to Frederick , while he took good care to prepare another glass for himself .
和 通过了 它 到 弗雷德里克 , 尽管 他 采取 好的 关心 到 准备 其他 玻璃 为了 他自己 .

他把杯子递给弗雷德里克，同时自己也小心翼翼地给自己倒了一杯。

['piːtə(r)] [dræŋk] .
Peter drank .
彼得 喝 .

彼得喝了酒。

[səʊ] [dɪd] ['fredrɪk] — [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .
So did Frederick — not because he loved the liquor , but because he was good - natured .
所以 做过 弗雷德里克 — 不是 因为 他 喜爱 这 酒 , 但 因为 他 曾是 好的 - 自然 .

弗雷德里克也是如此——不是因为他喜欢喝酒，而是因为他心地善良。

[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [skuːl] - ['feləʊ] .
He did it to oblige his former school - fellow .
他 做过 它 到 必须 他的 以前的 学校 - 同伴 .

他这样做是为了满足他以前的同学的要求。

[ai] [sed] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .
I said he did it because he was good - natured .
我 说 他 做过 它 因为 他 曾是 好的 - 自然 .

我说他这么做是因为他心地善良。

[ai] [ɔːt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [sed] , [pə'hæps] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]
I ought rather to have said , perhaps , that it was because he had
我 应该 相当 到 有 说 , 也许 , 那 它 曾是 因为 他 有
[nɒt] [-]
not [109]
不是 [-]

或许我应该说，那是因为他没有[109]

['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] .
courage enough to do right .
勇气 足够的 到 做 正确的 .

有足够的勇气去做正确的事。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] [kə'rekt] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
I am not sure but that is a more correct reason than the other .
我 是 不是 当然 但 那 是 一个 更多的 正确的 原因 比 这 其他 .

我不太确定，但这比另一个理由更合理。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['fredrɪk] !
Poor Frederick !
贫穷的 弗雷德里克 !

可怜的弗雷德里克！

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][dræŋk] [ðæt] [glɑːs] [ɒv; əv] [dʒɪn] , [hiː; hi] [felt] [ʌn'hæpi] .
From the moment he drank that glass of gin , he felt unhappy .
从 这 片刻 他 喝 那 玻璃 的 杜松子酒 , 他 毛毡 不开心 .

从他喝下那杯杜松子酒的那一刻起，他就感到不开心了。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
All day long he thought of what he had done ,
全部 天 长的 他 想法 的 什么 他 有 完毕 ,

他整天都在想自己做过的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [piːs] .
and it robbed him of all his peace .
和 它 被抢劫 他 的 全部 他的 和平 .

它夺走了他所有的安宁。

" [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , [fred] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
" But never mind , Fred , " said his companion , " you are sorry you did it ,
" 但 绝不 头脑 , 弗雷德 , " 说 他的 伴侣 , " 你 是 对不起 你 做过 它 ,

“不过没关系，弗雷德，”他的同伴说，“你会后悔的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [drɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] .
and you will never drink any more .
和 你 将要 绝不 喝 任何 更多的 .

你将永远不再喝酒。

[let] [ðæt] ['kʌmfət] [juː; jʊ] .
Let that comfort you .
让 那 舒适 你 .

希望这能给你带来安慰。

" [ai] [wɪl] [drɒp][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] ['frɛdrɪks] ['hɪstri; 'hɪstəri][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" I will drop the thread of Frederick's history here , for the present .
" 我 将要 降低 这 线 的 弗雷德里克的 历史 这里 , 为了 这 展示 .

“关于弗雷德里克的历史，我暂时就讲到这里吧。”

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] , [ðəʊ] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . [-]
Perhaps I may take it up again , though , by and by . [110]
也许 我 可能 拿 它 向上 再次 , 尽管 , 经过 和 经过 . [-]

不过，过段时间我或许会再次考虑这个问题。[110]

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['eni] [sketʃ] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪz] [əd'ventʃəz] ,
The reason I have given any sketch at all of this boy's adventures ,
这 原因 我 有 给定 任何 草图 在 全部 的 这 男孩们 冒险 ,

我之所以画出这个男孩冒险经历的任何草图，是因为

[ai] ['fræŋkli] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ðæt] [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['sæmjʊəl] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] ,
I frankly confess it , is that by comparing him with Samuel , and noticing where he stumbled ,
我 坦率地说 承认 它 , 是 那 经过 比较 他 和 塞缪尔 , 和 注意到 在哪里 他 踉跄 ,

我坦白承认，这是通过将他与撒母耳进行比较，并注意到他犯的错误所在而得出的结论。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] ,
and how he stumbled ,
和 如何 他 踉跄 ,

以及他是如何跌倒的，

[juː; jʊ] [mait] [lɜːn] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðəʊz] [treɪts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [hiː; hi] [met] [wɪð] ,
you might learn exactly what those traits of character were by which the latter was able to get over the difficulties he met with ,
你 可能 学习 确切地 什么 那些 特征 的 特点 是 经过 哪个 这 后者 曾是 有能力的 到 得到 超过 这 困难 他 遇见 和 ,

你或许能了解到，后者究竟凭借哪些性格特质克服了遇到的困难。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] . [-]
and to resist the temptations that surrounded him . [111]
和 到 抵抗 这 诱惑 那 包围 他 . [-]

并抵制他周围的诱惑。[111]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæktri; 'fæktəri] .
LIFE IN A FACTORY .
生活 在 一个 工厂 .

工厂生活。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [biːn] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒtn] ['fæktri; 'fæktəri] , ['riːdə(r)] ?
Have you ever been inside of a cotton factory , reader ?
有 你 曾经 到过 里面 的 一个 棉布 工厂 , 读者 ?

读者朋友，你曾经进过棉纺厂吗?

[ɪf] [səʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [təʊld] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
If so , you need not be told what sort of a place it is .
如果 所以 , 你 需要 不是 是 讲述 什么 种类 的 一个 地方 它 是 .

如果真是这样，就无需别人告诉你那是一个什么样的地方了。

[ai][rɪ'membə(r)] ['veri] [wel] [haʊ] [ai] [felt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [ruːm] .
I remember very well how I felt the first time I went into a spinning room .
我 记住 非常 出色地 如何 我 毛毡 这 第一的 时间 我 去 进入 一个 旋转 房间 .

我清楚地记得第一次走进动感单车室时的感受。

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [wiːlz] [ænd; ənd] [greɪt] [wiːlz] , [ɒv; əv] ['bɒbɪnz] [ænd; ənd] ['spɪnd(ə)lz] ,
What a whirl of little wheels and great wheels , of bobbins and spindles ,
什么 一个 旋转 的 小的 车轮 和 伟大的 车轮 , 的 线轴 和 纺锤 ,

多么壮观的景象啊，小轮子和大轮子，线轴和纺锤，都在不停地旋转！

[ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] ['sɪlɪndəz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .
of drums and cylinders , there was in that room .
的 鼓 和 气缸 , 那里 曾是 在 那 房间 .

那个房间里有很多鼓和圆筒。

[maɪ] [breɪn] [siːmd] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [-]
My brain seemed to go round with the [112]
我的 脑 似乎 到 去 圆形的 和 这 [-]

我的大脑似乎在围绕着[112]旋转

[wiːlz] ; [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [help] ['həʊldɪŋ] [maɪ] [hed] [wɪð] [bəʊθ] [hændz] ,
wheels ; and I could hardly help holding my head with both hands ,
车轮 ; 和 我 可以 几乎 帮助 保持 我的 头 和 两个都 双手 ,

车轮；我几乎无法控制自己用双手抱住头，

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
to keep it in its place .
到 保持 它 在 它是 地方 .

让它待在原地。

[wɒt] [ə; eɪ] ['klætə(r)] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .
What a clatter was kept up by some of the machinery .
什么 一个 哒 曾是 保留 向上 经过 一些 的 这 机械 .

有些机器运转时发出巨大的噪音。

[wɒt] [ə; eɪ] [dʌl] , ['drəʊnɪŋ] , [hʌm] - [drʌm] [saʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [bɪ'saɪdz] .
What a dull , droning , hum - drum sound there was , besides .
什么 一个 乏味的 , 无人机 , 哼 - 鼓 声音 那里 曾是 , 除了 .

此外，那声音多么单调、单调、乏味啊。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [vɔɪs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] ;
I could not hear the sound of my own voice , there was such a racket ;
我 可以 不是 听到 这 声音 的 我的 自己的 嗓音 , 那里 曾是 这样的 一个 球拍 ;

周围太吵了，我听不到自己的声音；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dens] [fɒg] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [maɪ] [maɪnd] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
and such a dense fog settled upon my mind , on account of the noise ,
和 这样的 一个 稠密 多雾路段 定居 之上 我的 头脑 , 在 帐户 的 这 噪音 ,

噪音让我的脑海中一片迷雾。

[ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [tel] ['weðə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .
that I could scarcely tell whether I was in the body or out of the body .
那 我 可以 几乎 告诉 无论 我 曾是 在 这 身体 或者 出去 的 这 身体 .

我几乎分不清自己是在身体里还是在身体外。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] ['evə(r)] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
Of all the places in the world , that ever I had seen or heard of ,
的 全部 这 地方 在 这 世界 , 那 曾经 我 有 已见 或者 听到 的 ,

在我所见过或听说过的所有地方中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小贩的儿子；或者，我将成为某人(The Peddler's Boy; Or, I'll Be Somebody)

第3/3页

[ɔː(r)]['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ,
or ever expected to see or hear of ,
或者 曾经 预期的 到 看 或者 听到 的 ，

或者曾经预料到会看到或听到，

[ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [-]
I firmly believed that the worst place for a boy to live , day after [113]
我 牢牢 相信 那 这 最差 地方 为了 一个 男生 到 居住 ， 天 后 [-]

我坚信，对一个男孩来说最糟糕的居住地，就是第二天[113]

[deɪ] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtn] ['fæktri; 'fæktəri] .
day , was in the spinning room of a cotton factory .
天 ， 曾是 在 这 旋转 房间 的 一个 棉布 工厂 .

那天，我在一家棉纺厂的纺纱车间里。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv]['dɪzməl]['dʌndʒ(ə)nz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ['nevə(r)] [ʃɒn] ;
I had heard of dismal dungeons , in which the light of day never shone ;
我 有 听到 的 惨淡 地下城 ， 在 哪个 这 光 的 天 绝不 闪耀 ；

我听说过阴森恐怖的地牢，那里永远不见天日；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] .
and I had thought that they were bad enough .
和 我 有 想法 那 他们 是 坏的 足够的 .

我原以为他们已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fæktri; 'fæktəri] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] ['dʌndʒən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ɪn'ventɪd] .
But this factory seemed a great deal worse than any dungeon that was ever invented .
但 这 工厂 似乎 一个 伟大的 交易 更糟 比 任何 地牢 那 曾是 曾经 发明 .

但这家工厂似乎比任何曾经被发明出来的地牢都要可怕得多。

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [wʊd] [draɪv] [ˌem 'iː]['kreɪzi][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
The factory would drive me crazy in a week .
这 工厂 会 驾驶 我 疯狂的 在 一个 星期 .

工厂一周就能把我逼疯。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
I was sure of that .
我 曾是 当然 的 那 .

我对此深信不疑。

[ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [tɑː(r)] ,
In the dungeon , on the other hand , which , though it might be as dark as tar ,
在 这 地牢 ， 在 这 其他 手 ， 哪个 ， 尽管 它 可能 是 作为 黑暗的 作为 焦油 ，

另一方面，在地牢里，尽管它可能像焦油一样黑暗，

[wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ai] ['fænsid] [ai][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [kiːp] [maɪ] ['sensɪz] .
was still and quiet , I fancied I could at least keep my senses .
曾是 仍然 和 安静的 ， 我 幻想 我 可以 在 至少 保持 我的 感官 .

周围一片寂静，我想至少我可以保持清醒。

[ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri][ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] , [tuː] .
A factory is a busy place , too .
一个 工厂 是 一个 忙碌的 地方 , 也 .

工厂也是个繁忙的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [-]
It is one of the last situations in the world [114]
它 是 一 的 这 最后的 情况 在 这 世界 [-]

这是世界上最后一种情况之一[114]

[weə(r)] [ə; eɪ]['leɪzi]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .
where a lazy person would wish to be employed .
在哪里 一个 懒惰的 人 会 希望 到 是 受雇 .

懒惰的人都想去那里工作。

[juː; jʊ][kænt][biː; bi]['leɪzi][ðeə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] .
You can't be lazy there , if you try .
你 不能 是 懒惰的 那里 , 如果 你 尝试 .

在那里，只要你想，就偷懒不了。

[ə; eɪ] [hɔːs] [mait] [æz; əz] [wel] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][biː; bi]['leɪzi][ɪn][ə; eɪ] ['tredmɪl] .
A horse might as well undertake to be lazy in a treadmill .
一个 马 可能 作为 出色地 承担 到 是 懒惰的 在 一个 跑步机 .

马儿还不如在跑步机上偷懒。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] ['fæktri; 'fæktəri] [bɔɪz] [ænd; ənd]['fæktri; 'fæktəri][g'ɜːlz][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [tuː] [hɑːd] ;
Some people think that factory boys and factory girls have to work too hard ;
一些 人们 思考 那 工厂 男孩们 和 工厂 女孩们 有 到 工作 也 难的 ;

有些人认为工厂里的男孩女孩工作太辛苦了；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tuː] ['meni] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [get] [freʃ] [eə(r)] [ɪ'nʌf] .
that they are confined too many hours a day , and that they don't get fresh air enough .
那 他们 是 受限 也 许多 小时 一个 天 , 和 那 他们 不 得到 新鲜的 空气 足够的 .

他们每天被关在室内的时间太长，而且呼吸不到足够的新鲜空气。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [set] [maɪ'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
As to that , I shall not set myself up for a judge .
作为 到 那 , 我 将 不是 放 我 向上 为了 一个 法官 .

至于这件事，我无意妄加评判。

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [feə(r)]['betə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['fæktriz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də][ɪn]['ʌðə(r)z] .
Very likely the children fare better in some factories than they do in others .
非常 可能 这 孩子们 票价 更好的 在 一些 工厂 比 他们 做 在 其他的 .

很可能有些工厂里的儿童待遇比其他工厂里的要好。

[ai] [wɪl] [seɪ] , [ðəʊ] , [ðæt] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] [bɔɪ] ,
I will say , though , that the task of a factory boy ,
我 将要 说 , 尽管 , 那 这 任务 的 一个 工厂 男生 ,

不过，我要说的是，工厂男孩的任务是……

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]['evə(r)][səʊ] [wel] ['mænɪdʒd] , [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌem 'iː][æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
were the factory ever so well managed , would not be so pleasant to me as many others .
是 这 工厂 曾经 所以 出色地 管理 , 会 不是 是 所以 令人愉快的 到 我 作为 许多 其他的 .

如果工厂管理得再好一些，对我来说就不会像对其他人那样令人愉快了。

[ai] [wɪl] [seɪ] [-]
I will say [115]
我 将要 说 [-]

我会说[115]

[ðɪs] ; [ænd; ənd][ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] , [bɪ'saɪdz] ,
this ; and I ought to say , besides ,
这 ; 和 我 应该 到 说 , 除了 ,

这一点；而且我还应该说，除此之外，

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [gets] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] ,
that when a boy gets used to the noise of a factory ,
那 什么时候 一个 男生 获得 用过的 到 这 噪音 的 一个 工厂 ,

当一个男孩习惯了工厂的噪音之后，

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] .
he does not mind it much .
他 做 不是 头脑 它 很多 .

他并不太在意。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] ['defən] [hɪm][æt; ət][fɜ:st] , [hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [fə'gɛt] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [nɔɪz]
Though it almost deafens him at first , he almost forgets there is any noise
尽管 它 几乎 耳聋 他 在 第一的 , 他 几乎 忘记了 那里 是 任何 噪音
['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
after a while .
后 一个 尽管 .

虽然一开始几乎让他耳聋，但过了一会儿，他几乎忘记了周围有任何噪音。

['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] , [ðə; ði] ['pɛdlərz] [bɔɪ] , [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Our young friend , the peddler's boy , made up his mind ,
我们的 年轻的 朋友 , 这 小贩的 男生 , 制成 向上 他的 头脑 ,

我们这位年轻的朋友，那个小贩的儿子，下定了决心。

[ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['meɪsənz]['fæktri; 'fæktəri] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
the first day he went to work in Mr . Mason's factory , that he would
这 第一的 天 他 去 到 工作 在 先生 . 石匠的 工厂 , 那 他 会
[laɪk][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
like the business ,
喜欢 这 商业 ,

他第一天去梅森先生的工厂上班时就表示，他喜欢这份工作。

['weðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ] .
whether or no .
无论 或者 不 .

是否。

[wel] , [hi:; hi][dɪd] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] — [ðæt] [ɪz] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['kɒntent] [wɪð]
Well , he did like it , after a week or two — that is , he was content with
出色地 , 他 做过 喜欢 它 , 后 一个 星期 或者 二 — 那 是 , 他 曾是 内容 和
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

嗯，过了一两个星期后，他确实喜欢上了这里——也就是说，他很满意。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][æz; əz][hi:; hi]
and he was as cheerful and happy in the factory as he
和 他 曾是 作为 快乐 和 快乐的 在 这 工厂 作为 他
[hæd; həd] [bi:n] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
had been out of it .
有 到过 出去 的 它 .

他在工厂里和工厂外一样开朗快乐。

[kən'tentmənt] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] , [ɪz][ə; eɪ] [-]
Contentment , my dear young friends , is a [116]
满意 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友们 , 是 一个 [-]

亲爱的年轻朋友们，知足常乐是一种[116]

[dʒem] .
gem .
宝石 .

宝石。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][gəʊld][ɔː(r)]['daɪəməndz] .
It is worth more than gold or diamonds .
它 是 值得 更多的 比 金子 或者 钻石 .

它的价值比黄金或钻石还要高。

[juː; jʊ][kænt] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [gəʊld][ɔː(r)]['daɪəməndz] ,
You can't buy it with gold or diamonds ,
你 不能 买 它 和 金子 或者 钻石 ,

你不可能用黄金或钻石买到它。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] ['hæpən] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and if you should ever happen to get hold of it ,
和 如果 你 应该 曾经 发生 到 得到 抓住 的 它 ,

如果你碰巧得到了它，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
you would be foolish to part with it ,
你 会 是 愚蠢 到 部分 和 它 ,

你若把它卖掉就太傻了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ɪn][ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pɜːlz] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] .
for all the gold in California and all the pearls in the tower of London .
为了 全部 这 金子 在 加利福尼亚州 和 全部 这 珍珠 在 这 塔 的 伦敦 .

哪怕是加州所有的黄金和伦敦塔里所有的珍珠。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['envid] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
I have often thought , that if the apostle Paul were to be envied for anything ,
我 有 经常 想法 , 那 如果 这 使徒 保罗 是 到 是 令人羡慕 为了 任何事物 ,

我常常想，如果说使徒保罗有什么值得羡慕的地方，那就是

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tentɪd] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,
it might be for the contented spirit which he had ,
它 可能 是 为了 这 满足 精神 哪个 他 有 ,

或许是因为他内心那份知足常乐的心态吧。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld][mæn] .
after he got to be an old man .
后 他 得到 到 是 一个 老的 男人 .

在他年老之后。

" [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪn][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [steɪt] [ai][ˌeɪ 'em] , [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][tuː; tə] [biː; bi]['kɒntent] .
" I have learned , " said he , " in whatsoever state I am , therewith to be content .
" 我 有 学习 , " 说 他 , " 在 任何 状态 我 是 , 由此 到 是 内容 .

“我已经学会了，”他说，“无论我处于什么状态，都要知足常乐。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['les(ə)n] !
" What a precious lesson !
" 什么 一个 宝贵的 课 !

多么宝贵的一课啊!

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːdə(r)] . [-]
I wish you would try to learn it , reader . [117]
我 希望 你 会 尝试 到 学习 它 , 读者 . [-]

我希望读者能够尝试学习它。[117]

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
You can learn it .
你 能 学习 它 .

你可以学会它。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
You ought to learn it .
你 应该 到 学习 它 .

你应该学学。

[set] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɑːsk] , [ðen] , [æt; ət][wʌns] .
Set yourself about the task , then , at once .
放 你自己 关于 这 任务 , 然后 , 在 一次 .

那么，立刻着手处理这项任务吧。

['sæmjʊəl] ['bɪsəl] [wɒz; wəz]['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæktri; 'fæktəri][laɪf] .
Samuel Bissell was content with his factory life .
塞缪尔 比塞尔 曾是 内容 和 他的 工厂 生活 .

塞缪尔·比塞尔对自己的工厂生活感到满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][sʌm; səm]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] .
It was not quite so pleasant as some others were .
它 曾是 不是 相当 所以 令人愉快的 作为 一些 其他的 是 .

它不像其他一些事情那样令人愉快。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] .
He could not help seeing that .
他 可以 不是 帮助 看到 那 .

他无法忽视这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɔː(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi]
But he did not spend his time or any part of his time in wishing he
但 他 做过 不是 花费 他的 时间 或者 任何 部分 的 他的 时间 在 祝 他
[wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [els] ,
was somewhere else ,
曾是 某处 别的 ,

但他从未把时间浪费在幻想自己身处别处上。

['duːɪŋ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['bɪznəs] .
doing some other kind of business .
正在做 一些 其他 种类 的 商业 .

从事其他类型的业务。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ɔː(r)] [sɪŋ] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] , [bɔɪz] .
He did not say or sing , " There's a good time coming , boys .
他 做过 不是 说 或者 唱歌 , " 有 一个 好的 时间 未来 , 男孩们 .

他没有说也没有唱：“好时光即将到来，孩子们。”

" [ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)n] .
" The good time had come , according to his notion .
" 这 好的 时间 有 来 , 根据 到 他的 概念 .

在他看来，好时机已经到来。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[hiː; hi] [held] [ɒn] [tuː; tə] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [hiː; hi] [fɔːmd] [wen] [hiː; hi] [ɡɒt] [ə; eɪ]
he held on to that resolution — the resolution he formed when he got a
他 握住 在 到 那 解决 — 这 解决 他 形成 什么时候 他 得到 一个
[ɡlɪmps] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndər] [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] . [-]
glimpse of some of the wonders away off in the blue sky . [118]
一瞥 的 一些 的 这 奇迹 离开 离开 在 这 蓝色的 天空 . [-]

他坚持着这个决心——当他瞥见蓝天中一些奇观时，他便下定了决心。[118]

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
If you had watched him during the few leisure hours he had ,
如果 你 有 观看 他 期间 这 很少 闲暇 小时 他 有 ,

如果你在他仅有的闲暇时间里观察过他，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [fə'ɡɒtn] [ðæt] [əʊld] [tekst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , "
you would have seen that he had not forgotten that old text of his , "
你 会 有 已见 那 他 有 不是 被遗忘的 那 老的 文本 的 他的 , "
[aɪl] [biː; bi] ['sʌmbədi] .
I'll be somebody .
患病的 是 某人 .

你会发现他并没有忘记他以前写的那句话：“我会成为一个了不起的人。”

" ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [ɡɒt] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [æt; ət]
" Many and many a time , after he got home from the factory at
" 许多 和 许多 一个 时间 , 后 他 得到 家 从 这 工厂 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“很多很多次，他晚上从工厂回家后，

[hiː; hi] [wʊd] [ɡəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] [spend] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['riːdɪŋ]
he would go to his little room , and spend an hour or two reading
他 会 去 到 他的 小的 房间 , 和 花费 一个 小时 或者 二 阅读
[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
and thinking .
和 思维 .

他会回到自己的小房间，花一两个小时读书思考。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪbrəri] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ,
There was a small library in the village where he lived ,
那里 曾是 一个 小的 图书馆 在 这 村庄 在哪里 他 居住地 ,

他居住的村子里有一家小型图书馆。

[ænd; ənd] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] ['evri] [wiːk] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm]
and by paying a small sum every week , he was allowed to read some
和 经过 付费 一个 小的 和 每一个 星期 , 他 曾是 允许 到 读 一些
['veri] ['væljuəb(ə)l] [bʊks] .
very valuable books .
非常 有价值的 图书 .

他每周只需支付少量费用，就可以阅读一些非常有价值的书籍。

[wɪð] [wɒt] ['iːɡənəs] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['evri] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə'baʊt]
With what eagerness he picked up every kernel of knowledge he could find about
和 什么 渴望 他 挑选 向上 每一个 核心 的 知识 他 可以 寻找 关于
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

他如饥似渴地汲取着关于太阳的一切知识，

[ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] .
and the planets , and the stars .
和 这 行星 , 和 这 明星 .

还有行星和恒星。

[wen] [məʊst][ɒv; əv] [-]
When most of [119]
什么时候 最多 的 [-]

当大多数[119]

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .
the boys were playing in the streets , he was reading and studying in his chamber .
这 男孩们 是 玩耍 在 这 街道 , 他 曾是 阅读 和 学习 在 他的 房间 .

男孩们在街上玩耍，他则在自己的房间里读书学习。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] [bɔɪ] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
While he was a factory boy , he learned from the books which fell into his hands ,
尽管 他 曾是 一个 工厂 男生 , 他 学习 从 这 图书 哪个 跌倒 进入 他的 双手 ,

他还是个工厂学徒的时候，就通过接触到的书籍学习了相关知识。

[tuː; tə][daɪv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [diːpə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['meni] ['stʌdiz] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][sent][hɪm] .
to dive a great deal deeper into the heart of many studies than he was taught to do in the school to which his father had sent him .
到 潜水 一个 伟大的 交易 更深 进入 这 心 的 许多 研究 比 他 曾是 教授 到 做 在 这 学校 到 哪个 他的 父亲 有 发送 他 .

他比父亲送他去的学校里教的要深入得多，深入研究了许多学科的核心内容。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] ; [ænd; ənd] [æz; əz][tuː; tə] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd] [ə'strɒnəmi] ,
He had become quite a master of the art of book - keeping ; and as to geography and astronomy ,
他 有 变得 相当 一个 掌握 的 这 艺术 的 书 - 保持 ; 和 作为 到 地理 和 天文学 ,

他已经精通了簿记这门艺术；至于地理和天文学，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['tiːtʃə(r)] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] . [-]
I am not sure but he could have told some things about them which his former teacher never dreamed of . [120]
我 是 不是 当然 但 他 可以 有 讲述 一些 事物 关于 他们 哪个 他的 以前的 老师 绝不 梦见 的 . [-]

我不确定，但他可能告诉过他们一些他以前的老师做梦也想不到的事情。[120]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['fredrɪk] .
A GLANCE AT FREDERICK .
一个 瞥一眼 在 弗雷德里克 .

瞥见弗雷德里克。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɪnd] [ʌp] [maɪ] ['stɔːri] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] ,
Before I wind up my story , I have a good mind to go back ,
前 我 风 向上 我的 故事 , 我 有 一个 好的 头脑 到 去 后退 ,

在我结束我的故事之前，我很想回去看看。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frend] , [ðə; ði] ['pɛdlərz] [bɔɪ] ,
and tell you what became of that companion of our friend , the Peddler's Boy ,
和 告诉 你 什么 成为 的 那 伴侣 的 我们的 朋友 , 这 小贩的 男生 ,

然后告诉你我们朋友的那个同伴，那个小贩的儿子，后来怎么样了。

[huː] [dræŋk] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [dʒɪn] .
who drank the glass of gin .
WHO 喝 这 玻璃 的 杜松子酒 .

谁喝了那杯杜松子酒。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['fredrɪk] !
Poor Frederick !
贫穷的 弗雷德里克 !

可怜的弗雷德里克！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [sæd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
It makes my heart sad , to think what he might have been , and what he was .
它 制作 我的 心 伤心 , 到 思考 什么 他 可能 有 到过 , 和 什么 他 曾是 .

想到他本可以成为什么样的人，以及他曾经是什么样的人，我的心就很难过。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] , [æz; əz] ['sæmjʊəl] .
He was as kind , and amiable , and industrious , and prudent , as Samuel .
他 曾是 作为 种类 , 和 可亲 , 和 勤劳 , 和 谨慎 , 作为 塞缪尔 .

他像撒母耳一样善良、和蔼、勤劳、谨慎。

[hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [-]
His habits were as [121]
他的 习惯 是 作为 [-]

他的习惯是[121]

[gʊd] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ðæt] [ai] [nəʊ] ,
good , too , for aught that I know ,
好的 , 也 , 为了 零 那 我 知道 ,

就我所知，也挺好的。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [jiːld]
up to the time when he was so thoughtless and foolish as to yield
向上 到 这 时间 什么时候 他 曾是 所以 轻率 和 愚蠢 作为 到 屈服
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔːs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [bɔɪ] .
to the wishes of that coarse and wicked boy .
到 这 愿望 的 那 粗 和 邪恶 男生 .

直到他愚蠢至极，竟然屈从于那个粗鲁邪恶的男孩的意愿。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [wel] [brɔːt] [ʌp][æz; əz]['sæmjʊəl] .
He had been as well brought up as Samuel .
他 有 到过 作为 出色地 带来 向上 作为 塞缪尔 .

他和塞缪尔一样，都受到了良好的教育。

[gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['keəfəli] [səʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Good principles had been as carefully sown in his mind .
好的 原则 有 到过 作为 小心 播种 在 他的 头脑 .

良好的原则早已在他心中精心播下种子。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ðen] ,
There was , then ,
那里 曾是 , 然后 ,

然后，

[ðeə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['dʒen(ə)rəl]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self][mɔː(r)][ɒv; əv]
there could have been no general reason why he did not show himself more of
那里 可以 有 到过 不 一般的 原因 为什么 他 做过 不是 展示 他自己 更多的 的
[ə; eɪ]['hɪərəʊ] [wen] [hiː; hi][met][hɪz; ɪz][əʊld] ['skuːlmeɪt] .
a hero when he met his old schoolmate .
一个 英雄 什么时候 他 遇见 他的 老的 同学 .

当他遇到老同学时，他没有表现出更强烈的英雄气概，这或许没有任何普遍的原因。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['fredrɪk] [tuː; tə] [teɪst] [ðæt] ['lɪkə(r)] .
How foolish it was for Frederick to taste that liquor .
如何 愚蠢 它 曾是 为了 弗雷德里克 到 品尝 那 酒 .

弗雷德里克尝了那种酒，真是愚蠢至极。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʌv] [dʒɪn] .
He did not love gin .
他 做过 不是 爱 杜松子酒 .

他并不喜欢杜松子酒。

[hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He disliked the taste of it .
他 不喜欢 这 品尝 的 它 .

他不喜欢它的味道。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Moreover , he knew well enough that it was wrong to taste it ,
而且 , 他 知道 出色地 足够的 那 它 曾是 错误的 到 品尝 它 ,

而且，他很清楚品尝它是不对的。

[ænd; ənd][ai] [prɪ'zjuːm] [hiː; hi] [sɔː] ['klɪəli] [-]
and I presume he saw clearly [122]
和 我 估 他 锯 清楚地 [-]

我推测他看得很清楚[122]

[ɪ'nʌf] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌns] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
enough , at the time , that he was making a little dunce of himself .
足够的 , 在 这 时间 , 那 他 曾是 制作 一个 小的 笨蛋 的 他自己 .

当时，他的表现足以让他出丑。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [steɪd] [ðeə(r)]
Why did he not run away , if he could not resist temptation while he stayed there
为什么 做过 他 不是 跑步 离开 , 如果 他 可以 不是 抵抗 诱惑 尽管 他 入住 那里
?
?
?

如果他无法抵挡诱惑，为什么不逃走呢?

[waɪ] , [wen] ['sæmjʊəl] [rɪ'maɪndid] [hɪm] , [səʊ]['kaɪndli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
Why , when Samuel reminded him , so kindly , that it was time for them
为什么 , 什么时候 塞缪尔 提醒 他 , 所以 亲切地 , 那 它 曾是 时间 为了 他们
[tuː; tə][gəʊ] ,
to go ,
到 去 ,

为什么呢？当撒母耳好心地提醒他，他们该走了的时候......

[dɪd][hiː; hi][nɒt][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ?
did he not go along about his business ?
做过 他 不是 去 沿着 关于 他的 商业 ?

他难道没有继续做自己的事吗?

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðæt] [dræm] , [wɪtʃ] ['teɪstɪd]
How foolish it was for him to stay and drink that dram , which tasted
如何 愚蠢 它 曾是 为了 他 到 停留 和 喝 那 德拉姆 , 哪个 尝过
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他真是愚蠢，竟然留下来喝那杯酒，尽管他觉得那酒味道......

[ai][deə(r)] [seɪ] , ['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv][sɔːlts; sɒlts] ?
I dare say , almost as bad as a dose of salts ?
我 敢 说 , 几乎 作为 坏的 作为 一个 剂量 的 盐 ?

我敢说，这几乎和服用盐一样糟糕?

[əʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd][mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] , [mɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l] !
Oh , if he had only had more courage , more principle !
哦 , 如果 他 有 仅有的 有 更多的 勇气 , 更多的 原则 !

唉，如果他更有勇气、更有原则就好了!

[bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi] [feɪld] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][kɒst] [hɪm] ['dɪəli] !
But there he failed — and his failure cost him dearly !
但 那里 他 失败的 — 和 他的 失败 成本 他 亲爱的 !

但他失败了——而且他的失败让他付出了惨痛的代价!

['sæmjʊəl] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] , [traɪd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dræŋk][ðə; ði]
Samuel , you will recollect , tried to console him , after he had drank the
塞缪尔 , 你 将要 追忆 , 尝试 到 安慰 他 , 后 他 有 喝 这
[glɑːs] [-]
glass [123]
玻璃 [-]

你会记得，塞缪尔在他喝完那杯酒后，试图安慰他[123]。

[ɒv; əv] [dʒɪn] , [tuː; tə] [pliːz] ['piːtə(r)] ,
of gin , to please Peter ,
的 杜松子酒 , 到 请 彼得 ,

为了取悦彼得，喝杜松子酒。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][səʊ] [ə'gen] .
by telling him that he was sure he would never do so again .
经过 讲述 他 那 他 曾是 当然 他 会 绝不 做 所以 再次 .

他告诉他，他确信他以后绝不会再这样做了。

[bʌt; bət]['sæmjʊəl] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['ɑːftəwədz] , [wɒz; wəz] [tuː] ['həʊpf(ə)l] , [tuː] ['tʃærətəbl] .
But Samuel , it appeared afterwards , was too hopeful , too charitable .
但 塞缪尔 , 它 出现 然后 , 曾是 也 充满希望 , 也 慈善 .

但事后看来，塞缪尔过于乐观，过于仁慈。

['fredrɪk] [dɪd] [drɪŋk] [ə'gen] .
Frederick did drink again .
弗雷德里克 做过 喝 再次 .

弗雷德里克又喝了酒。

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['hɒlədeɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
How long it was after that holiday , before he did so , I don't know .
如何 长的 它 曾是 后 那 假期 , 前 他 做过 所以 , 我 不 知道 .

我不知道假期结束后过了多久他才这样做。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['mætə(r)] .
Nor is it much matter .
也不 是 它 很多 事情 .

这也没什么大不了的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊ] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [laɪk] [temp'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
It is sufficient to know , that when a like temptation was placed before him
它 是 充足的 到 知道 , 那 什么时候 一个 喜欢 诱惑 曾是 放置 前 他
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

只需知道，当他再次面临类似的诱惑时，

[hiː; hi][hæd; həd] [les] ['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] .
he had less power to resist it than he had before .
他 有 较少的 力量 到 抵抗 它 比 他 有 前 .

他抵抗起来的能力比以前弱了很多。

[hiː; hi][dræŋk] [ə'gen] ,
He drank again ,
他 喝 再次 ,

他又开始喝酒了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [laɪkt] [dræm] - ['drɪŋkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and it was not many months before he liked dram - drinking as well as
和 它 曾是 不是 许多 几个月 前 他 喜欢 德拉姆 - 喝 作为 出色地 作为
['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .
any of the boys in the factory .
任何 的 这 男孩们 在 这 工厂 .

没过几个月，他就和工厂里的其他男孩一样喜欢上了喝烈酒。

[haʊ'evə(r)] , ['fredrɪk] [hæd; həd] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [-]
However , Frederick had friends in the [124]
然而 , 弗雷德里克 有 朋友们 在 这 [-]

然而，弗雷德里克在[124]中也有朋友。

['sɪti] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
city ; and when he was about twenty - one years of age ,
城市 ; 和 什么时候 他 曾是 关于 二十 - 一 年 的 年龄 ,

城市；当他大约二十一岁时，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [frendz] [gɒt] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['həʊlseɪl]
some of these friends got him a good place as a clerk in a wholesale
一些 的 这些 朋友们 得到 他 一个 好的 地方 作为 一个 职员 在 一个 批发的
['grəʊsəri][stɔː(r)] .
grocery store .
杂货店 店铺 .

有些朋友帮他在一家批发杂货店找到了一份不错的店员工作。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] " [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] , " [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['bɒstən] [tuː; tə]
He seemed to " turn over a new leaf , " when he went to Boston to
他 似乎 到 " 转动 超过 一个 新的 叶子 , " 什么时候 他 去 到 波士顿 到
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

他去波士顿生活后，似乎“改过自新”。

[ɪf] [hiː; hi][dræŋk] ['eni] — [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [hɪz; ɪz]['hæbɪt][dɪd][nɒt] [grəʊ]
If he drank any — and I suppose he did a little — his habit did not grow
如果 他 喝 任何 — 和 我 认为 他 做过 一个 小的 — 他的 习惯 做过 不是 生长
[mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] ,
much stronger ,
很多 更强 ,

如果他喝过酒——我想他喝了一点——他的酒瘾并没有变得很重。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [klɑːk] .
and he was a very faithful clerk .
和 他 曾是 一个 非常 忠实 职员 .

他是一位非常忠诚的职员。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [hiː; hi][dɪd][səʊ] [wel] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ləun] [hɪm] ['mʌni] ,
After a year or two , he did so well , that his friends loaned him money ,
后 一个 年 或者 二 , 他 做过 所以 出色地 , 那 他的 朋友们 借出的 他 钱 ,

一两年后，他发展得非常顺利，朋友们都借钱给他了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
and he went into business for himself .
和 他 去 进入 商业 为了 他自己 .

于是他开始自己创业。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi][dɪd] [wel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒspərəs] .
For a year or two he did well , and was prosperous .
为了 一个 年 或者 二 他 做过 出色地 , 和 曾是 繁荣 .

有一两年他过得很好，也很富裕。

[hɪz; ɪz]['kredɪt][wɒz; wəz] [gʊd] .
His credit was good .
他的 信用 曾是 好的 .

他的信用良好。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn'kriːst] .
His business increased .
他的 商业 增加 .

他的生意越来越好了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [-]
There was no [125]
那里 曾是 不 [-]

没有[125]

['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['prɒspə(r)] .
reason why he should not continue to prosper .
原因 为什么 他 应该 不是 继续 到 繁荣 .

他不应该继续成功的理由。

[nʌn] , [dɪd][ai] [seɪ] ?
None , did I say ?
没有任何 , 做过 我 说 ?

我说过没有吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] .
There was one .
那里 曾是 一 .

只有一个。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [dræm] - ['drɪŋkɪŋ] [gruː] [strɒŋgə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dræŋk]
His love for dram - drinking grew stronger , after a while , and he drank
他的 爱 为了 德拉姆 - 喝 生长 更强 , 后 一个 尽管 , 和 他 喝
[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
more and more .
更多的 和 更多的 .

过了一段时间，他对饮酒的喜爱越来越强烈，喝得也越来越多。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['evə(r)] [gɒt] ['æbsəluːtli] [drʌŋk] ;
Not that he ever got absolutely drunk ;
不是 那 他 曾经 得到 绝对地 醉 ;

当然，他从来没有喝得酩酊大醉过；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [haɪ] ,
but it was not an uncommon thing for him to get high ,
但 它 曾是 不是 一个 罕见 事物 为了 他 到 得到 高的 ,

但对他来说，吸毒并不是一件罕见的事。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] — [səʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi]
as they sometimes say of the first stages of drunkenness — so high that he
作为 他们 有时 说 的 这 第一的 阶段 的 酒醉 — 所以 高的 那 他
[tɔːkt] [ænd; ənd] ['æktɪd] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
talked and acted very like a fool .
谈话 和 行动 非常 喜欢 一个 傻子 .

正如人们有时形容醉酒初期那样——醉得不省人事，说话做事都像个傻瓜。

[ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [grəʊ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] .
A habit of this kind is apt to grow upon a person .
一个 习惯 的 这 种类 是 易于 到 生长 之上 一个 人 .

这种习惯很容易在人身上养成。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə'pɒn] ['fredrɪk] .
It grew upon Frederick .
它 生长 之上 弗雷德里克 .

它逐渐在弗雷德里克身上扎根。

[ai] [wɪl] [nɒt] [treɪs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] , [θruː] [ɔːl] [ɪts] ['waɪndɪŋz] , [frɒm; frəm] ['teɪstɪŋ] [tuː; tə] ['mɒdərət]
I will not trace his path , through all its windings , from tasting to moderate
我 将要 不是 痕迹 他的 小路 , 通过 全部 它是 绕组 , 从 品尝 到 缓和
['drɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,

我不会追溯他从初尝禁酒到适度饮酒的曲折历程。

[frɒm; frəm] ['mɒdərət] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [-]
from moderate drinking to [126]
从 缓和 喝 到 [-]

从适度饮酒到[126]

['drʌŋkənnəs] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['drʌŋkənnəs] [tuː; tə] ['ruːɪn] .
drunkenness , and from drunkenness to ruin .
酒醉 , 和 从 酒醉 到 废墟 .

醉酒，以及从醉酒走向毁灭。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .
But such was his course .
但 这样的 曾是 他的 课程 .

但他的行事方式就是这样。

[hiː; hi][dræŋk] [tɪl] [hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
He drank till he entirely lost the power of controlling his appetite .
他 喝 直到 他 完全 丢失的 这 力量 的 控制 他的 食欲 .
他酗酒直到完全丧失了控制食欲的能力。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'feəz] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .
His business affairs got out of order , and they became worse and worse .
他的 商业 事务 得到 出去 的 命令 , 和 他们 成为 更糟 和 更糟 .
他的商业事务开始失控，而且情况越来越糟。

[hiː; hi] [feɪld] .
He failed .
他 失败的 .
他失败了。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [siːn] ['riːlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['bɒstən] ,
Not long after this , he was often seen reeling about the streets of Boston ,
不是 长的 后 这 , 他 曾是 经常 已见 卷轴 关于 这 街道 的 波士顿 ,
此后不久，人们经常看到他摇摇晃晃地在波士顿街头游荡。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['mɪzrəbl] , ['drʌŋkən] [retʃ] .
a poor , miserable , drunken wretch .
一个 贫穷的 , 悲惨的 , 醉 可怜虫 .
一个可怜的、悲惨的、醉醺醺的家伙。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] , [sʌm; səm][wʌn] [huː] [njuː] [hɪm] , ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
One night , when he was drunk , some one who knew him , ordered a carriage ,
一 夜晚 , 什么时候 他 曾是 醉 , 一些 一 WHO 知道 他 , 订购 一个 运输 ,
一天晚上，他喝醉了，一个认识他的人叫了一辆马车。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
and took him to the neat little cottage which was the home of his childhood .
和 采取 他 到 这 整洁的 小的 小屋 哪个 曾是 这 家 的 他的 童年 .
然后带他去了那间整洁的小屋，那是他童年时的家。

[hɪz; ɪz][eɪdʒd]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'weə(r)] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ɒv; əv] ['frɛdrɪks] ['hæbɪts] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ,
His aged parents were already aware , to some extent , of Frederick's habits ; but when they saw there ,
他的 老年人 父母 是 已经 意识到的 , 到 一些 程度 , 的 弗雷德里克的 习惯 ; 但 什么时候 他们 锯 那里 ,
他年迈的父母对弗雷德里克的习惯已有所了解；但当他们看到那里时，

[bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [aɪz] , [ðæt] ['lɪvɪŋ] [rek] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ðeə(r)][sʌn] ,
before their eyes , that living wreck of what was once their son ,
前 他们的 眼睛 , 那 活的 破坏 的 什么 曾是 一次 他们的 儿子 ,
在他们眼前，那个曾经是他们儿子的活生生的残骸，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [hɑːts] [wʊd] [breɪk] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] .
it seemed as if their hearts would break with anguish .
它 似乎 作为 如果 他们的 心 会 休息 和 痛苦 .
他们仿佛悲痛欲绝，心都快要碎了。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðeə(r)][sʌn] .
That night they said not a word to their son .
那 夜晚 他们 说 不是 一个 单词 到 他们的 儿子 .
那天晚上，他们一句话也没跟儿子说。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [mait] [seɪ] [ðen] ,
They knew that he was not himself , and that anything he might say then ,
他们 知道 那 他 曾是 不是 他自己 ， 和 那 任何事物 他 可能 说 然后 ，

他们知道他神情恍惚，也知道他那时无论说什么，

[wʊd] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] [ɡriːf] . [-] [-]
would only add to their grief . [127] [128]
会 仅有的 添加 到 他们的 悲伤 . [-] [-]

只会加重他们的悲伤。[127][128]

[ðə; ði] ['drʌŋkəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
THE DRUNKARD AND HIS FATHER .
这 酒鬼 和 他的 父亲 .

醉汉和他的父亲。

[toʊlɪst] [-]
ToList [129]
待列出 [-]

ToList[129]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪzrəbl] [sʌn] [hæd; həd] [biːn]
The next day , however , after the reason of their miserable son had been
这 下一个 天 ， 然而 ， 后 这 原因 的 他们的 悲惨的 儿子 有 到过
['pɑːtli] [rɪ'stɔːd] ,
partly restored ,
部分 恢复 ，

然而，第二天，当他们可怜的儿子的理智部分恢复后，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
they had a long talk with him .
他们 有 一个 长的 讲话 和 他 .

他们和他进行了长时间的谈话。

[hiː; hi] [njuː] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [depθ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] .
He knew to what a depth he had fallen .
他 知道 到 什么 一个 深度 他 有 倒下 .

他知道自己已经堕落到何种地步。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'kleəd] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'ɡen] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]
But he declared , over and over again , that there was no hope for
但 他 声明 ， 超过 和 超过 再次 ， 那 那里 曾是 不 希望 为了
[hɪm] .
him .
他 .

但他反复宣称，他没有希望了。

" [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [ai][ˌeɪ 'em] [-]
" I am lost ! " said he ; " I am [130]
" 我 是 丢失的！ " 说 他 ； " 我 是 [-]

"我迷路了！"他说；"我是[130]

[lɒst] !
lost !
丢失的！

丢失的！

['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [səʊl] ,
Father , " he continued , " I am drinking up my soul ,
父亲 ， " 他 持续 ， " 我 是 喝 向上 我的 灵魂 ，

"父亲,"他继续说道，"我正在饮尽我的灵魂。"

[ænd; ənd][nəʊ]['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][stɒp][ˌem 'iː] .
and no power on earth can stop me .
和 不 力量 在 地球 能 停止 我 .

世上没有任何力量能够阻止我。

[ai][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['lɪkə(r)] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪʃ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][aʊt][ɒv; əv]
I could no more live without liquor , than a fish can live out of
我 可以 不 更多的 居住 没有 酒 , 比 一个 鱼 能 居住 出去 的
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

我离不开酒，就像鱼离不开水一样。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [help][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
I am on fire , and nothing will help to quench the flames ,
我 是 在 火 , 和 没有什么 将要 帮助 到 淬火 这 火焰 ,

我内心燃起了熊熊烈火，没有任何东西能够扑灭这团火焰。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪkə(r)] [wɪtʃ] [fiːdz] [ðem; ðəm] .
but the liquor which feeds them .
但 这 酒 哪个 饲料 他们 .

但养育他们的却是酒。

" [ðen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][əʊld][mæn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðæt] [fɜːst] [glɑːs] [ɒv; əv] [dʒɪn] .
" Then he told the old man the story of that first glass of gin .
" 然后 他 讲述 这 老的 男人 这 故事 的 那 第一的 玻璃 的 杜松子酒 .

然后他把第一次喝杜松子酒的故事告诉了老人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .
" It was that , " said he , " which has done all the mischief .
" 它 曾是 那 , " 说 他 , " 哪个 有 完毕 全部 这 恶作剧 .

“正是这件事，”他说，“造成了所有的祸患。”

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] [ðen] , [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmbədi] [naʊ] .
If I had not played the fool then , I might have been somebody now .
如果 我 有 不是 玩 这 傻子 然后 , 我 可能 有 到过 某人 现在 .

如果我当时没有做傻事，我现在或许已经功成名就了。

[bʌt; bət][ai] ['jiːldɪd] [tuː; tə][temp'teɪʃ(ə)n] .
But I yielded to temptation .
但 我 产生 到 诱惑 .

但我还是屈服于诱惑。

[ai] [fɔːmd] [ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['lɪkə(r)] .
I formed the taste for liquor .
我 形成 这 品尝 为了 酒 .

我养成了嗜酒的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ləʊðsəm] [biːst] [ðæt] [juː; jʊ] [-]
It has grown upon me , until I am the loathsome beast that you [131]
它 有 生长 之上 我 , 直到 我 是 这 令人厌恶的 兽 那 你 [-]

它已经深深地影响了我，直到我变成了你[131]眼中令人厌恶的野兽

[siː] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .
see before you .
看 前 你 .

眼前所见。

[nəʊ] , [ai]['nevə(r)][kæn; kən][stɒp] ['drɪŋkɪŋ] [ʌn'tɪl][ai][daɪ] .
No , I never can stop drinking until I die .
不 , 我 绝不 能 停止 喝 直到 我 死 .

不，我这辈子都戒不了酒，直到死为止。

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
" Poor , poor man !
" 贫穷的 , 贫穷的 男人 !

"可怜的人啊！"

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts] ,
in less than three weeks after this interview with his parents ,
在 较少的 比 三 周 后 这 面试 和 他的 父母 ,

在这次与父母的会面后不到三周，

[hiː; hi][daɪd] — [daɪd][ɒv; əv] [ðæt] [məʊst]['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] , [ðə; ði][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz] .
he died — died of that most terrible disease , the delirium tremens .
他 死亡 — 死亡 的 那 最多 糟糕的 疾病 , 这 谵妄 震颤 .

他死了——死于那种最可怕的疾病，震颤性谵妄。

[maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [liːv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['fredrɪk] ,
My young friends , before I leave this story of Frederick ,
我的 年轻的 朋友们 , 前 我 离开 这 故事 的 弗雷德里克 ,

我的年轻朋友们，在我讲完弗雷德里克的故事之前，

[let][ˌem 'iː] [ɜːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [glɑːs] .
let me urge you to beware of the first glass .
让 我 敦促 你 到 提防 的 这 第一的 玻璃 .

请允许我提醒您，务必小心第一杯酒。

[ai][dəʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʒɪn] , [ɔː(r)] [rʌm] , [ɔː(r)]['brændi] .
I don't care whether it is gin , or rum , or brandy .
我 不 关心 无论 它 是 杜松子酒 , 或者 朗姆酒 , 或者 白兰地 .

我不在乎是金酒、朗姆酒还是白兰地。

[dəʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't touch it .
不 触碰 它 .

不要碰它。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] , [biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
If you are tempted to drink , be a hero .
如果 你 是 受诱惑 到 喝 , 是 一个 英雄 .

如果你想喝酒，那就做个英雄。

[hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] " [nəʊ] , [aɪl] [nɒt] [θrəʊ] [maɪ'self] [ə'weɪ] .
Have courage to say " No , I'll not throw myself away .
有 勇气 到 说 " 不 , 患病的 不是 扔 我 离开 .

要有勇气说"不，我不会自毁前程"。

[ai] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . " [-]
I think too much of myself for that . " [132]
我 思考 也 很多 的 我 为了 那 . " [-]

我太自负了，做不到这一点。[132]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['sæmjʊəl] [ɪn] ['bɒstən] .
SAMUEL IN BOSTON .
塞缪尔 在 波士顿 .

波士顿的塞缪尔。

[taɪm] [wɔː(r)] [ə'weɪ] .
Time wore away .
时间 穿着 离开 .

时间流逝。

[ðə; ði] ['pedlərz] [bɔɪ] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] ,
The peddler's boy , when he made up his mind to go to work in the factory ,
这 小贩的 男生 , 什么时候 他 制成 向上 他的 头脑 到 去 到 工作 在 这 工厂 ,

小贩的儿子下定决心要去工厂工作时，

[dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ðeə(r)] .
did not expect to spend his days there .
做过 不是 预计 到 花费 他的 天 那里 .

他没想到自己会在那里度过余生。

[hiː; hi] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðen] .
He purposed to enter the factory because he thought that that was the best thing he could do then .
他 目的 到 进入 这 工厂 因为 他 想法 那 那 曾是 这 最好的 事物 他 可以 做 然后 .

他决定进入工厂工作，因为他认为那是他当时能做的最好的事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
You will recollect that he said to his father ,
你 将要 追忆 那 他 说 到 他的 父亲 ,

你还记得他曾对父亲说过：

[wen] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] , [ðæt] [ðeə(r)] [-]
when the old gentleman asked him what he would like to do , that there [133]
什么时候 这 老的 绅士 问 他 什么 他 会 喜欢 到 做 , 那 那里 [-]

当老先生问他想做什么时，他回答说[133]

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] ,
were a great many things which he should like to do ,
是 一个 伟大的 许多 事物 哪个 他 应该 喜欢 到 做 ,

他有很多想做的事情，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [deɪ] ;
and that may be he would do them some day ;
和 那 可能 是 他 会 做 他们 一些 天 ;

也许有一天他会做到；

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ðem; ðəm] [ðen] ,
but that as he could not do them then ,
但 那 作为 他 可以 不是 做 他们 然后 ,

但他当时做不到这些事，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] , [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðem; ðəm] .
he thought he would go to work in the factory , and wait until he could do them .
他 想法 他 会 去 到 工作 在 这 工厂 , 和 等待 直到 他 可以 做 他们 .

他想去工厂上班，等到有时间再去做这些事。

['sæmjʊəl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
Samuel , at length ,
塞缪尔 , 在 长度 ,

塞缪尔终于说道：

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
began to think that it was time for him to look for some other
开始 到 思考 那 它 曾是 时间 为了 他 到 看 为了 一些 其他
['bɪznəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ðen] .
business a little more to his mind than what he was doing then .
商业 一个 小的 更多的 到 他的 头脑 比 什么 他 曾是 正在做 然后 .

他开始觉得是时候去找一份比他当时所做的事情更符合他心意的其他工作了。

[səʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['pedlə(r)] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
So thought the good old peddler , his father .
所以 想法 这 好的 老的 小贩 , 他的 父亲 .

他的父亲，那位善良的老商贩，也是这么想的。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] — [ə'læs] !
His mother — alas !
他的 母亲 — 唉 !

他的母亲——唉！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][rest] — [hɜː(r); hə(r)]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [mɪst]
she had gone to her rest — her smiling face had long been missed
她 有 已消失 到 她 休息 — 她 微笑 脸 有 长的 到过 错过
[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dwelt] [səʊ] ['meni] [j'ɪəz] .
in the little cottage where she had dwelt so many years .
在 这 小的 小屋 在哪里 她 有 居住 所以 许多 年 .

她已经安息了——在她居住多年的小屋里，人们一直都很想念她那张笑脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [-]
It was decided that [134]
它 曾是 决定 那 [-]

决定[134]

['sæmjʊəl][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə]['bɒstən] .
Samuel should go to Boston .
塞缪尔 应该 去 到 波士顿 .

塞缪尔应该去波士顿。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ?
But what was he to do there ?
但 什么 曾是 他 到 做 那里 ?

但他到了那里又能做什么呢?

[ðæt] ['kwestʃən] [geɪv] ['ʌðə(r)z][mɔː(r)][æŋ'zaɪəti][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['sæmjʊəl] .
That question gave others more anxiety than it gave Samuel .
那 问题 给予 其他的 更多的 焦虑 比 它 给予 塞缪尔 .

这个问题给其他人带来的焦虑比给塞缪尔带来的焦虑要多得多。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪl] [faɪnd][tuː; tə][duː; də] .
" I don't know , to be sure , " said he , " exactly what I'll find to do .
" 我 不 知道 , 到 是 当然 , " 说 他 , " 确切地 什么 患病的 寻找 到 做 .

“说实话，”他说，“我也不知道我究竟会做什么。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [aɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
But I know I'll do something .
但 我 知道 患病的 做 某物 .

但我知道我会做点什么。

[aɪl] ['ʃʌv(ə)l] [dɜːt] , [ɪf] [ai] [kænt] [get] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] ,
I'll shovel dirt , if I can't get anything else to do ,
患病的 铲 污垢 , 如果 我 不能 得到 任何事物 别的 到 做 ,

如果找不到其他事做，我就去铲土。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] .
and I can make a living at that .
和 我 能 制作 一个 活的 在 那 .

而且我还能靠这个谋生。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['bɒstən] .
" He went to Boston .
" 他 去 到 波士顿 .

他去了波士顿。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] ,
The first thing he did , after he got there ,
这 第一的 事物 他 做过 , 后 他 得到 那里 ,

他到达那里后做的第一件事就是

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['lʌvetʃaɪld] .
was to walk straight to the house of Captain Lovechild .
曾是 到 走 直的 到 这 房子 的 队长 私生子 .

径直走向洛夫柴尔德船长的家。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
The captain was at home , and glad to see him .
这 队长 曾是 在 家 , 和 高兴的 到 看 他 .

船长在家，很高兴见到他。

" [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] , " [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [haʊs] , [ə; eɪ] [greɪt] [-]
" Do you remember , " the boy asked , " when you came to our house , a great [135]
" 做 你 记住 , " 这 男生 问 , " 什么时候 你 来了 到 我们的 房子 , 一个 伟大的 [-]

“你还记得吗，”男孩问道，“你来我们家的时候，一个大[135]

[waɪl] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['telɪskəʊp] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
while ago , and brought your telescope with you ? "
尽管 前 , 和 带来 你的 望远镜 和 你 ? "

不久前你去了那里，还带了望远镜?

" [jes] , " [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [ai] [rɪ'membə(r)] , [tuː] ,
" Yes , " the old man replied , " and I remember , too ,
" 是的 , " 这 老的 男人 回复 , " 和 我 记住 , 也 ,

“是的，”老人回答说，“我也记得。”

[haʊ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [gɒt] ['ɔːlməʊst] ['kreɪzi] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
how a certain little fellow got almost crazy when he looked through the instrument ,
如何 一个 肯定 小的 同伴 得到 几乎 疯狂的 什么时候 他 看起来 通过 这 乐器 ,

某个小家伙透过仪器观察时，几乎疯了。

[æt; ət] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [təʊld] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
at the moon and stars , and when I told him something about them . "
在 这 月亮 和 明星 , 和 什么时候 我 讲述 他 某物 关于 他们 . "

“看着月亮和星星，当我跟他讲起它们的时候。”

" [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ? "
" And do you remember what you said ? "
" 和 做 你 记住 什么 你 说 ? "

你还记得你说过什么吗?

" [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] . "
" No , I'm sure I don't . "
" 不 , 我是 当然 我 不 . "

“不，我肯定没有。”

" [wel] , [ai][du:; də] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] ['jestədeɪ] ;
" Well , I do , as plainly as if you had said it but yesterday ;
" 出色地 , 我 做 , 作为 显然 作为 如果 你 有 说 它 但 昨天 ;

“嗯，我的确这么说，就像你昨天刚说过一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:pəs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [eɪm] ,
and it was what you said about living to some purpose , and having a high aim ,
和 它 曾是 什么 你 说 关于 活的 到 一些 目的 , 和 拥有 一个 高的 目的 ,

就像你刚才说的，要为某个目标而活，要有远大的理想。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [-]
and being [136]
和 存在 [-]

并且是[136]

['gʌvənd] [baɪ] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðæt] [pʊt] [ə; eɪ] [nju:] [səʊl] ['ɪntu:][ˌem 'i:] . "
governed by high principles , that put a new soul into me . "
受统治 经过 高的 原则 , 那 放 一个 新的 灵魂 进入 我 . "

受崇高原则的指引，让我重获新生。

" [ænd; ənd] [meɪd] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [səʊ] ['lɑ:dʒli] ?
" And made you talk so largely ?
" 和 制成 你 讲话 所以 很大程度上 ?

“让你说了这么多？”

" ['sæmjʊəl] ['kʌləd] .
" Samuel colored .
" 塞缪尔 有色 .

“塞缪尔着色了。”

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , " [hi:; hi] [sed] .
" I was a foolish little creature , I suppose , " he said .
" 我 曾是 一个 愚蠢 小的 生物 , 我 认为 , " 他 说 .

“我想我当时真是个愚蠢的小家伙，”他说。

" [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz][hænd] ,
" No , not a bit of it , " said the captain , grasping the young man's hand ,
" 不 , 不是 一个 少量 的 它 , " 说 这 队长 , 抓握 这 年轻的 男人的 手 ,

“不，一点儿也不是，”船长说着，握住了年轻人的手。

" [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" not a bit of it .
" 不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd] .
I was glad to hear you say what you did .
我 曾是 高兴的 到 听到 你 说 什么 你 做过 .

听到你这么说，我很高兴。

[aɪv] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [sɪns] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,
I've thought of it a thousand times since , and I have said to myself ,
我已经 想法 的 它 一个 千 时代 自从 , 和 我 有 说 到 我 ,

从那以后，我无数次想起这件事，我对自己说：

- [ðæt] [tʃæp] [wɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [siː] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] . - "
' That chap will make something , if he lives , see if he don't . ' "
- 那 小伙子 将要 制作 某物 , 如果 他 生活 , 看 如果 他 不 . - "

"那家伙如果能活下来，肯定会有所成就，如果活不下来，那就看看他能不能成事吧。"

" [wel] , [hiː; hi]['hæznt] [meɪd] ['eniθɪŋ] [jet] .
" Well , he hasn't made anything yet .
" 出色地 , 他 还没有 制成 任何事物 然而 .

"嗯，他还没做出什么成绩呢。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lɑːft] .
" The captain laughed .
" 这 队长 笑了 .

船长笑了。

" [ai][doʊnt][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't quite agree with you , " he said .
" 我 不 相当 同意 和 你 , " 他 说 .

"我不太同意你的看法，"他说。

" [bʌt; bət] , [let] [-]
" But , let [137]
" 但 , 让 [-]

但是，让[137]

[ðæt] [biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [jet] ,
that be as it may , you are young yet ,
那 是 作为 它 可能 , 你 是 年轻的 然而 ,

尽管如此，你还年轻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and the great pyramid and St . Peter's church were not built in a minute .
和 这 伟大的 金字塔 和 英石 . 彼得的 教会 是 不是 建造 在 一个 分钟 .

大金字塔和圣彼得教堂也不是一分钟就能建成的。

[sæm] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ? "
Sam , what are you now ? "
山姆 , 什么 是 你 现在 ? "

山姆，你现在是什么人?

" [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [griːn] ['fæktri; 'fæktəri] [bɔɪ] . "
" A poor , green factory boy . "
" 一个 贫穷的 , 绿色的 工厂 男生 . "

"一个贫穷、未经世事的工厂男孩。"

" [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːsks][gɒd][tuː; tə][help][hɪm] ;
" Who is trying to do his duty , and sometimes asks God to help him ;
" WHO 是 尝试 到 做 他的 责任 , 和 有时 问 上帝 到 帮助 他 ;

"他努力履行自己的职责，有时还会向上帝祈求帮助；

[huː] [ɪz][waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ;
who is wide awake and ambitious ;
WHO 是 宽的 醒 和 雄心勃勃 ;

他头脑清醒，雄心勃勃；

[huː] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [hed] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['veri][bæd] [hɑːt] ;
who has got a pretty good head and not a very bad heart ;
WHO 有 得到 一个 漂亮的 好的 头 和 不是 一个 非常 坏的 心 ;

他头脑清醒，心地善良；

[huː] [wɪl] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][biː; bi] ['sʌmbədi] ? "
who will push his way in the world and be somebody ? "
WHO 将要 推 他的 方式 在 这 世界 和 是 某人 ? "

谁会努力奋斗，在这个世界上闯出一片天地，成为一番事业?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] . "
" I don't know about all that . "
" 我 不 知道 关于 全部 那 . "

“我对此一无所知。”

" [nɔː(r)][ai] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt][juː; jʊ] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [driːm] [ɒv; əv] ,
" Nor I , but I know some things about you — more than you dream of ,
" 也不 我 , 但 我 知道 一些 事物 关于 你 — 更多的 比 你 梦 的 ,
[ai] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

“我也不了解你，但我了解你的一些事情——比你想象的还要多，我想。”

" ['sæmjʊəl] ['kʌləd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [-]
" Samuel colored again , and tried to [138]
" 塞缪尔 有色 再次 , 和 尝试 到 [-]

“塞缪尔又涂上了颜色，并试图[138]

['stæmə(r)] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [sək'siːdɪd] ['əʊnli] ['tɒlərəbli] [wel] .
stammer out something , but succeeded only tolerably well .
结巴 出去 某物 , 但 成功了 仅有的 勉强可以接受 出色地 .

他结结巴巴地说了些什么，但效果却差强人意。

" [juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" You want something to do , don't you ?
" 你 想 某物 到 做 , 不 你 ?

你想找点事做，对吧?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɑːskt] .
" the old man asked .
" 这 老的 男人 问 .

“老人问道。”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['pɛdlərz] [bɔɪ] , " [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['bɒstən] [fɔː(r); fə(r)] . "
" Yes , sir , " said the peddler's boy , " that is what I came to Boston for . "
" 是的 , 先生 , " 说 这 小贩的 男生 , " 那 是 什么 我 来了 到 波士顿 为了 . "

“是的，先生，”小贩的儿子说，“我来波士顿就是为了这个。”

" [wel] , [let][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['dʒentlmən] .
" Well , let me think a moment , " said the good old gentleman .
" 出色地 , 让 我 思考 一个 片刻 , " 说 这 好的 老的 绅士 .

“嗯，让我想想，”这位和蔼的老先生说道。

[hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] ,
He did think a moment , and then he put on his hat ,
他 做过 思考 一个 片刻 , 和 然后 他 放 在 他的 帽子 ,

他想了一会儿，然后戴上了帽子。

[ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['mɔːltə] ,
and got the gold - headed cane which he cut on the island of Malta ,
和 得到 这 金子 - 标题 甘蔗 哪个 他 切 在 这 岛 的 马耳他 ,

他在马耳他岛上砍下了那根金头手杖。

[weə(r)] [pɔːl] [wɒz; wəz] [kɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] ['pəʊstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .
where Paul was cast away , and off he posted with his young friend .
在哪里 保罗 曾是 投掷 离开 , 和 离开 他 发布 和 他的 年轻的 朋友 .

保罗被遗弃在那里，然后他和他的年轻朋友一起出发了。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] .
He knew what he was about .
他 知道 什么 他 曾是 关于 .

他很清楚自己在做什么。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
He had not been thinking for nothing .
他 有 不是 到过 思维 为了 没有什么 .

他并非毫无顾忌。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [sʌm; səm] [ten] [ɔː(r)] [-]
After walking some ten or [139]
后 步行 一些 十 或者 [-]

走了大约十分钟后[139]

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒn] [kə'mɜːʃ(ə)l] [wɔːf] ,
fifteen minutes , he went into a store on Commercial wharf ,
十五 分钟 , 他 去 进入 一个 店铺 在 商业的 码头 ,

十五分钟后，他走进商业码头的一家商店。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ]
and asked one of the partners of the house , whom he seemed to know
和 问 一 的 这 合作伙伴 的 这 房子 , 谁 他 似乎 到 知道
['veri] [wel] ,
very well ,
非常 出色地 ,

他问了这家店的一位合伙人，他似乎和这位合伙人很熟。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ] [klɑːk] .
if they did not want a clerk .
如果 他们 做过 不是 想 一个 职员 .

如果他们不需要办事员的话。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [niːd] [ə'nʌðə(r)] [klɑːk] ,
The answer was that they did not need another clerk ,
这 回答 曾是 那 他们 做过 不是 需要 其他 职员 ,

答案是他们不需要另一名职员。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːtə(r)] .
but that they were very much in want of a good porter .
但 那 他们 是 非常 很多 在 想 的 一个 好的 搬运工 .

但他们非常需要一位优秀的搬运工。

" [wel] , [hɪrz] [ðə; ði] [tʃæp] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['sæmjʊəl] .
" Well , here's the chap , " said the captain , pointing to Samuel .
" 出色地 , 这里是 这 小伙子 , " 说 这 队长 , 指向 到 塞缪尔 .

“瞧，就是他，”船长指着塞缪尔说。

" [sæm] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
" Sam , what do you say to that ?
" 山姆 , 什么 做 你 说 到 那 ?

“萨姆，你对此有何看法？”

" ['sæmjʊəl][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]
" Samuel was inclined to try the business , and in less than half an
" 塞缪尔 曾是 倾斜 到 尝试 这 商业 , 和 在 较少的 比 一半 一个
['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

“塞缪尔很想尝试这门生意，不到半小时，

[ðə; ði] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] . [-]
the terms were arranged , and the young lad was at work . [140]
这 条款 是 安排 , 和 这 年轻的 小伙子 曾是 在 工作 . [-]

双方商定了条件，这位年轻人就开始工作了。[140]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði]['flaʊə(r)] [stɔː(r)] .
THE FLOUR STORE .
这 面粉 店铺 .

面粉店。

[ðə; ði] [men] [wɪð] [huːm] ['sæmjʊəl][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] ['flaʊə(r)] ['dilər] .
The men with whom Samuel had found a place , were large flour dealers .
这 男人 和 谁 塞缪尔 有 成立 一个 地方 , 是 大的 面粉 经销商 .

撒母耳找到栖身之处的那些人，都是大型面粉商。

[ðeə(r)] [njuː] ['pɔːtə(r)] [pliːzd] [ðem; ðəm] .
Their new porter pleased them .
他们的 新的 搬运工 高兴 他们 .

他们很满意新来的搬运工。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
He , too , was pleased with his business .
他 , 也 , 曾是 高兴 和 他的 商业 .

他对自己的生意也很满意。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] ,
Nothing could be more pleasant for me now ,
没有什么 可以 是 更多的 令人愉快的 为了 我 现在 ,

现在对我来说，没有什么比这更令人愉快的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [skɔːz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð] ['sæmjuəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
than to relate to you scores of little incidents connected with Samuel's history ,
比 到 涉及 到 你 得分 的 小的 事件 连接 和 塞缪尔的 历史 ,

与其向你讲述与塞缪尔生平相关的众多琐碎事件，不如……

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [stɔː(r)] .
while he was in that store .
尽管 他 曾是 在 那 店铺 .

当时他正在那家商店里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][duː; də] [ðæt] , [ai][fɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][spɪn] [aʊt] [maɪ] [θred] [səʊ] [-]
But if I do that , I fear I shall spin out my thread so [141]
但 如果 我 做 那 , 我 害怕 我 将 旋转 出去 我的 线 所以 [-]

但如果我那样做，恐怕我会把线纺得更远[141]

[lɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['wɪəri] .
long that you will get weary .
长的 那 你 将要 得到 厌倦 .

时间太长，你会感到疲倦。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , [ðəʊ] .
I will tell you a few things , though .
我 将要 告诉 你 一个 很少 事物 , 尽管 .

不过，我还是要告诉你几件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sæmjuəlz] ['deɪli] ['djuːti] [tuː; tə] [swiːp] [aʊt] [ðə; ði] [stɔː(r)] .
It was Samuel's daily duty to sweep out the store .
它 曾是 塞缪尔的 日常的 责任 到 扫 出去 这 店铺 .

每天打扫商店是塞缪尔的职责。

[ðɪs] [tɑːsk] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
This task he performed early in the morning ,
这 任务 他 执行 早期的 在 这 早晨 ,

这项任务是他清晨完成的。

[bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtnə] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːks] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [pəʊsts] .
before either of the partners or any of the clerks were at their posts .
前 任何一个 的 这 合作伙伴 或者 任何 的 这 职员 是 在 他们的 帖子 .

在两位合伙人或任何一位职员到岗之前。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] , ['ɑːftə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [stɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊl]
One morning , the first thing he saw , after opening the store , was a roll
一 早晨 , 这 第一的 事物 他 锯 , 后 开幕 这 店铺 , 曾是 一个 卷
[ɒv; əv] [bæŋk] [bɪls] ,
of bank bills ,
的 银行 账单 ,

一天早晨，他打开店门后，第一眼看到的就是一卷钞票。

['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
lying on the floor .
说谎 在 这 地面 .

躺在地板上。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌʌn'rəul] [ˌaɪ 'tiː] .
He took it up , and unrolled it .
他 采取 它 向上 , 和 展开 它 .

他拿起来，展开了它。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [d'ɒləz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There were some ten or twelve dollars in it .
那里 是 一些 十 或者 十二 美元 在 它 .

里面大概有十美元或十二美元。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bʊk] - ['kiːpə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] , ['sæmjʊəl] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [rəʊl]
As soon as the book - keeper came to the store , Samuel handed him the roll
作为 很快 作为 这 书 - 守门员 来了 到 这 店铺 , 塞缪尔 递交 他 这 卷
[ɒv; əv] [bæŋk] [bɪls] ,
of bank bills ,
的 银行 账单 ,

记账员一到店里，塞缪尔就把那卷银行票据递给了他。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and went about his work .
和 去 关于 他的 工作 .

然后他继续工作。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? [-]
That was a small matter , wasn't it ? [142]
那 曾是 一个 小的 事情 , 不是 它 ? [-]

那只是一件小事，不是吗? [142]

[bʌt; bət] [smɔːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðəʊz] ['flaʊə(r)] ['mɜːrtʃənt] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But small as it was , those flour merchants , when they heard of it ,
但 小的 作为 它 曾是 , 那些 面粉 商人 , 什么时候 他们 听到 的 它 ,

但尽管规模很小，那些面粉商贩们听说了这件事后，

['nəʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [ðeə(r)] ['meməri] .
noted it down in their memory .
著名的 它 向下 在 他们的 记忆 .

他们把它记在了心里。

[mʌnθs] [pɑːst] .
Months passed .
几个月 通过了 .

几个月过去了。

[ðə; ði] [bʊk] - ['kiːpə(r)] [went] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
The book - keeper went into business for himself .
这 书 - 守门员 去 进入 商业 为了 他自己 .

这位记账员决定自己创业。

[ə; eɪ] [njuː] [bʊk] - ['kiːpə(r)] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
A new book - keeper was needed to take his place .
一个 新的 书 - 守门员 曾是 需要 到 拿 他的 地方 .

需要一位新的记账员来接替他的工作。

['sæmjʊəl] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv] .
Samuel was talked of .
塞缪尔 曾是 谈话 的 .

人们谈论起了塞缪尔。

" [bʌt; bət] [kæn; kən] ['sæmjʊəl] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ?
" But can Samuel be depended upon ?
" 但 能 塞缪尔 是 取决于 之上 ?

但是，撒母耳值得信赖吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɑːskt] .
" it was asked .
" 它 曾是 问 .

有人问过这个问题。

" [kæn; kən] [wiː; wi] [trʌst] [hɪm] ?
" Can we trust him ?
" 能 我们 相信 他 ?

我们可以信任他吗?

[ɪz] [hiː; hi] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] ?
Is he faithful , and honest , and capable ?
是 他 忠实 , 和 诚实的 , 和 有能力的 ?

他忠诚、诚实、能干吗?

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ,
" I don't know what decision they would have come to ,
" 我 不 知道 什么 决定 他们 会 有 来 到 ,

我不知道他们会做出怎样的决定，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [bɪls] .
if it had not been for the affair of the bank bills .
如果 它 有 不是 到过 为了 这 事务 的 这 银行 账单 .

如果不是因为银行票据事件的话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] .
But his honesty in that particular was brought up .
但 他的 诚实 在 那 特别的 曾是 带来 向上 .
但有人提到了他在那件事上的诚实。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [-]
They thought it would do to trust a young man [143]
他们 想法 它 会 做 到 相信 一个 年轻的 男人 [-]
他们认为信任一个年轻人是可以的[143]

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] .
who could resist such a temptation as that .
WHO 可以 抵抗 这样的 一个 诱惑 作为 那 .
谁能抵挡住这样的诱惑呢?

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt]['sæmjʊəl] ,
There was another thing they had heard about Samuel ,
那里 曾是 其他 事物 他们 有 听到 关于 塞缪尔 ,
他们还听说了关于撒母耳的另一件事。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] ['prɪti] [gʊd] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] .
which they thought pretty good evidence that he was honest .
哪个 他们 想法 漂亮的 好的 证据 那 他 曾是 诚实的 .
他们认为这是他诚实的有力证据。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] : [waɪl] ['sæmjʊəl][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm]
It was this : While Samuel was in the factory , he bought some
它 曾是 这 : 尽管 塞缪尔 曾是 在 这 工厂 , 他 买 一些
['ɑːtɪk(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔː(r)] .
articles at the village store .
文章 在 这 村庄 店铺 .
事情是这样的：塞缪尔在工厂上班的时候，顺便在村里的商店买了一些东西。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
After he had paid for them , and got away a little distance ,
后 他 有 有薪酬的 为了 他们 , 和 得到 离开 一个 小的 距离 ,
他付完钱后，离开了一段距离，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪndʒ] ,
he found that the clerk had made a mistake in giving change ,
他 成立 那 这 职员 有 制成 一个 错误 在 给予 改变 ,
他发现店员找零时出错。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['fɪfti] [sents] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] .
and that he had in his pocket fifty cents more than belonged to him .
和 那 他 有 在 他的 口袋 五十 分 更多的 比 属于 到 他 .
而且他口袋里还有比他应得的多五毛钱。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [raɪt] [ə'raʊnd] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['mʌni]
So he turned right around , went back to the store , and returned the money
所以 他 转向 正确的 大约 , 去 后退 到 这 店铺 , 和 返回 这 钱
[tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] .
to the clerk .
到 这 职员 .
于是他立刻转身回到商店，把钱还给了店员。

" [hiːz] [ðə; ði][mæn] , " [ðeɪ] [ɔːl] [sed] , [æz; əz] [suːn] [-]
" He's the man , " they all said , as soon [144]
" 他是 这 男人 , " 他们 全部 说 , 作为 很快 [-]
“就是他了,”他们立刻说道[144]

[æz; əz] [ðiːz] [fækts][wɜː(r); wə(r)]['steɪtɪd] .
as these facts were stated .
作为 这些 事实 是 声明 .

以上事实已陈述完毕。

[səʊ]['sæmjʊəl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [bʊk] - ['kiːpə(r)] [ɪn] [ðæt] [lɑːdʒ] [haʊs] ,
So Samuel became the book - keeper in that large house ,
所以 塞缪尔 成为 这 书 - 守门员 在 那 大的 房子 ,

于是，塞缪尔成了那栋大房子里的记账员。

[wɪð] [ə; eɪ]['sæləri][fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
with a salary four times as large as he had received while he was
和 一个 薪水 四 时代 作为 大的 作为 他 有 已收到 尽管 他 曾是
[ðə; ði]['pɔːtə(r)] .
the porter .
这 搬运工 .

他的薪水是他当搬运工时的四倍。

[sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['bɒstən] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Some two or three years from the time he went to Boston to live ,
一些 二 或者 三 年 从 这 时间 他 去 到 波士顿 到 居住 ,

从他去波士顿居住算起，大约过了两三年，

['sæmjʊəl] ['bɪsəl] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtnə] [ɪn] [ðæt] ['welθi] [fɜːm] .
Samuel Bissell was one of the partners in that wealthy firm .
塞缪尔 比塞尔 曾是 一 的 这 合作伙伴 在 那 富裕 公司 .

塞缪尔·比塞尔是那家财力雄厚的公司的合伙人之一。

[hiː; hi][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən][əʊld][mæn] [naʊ] .
He is by no means an old man now .
他 是 经过 不 方法 一个 老的 男人 现在 .

他现在绝非老人。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] .
Indeed , he is in the very prime of life .
的确 , 他 是 在 这 非常 主要的 的 生活 .

事实上，他正值壮年。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
But he has got to be a rich man ,
但 他 有 得到 到 是 一个 富有的 男人 ,

但他肯定是个有钱人。

[ænd; ənd] [naʊ] [əʊnz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [siːts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz]
and now owns one of the most beautiful country seats within a dozen miles
和 现在 拥有 一 的 这 最多 美丽的 国家 座位 之内 一个 打 英里
[ɒv; əv] ['bɒstən] ,
of Boston ,
的 波士顿 ,

如今，他拥有波士顿方圆十几英里内最美丽的乡村庄园之一。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'zaɪdz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] .
where he resides with his family .
在哪里 他 居住地 和 他的 家庭 .

他和家人居住在那里。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mɜːrtʃənt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [-]
A great many merchants are so much [145]
一个 伟大的 许多 商人 是 所以 很多 [-]

很多商人都是如此[145]

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [keə(r)] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪm'pruːvɪŋ]
engaged in making money , that they seem to care hardly anything about improving
已订婚的 在 制作 钱 , 那 他们 似乎 到 关心 几乎 任何事物 关于 改善
[ðə; ði] [maɪnd] ,
the mind ,
这 头脑 ,

他们一心只想赚钱，似乎对提升心智漠不关心。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [let] [ðæt] [get] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [wiːdz] .
and so they let that get all full of weeds .
和 所以 他们 让 那 得到 全部 满的 的 杂草 .

于是他们就任由那里长满了杂草。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['bɪsəl] [dɪd] ['veri] ['dɪfrəntli] .
But Mr . Bissell did very differently .
但 先生 . 比塞尔 做过 非常 不同 .

但比塞尔先生的做法却截然不同。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [speə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
He spent a great part of the time which he could spare from his
他 花费 一个 伟大的 部分 的 这 时间 哪个 他 可以 空闲的 从 他的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

他把从生意中抽出的大部分时间都花在了这件事上。

[ɪn] ['gæðərɪŋ] [njuː] [ʃiːvz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
in gathering new sheaves of knowledge , and cultivating the garden of the
在 采集 新的 捆 的 知识 , 和 耕作 这 花园 的 这
[hɑːt] .
heart .
心 .

在收集新知识的同时，也在耕耘心灵的花园。

[ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] , [ɪn] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]
I hardly know of a man for miles around , in that charming district of
我 几乎 知道 的 一个 男人 为了 英里 大约 , 在 那 迷人 区 的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

在那片迷人的乡村地区，方圆几英里内我几乎没见过一个男人。

[huː] [ɪz] [mɔː(r)] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ðæn; ðən] ['sæmjʊəl] ['bɪsəl] .
who is more respected and beloved than Samuel Bissell .
WHO 是 更多的 受人尊敬 和 心爱 比 塞缪尔 比塞尔 .

谁比塞缪尔·比塞尔更受尊敬和爱戴?

[wen] [ai] [sɔː] [hɪm] [lɑːst] ,
When I saw him last ,
什么时候 我 锯 他 最后的 ,

我最后一次见到他时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [-
he had just been elected the second time to a seat in the legislature [146
他 有 只是 到过 当选 这 第二 时间 到 一个 座位 在 这 立法机关 [-
]
]
]

他刚刚第二次当选为立法机构的议员[146]

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
of the State .
的 这 状态 .

国家。

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [naʊ] .
I think he is a member of the Senate now .
我 思考 他 是 一个 成员 的 这 参议院 现在 .

我认为他现在是参议员了。

[ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
I wish you could visit his place in the country ,
我 希望 你 可以 访问 他的 地方 在 这 国家 ,

我希望你能去他位于乡下的地方看看。

[ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [faɪn] [haʊs] .
and see his fine garden and fine house .
和 看 他的 美好的 花园 和 美好的 房子 .

去看看他漂亮的花园和漂亮的房子。

[ɪf] [ju:; jʊ]['evə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] [weə(r)] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ,
If you ever should happen that way , and should learn where he lives ,
如果 你 曾经 应该 发生 那 方式 , 和 应该 学习 在哪里 他 生活 ,

如果你碰巧遇到这种情况，并且得知他住在哪里，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [feɪl][tu:; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
you must not fail to make him a visit ,
你 必须 不是 失败 到 制作 他 一个 访问 ,

你一定要去拜访他。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l] .
and to tell him that Uncle Frank asked you to call .
和 到 告诉 他 那 叔叔 坦率 问 你 到 称呼 .

告诉他，弗兰克叔叔让你打电话过来。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðeə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] ['fæmɪlɪz] [ðæt] [ju:; jʊ]['evə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] [ɪn]
You will see there one of the happiest families that you ever came across in
你 将要 看 那里 一 的 这 最快乐 家庭 那 你 曾经 来了 穿过 在
[jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .
your life .
你的 生活 .

你会看到你一生中见过的最幸福的家庭之一。

['mɪstə(r)] . ['bɪsəl] ['sʌmtaɪmz] [ə'mju:z] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
Mr . Bissell sometimes amuses his children with stories about his boyhood ,
先生 . 比塞尔 有时 娱乐 他的 孩子们 和 故事 关于 他的 童年 ,

比塞尔先生有时会给孩子们讲他童年时的故事，以此逗他们开心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ði:z] ['stɔ:riz] . [-] [-]
and they are perfectly delighted with these stories . [147] [148]
和 他们 是 完美 高兴极了 和 这些 故事 . [-] [-]

他们对这些故事感到非常高兴。[147][148]

['mɪstə(r)] . ['bɪsəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
MR . BISSELL AND HIS CHILDREN .
先生 . 比塞尔 和 他的 孩子们 .

比塞尔先生和他的孩子们。

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

[doʊnt] [fə'get] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [-]
Don't forget to inquire for the good [149]
不 忘记 到 查询 为了 这 好的 [-]

别忘了询问好的[149]

[əʊld] ['pedlə(r)] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][get]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
old peddler , as soon as you get into the house .
老的 小贩 , 作为 很快 作为 你 得到 进入 这 房子 .

你一进屋就能看到那个老商贩。

" [wɒt] ! [ɪz][hi:; hi] ['lɪvɪŋ] [jet] ?
" What ! is he living yet ?
" 什么 ! 是 他 活的 然而 ?

什么！他还活着吗?

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][hi:; hi][ɪz] ,
" To be sure he is ,
" 到 是 当然 他 是 ,

"可以肯定的是，

[ænd; ənd]['sæmjʊəl][hæz; həz] ['fɪtɪd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pl'ɛzɑ:ntəst] [rʊmz; ru:mz][ɪn]
and Samuel has fitted up for him one of the pleasantest rooms in
和 塞缪尔 有 适配 向上 为了 他 一 的 这 最令人愉悦的 房间 在
[ðə; ði] [həʊl] [haʊs] .
the whole house .
这 所有的 房子 .

塞缪尔为他布置了整栋房子里最舒适的房间之一。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['fi:b(ə)l] [wen] [ai] [sɔ:] [hɪm][lɑ:st] .
His hair is very white , and he was very feeble when I saw him last .
他的 头发 是 非常 白色的 , 和 他 曾是 非常 微弱 什么时候 我 锯 他 最后的 .

他的头发已经很白了，我上次见到他时，他非常虚弱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]['evə(r)] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:ft] , [ænd; ənd]
But his heart was as young as ever ; and he laughed , and
但 他的 心 曾是 作为 年轻的 作为 曾经 ; 和 他 笑了 , 和
[pleɪd] ,
played ,
玩 ,

但他的心依然年轻，他欢笑，玩耍，

[ænd; ənd] ['frɒlɪkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] [dʒʌst][æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
and frolicked with his grandchildren just as merrily as if he had been
和 嬉戏 和 他的 孙辈 只是 作为 兴高采烈地 作为 如果 他 有 到过
[ə; eɪ][tʃaɪld][hɪm'self] .
a child himself .
一个 孩子 他自己 .

他像个孩子一样，和孙子孙女们嬉戏玩闹，其乐融融。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , [waɪl] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
Another thing I must tell you , while I think of it .
其他 事物 我 必须 告诉 你 , 尽管 我 思考 的 它 .

趁我想起来，还有一件事必须告诉你。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kju:pələ][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['sæmjuəlz] [haʊs] ,
There is a cupola on the top of Samuel's house ,
那里 是 一个 穹顶 在 这 顶部 的 塞缪尔的 房子 ,

塞缪尔的房子顶上有一个圆顶。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ]['ɪntu:] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
and I want you should go into that , if you can get a chance .
和 我 想 你 应该 去 进入 那 , 如果 你 能 得到 一个 机会 .

我希望你如果有机会的话，能去研究一下那个领域。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [-]

There you will see quite a [150]

那里 你 将要 看 相当 一个 [-]

在那里你会看到相当多的[150]

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['siːɪŋ] .

number of things which are worth seeing .

数字 的 事物 哪个 是 值得 看到 .

值得一看的景点很多。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [pə'hæps] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

One of them , perhaps , when you come to know what it is ,

一 的 他们 , 也许 , 什么时候 你 来 到 知道 什么 它 是 ,

或许，当你了解它是什么之后，就会明白其中之一的含义了。

[wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

will interest you more than all the rest .

将要 兴趣 你 更多的 比 全部 这 休息 .

比其他所有内容都更能引起你的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['telɪskəʊp] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['lʌvetʃaɪld] ,

It is the very telescope which used to belong to Captain Lovechild ,

它 是 这 非常 望远镜 哪个 用过的 到 属于 到 队长 私生子 ,

这正是洛夫柴尔德船长曾经拥有的那架望远镜。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] ['sæmjuəlz] [hɑːt] [θrɒb] [səʊ] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — " [pʊt] [ə; eɪ]

and which made Samuel's heart throb so , when he was a child — " put a

和 哪个 制成 塞缪尔的 心 搏动 所以 , 什么时候 他 曾是 一个 孩子 — " 放 一个

[njuː] [səʊl] " ['ɪntuː] [hɪm] ,

new soul " into him ,

新的 灵魂 " 进入 他 ,

也正是这让塞缪尔小时候的心怦怦直跳——“给他注入了一个新的灵魂”。

[tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

to use his own language .

到 使用 他的 自己的 语言 .

用他自己的语言。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] , [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [left] [ðɪs] [wɜːld] ,

The old gentleman , some time since , left this world ,

这 老的 绅士 , 一些 时间 自从 , 左边 这 世界 ,

那位老先生已经离世一段时间了。

[ai] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [wʌn] .

I trust for a better and a happier one .

我 相信 为了 一个 更好的 和 一个 更快乐 一 .

我相信未来会更好、更幸福。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Just before he died , he made a will , in which he remembered many of his

只是 前 他 死亡 , 他 制成 一个 将要 , 在 哪个 他 记得 许多 的 他的

[frendz] ,

friends ,

朋友们 ,

临终前，他立下遗嘱，其中缅怀了他的许多朋友。

[ænd; ənd] ['sæmjʊəl] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [əʊld] ['telɪskəʊp] . [-]

and Samuel , among the rest , to whom he gave the old telescope . [151]

和 塞缪尔 , 之中 这 休息 , 到 谁 他 给予 这 老的 望远镜 . [-]

还有塞缪尔，他把那架旧望远镜送给了他。[151]

['mɪstə(r)] . ['bɪsəl] [hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
Mr . Bissell has more than once been heard to say ,
先生 . 比塞尔 有 更多的 比 一次 到过 听到 到 说 ,

比塞尔先生曾不止一次说过：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ðæt] ['telɪskəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [fɑːm] . [-]
that he would not part with that telescope for a good farm . [152]
那 他 会 不是 部分 和 那 望远镜 为了 一个 好的 农场 . [-]

他表示，即使换取一个好农场，他也不会把那架望远镜卖掉。[152]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌp] .
THE WINDING UP .
这 绕线 向上 .

收尾。

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['ridər] [wɒt] ['lesnz] [ðɪs] ['stɔːri] ['tiːtʃɪz] ,
If I should undertake to tell my readers what lessons this story teaches ,
如果 我 应该 承担 到 告诉 我的 读者 什么 课程 这 故事 教导 ,

如果我要向读者讲述这个故事所蕴含的教训，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I am not sure but they would laugh at me .
我 是 不是 当然 但 他们 会 笑 在 我 .

我不确定，但他们可能会嘲笑我。

[ai]['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[ai] [siː] [ðeə(r)] [braɪt] [aɪz] ['twɪŋk(ə)l] , [æz; əz][ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðiːz] ['lesnz] ,
I see their bright eyes twinkle , as I begin to talk about these lessons ,
我 看 他们的 明亮的 眼睛 闪烁 , 作为 我 开始 到 讲话 关于 这些 课程 ,

当我开始讲述这些课程时，我看到他们明亮的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðem; ðəm] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
and I almost hear them say to one another ,
和 我 几乎 听到 他们 说 到 一 其他 ,

我仿佛听到他们彼此说道：

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [mait] [æz; əz] [wel] ['kæri] [ə; eɪ] ['læntən] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
that Uncle Frank might as well carry a lantern in broad daylight ,
那 叔叔 坦率 可能 作为 出色地 携带 一个 灯笼 在 广阔 日光 ,

那弗兰克叔叔简直就像大白天提着灯笼一样。

[æz; əz][tuː; tə][spend][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðɪs] ['stɔːri] [-]
as to spend his time in telling us what this story [153]
作为 到 花费 他的 时间 在 讲述 我们 什么 这 故事 [-]

仿佛要花时间告诉我们这个故事[153]

['tiːtʃɪz] .
teaches .
教导 .

教导。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['wʌndə(r)] , [pə'hæps] ,
Some of them wonder , perhaps ,
一些 的 他们 想知道 , 也许 ,

他们中有些人或许会想，

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] ['riːəli] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['ridər] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [set] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [dʌns] .
if Uncle Frank really takes his readers for a set of little dunces .
如果 叔叔 坦率 真的 需要 他的 读者 为了 一个 放 的 小的 笨蛋 .

如果弗兰克叔叔真的把他的读者当成一群小笨蛋。

[wel] , [ðen] , [maɪ] [ʃruːd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['stɔːri] [tiːtʃ] ?
Well , then , my shrewd little boy , what does the story teach ?
出色地 , 然后 , 我的 精明 小的 男生 , 什么 做 这 故事 教 ?

那么，我聪明的小男孩，这个故事告诉我们什么呢?

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɛdlərz] [bɔɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmbədi] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
" Why it teaches that the Peddler's Boy set out to be somebody , and he
" 为什么 它 教导 那 这 小贩的 男生 放 出去 到 是 某人 , 和 他
[wɒz; wəz] ['sʌmbədi] .
was somebody .
曾是 某人 .

“它告诉我们，小贩的儿子立志要成为某个重要人物，而他最终也成为了某个重要人物。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

['eniθɪŋ] [els] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ?
Anything else , little girl ?
任何事物 别的 , 小的 女孩 ?

还有什么事吗，小姑娘?

[ai][mʌst; məst] ['kætɪˌkaɪz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I must catechise you a little .
我 必须 教理问答 你 一个 小的 .

我必须稍微解释一下你的问题。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [lɜːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?
What do you learn from it ?
什么 做 你 学习 从 它 ?

你从中学到了什么?

" [ðæt] ['enibɒdi] [kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sets] [aʊt] [tuː; tə][duː; də] ,
" That anybody can do anything he sets out to do ,
" 那 任何人 能 做 任何事物 他 套 出去 到 做 ,

“任何人只要下定决心，就能做到任何事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sets] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] .
and that he can be anything he sets out to be .
和 那 他 能 是 任何事物 他 套 出去 到 是 .

他可以成为他想成为的任何人。

" ['brɑːvəʊ] !
" Bravo !
" Bravo !

“太棒了！”

[ðæt] [ɪz] ['prɪti] [wel] , ['əʊnli][ə; eɪ] [-]
that is pretty well , only a [154]
那 是 漂亮的 出色地 , 仅有的 一个 [-]

那就相当不错，只有[154]

['lɪt(ə)l] [tuː] [strɒŋ] .
little too strong .
小的 也 强的 .

有点太浓了。

[ænd; ənd] [wɒt] [els] ?
And what else ?
和 什么 别的 ?

还有什么?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['fredrɪk] [get] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['sæmjʊəl] ?
Why didn't Frederick get along in the world as well as Samuel ?
为什么 没有 弗雷德里克 得到 沿着 在 这 世界 作为 出色地 作为 塞缪尔 ?

为什么弗雷德里克在世俗生活中不如塞缪尔那样成功?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
" Because he was a coward .
" 因为 他 曾是 一个 懦夫 .

因为他是个懦夫。

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɑːf] [raɪt] .
" I'm not sure but you are half right .
" 我是 不是 当然 但 你 是 一半 正确的 .

我不太确定，但你说的对了一半。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənət] [juːθ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
It seems hard to call that poor , unfortunate youth a coward .
它 似乎 难的 到 称呼 那 贫穷的 , 不幸 青年 一个 懦夫 .

很难称那个可怜的、不幸的年轻人为懦夫。

[bʌt; bət][ai][duː; də] ['ɒnɪstli] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪ'nʌf] ,
But I do honestly think that he would have done well enough ,
但 我 做 诚实地 思考 那 他 会 有 完毕 出色地 足够的 ,

但我真心认为他本来可以做得足够好。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [skreɪpt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [greɪnz] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .
if he had only scraped together a few more grains of courage .
如果 他 有 仅有的 刮擦 一起 一个 很少 更多的 谷物 的 勇气 .

如果他能再鼓起一点勇气就好了。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [dʒɪn] .
Look at that affair of the glass of gin .
看 在 那 事务 的 这 玻璃 的 杜松子酒 .

瞧瞧那杯杜松子酒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðeə(r)] — ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] ,
It was courage that he wanted there — courage to do right ,
它 曾是 勇气 那 他 通缉 那里 — 勇气 到 做 正确的 ,

他想要的是勇气——做正确事情的勇气。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz][əʊld] ['pleɪmeɪt] [mait] [seɪ] [ɔː(r)] [θɪŋk] .
no matter what his old playmate might say or think .
不 事情 什么 他的 老的 玩伴 可能 说 或者 思考 .

无论他以前的玩伴会说什么或想什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [bɔɪ] .
He was afraid to offend the boy .
他 曾是 害怕的 到 得罪 这 男生 .

他害怕得罪那个男孩。

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [-]
He had more fear of [155]
他 有 更多的 害怕 的 [-]

他更害怕[155]

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][gɒd] .
the boy , it would appear , than he had of God .
这 男生 , 它 会 出现 , 比 他 有 的 上帝 .

看来，这个男孩比他更了解上帝。

[wɒt] [ðæt] [kɔːs] , [prə'feɪn] [bɔɪ] [sed] ,
What that coarse , profane boy said ,
什么 那 粗 , 亵渎 男生 说 ,

那个粗俗无礼的男孩说了什么？

[hæd; həd][mɔː(r)] [weɪt] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['ʌtə] .
had more weight with him than the words which his conscience uttered .
有 更多的 重量 和 他 比 这 字 哪个 他的 良心 说出 .

对他来说，这比他良心发出的呼声更有分量。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['prɪnsəp(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [hiː; hi] [lækt] .
It was principle , after all , that he lacked .
它 曾是 原则 , 后 全部 , 那 他 缺乏 .

归根结底，他缺乏的是原则。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][led] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [lɒst] .
And so he was led away , and lost .
和 所以 他 曾是 引领 离开 , 和 丢失的 .

于是他被带走了，从此杳无音讯。

" ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [wʌn] [glɑːs] [wɪl] [duː; də] .
" Uncle Frank , I shall never forget what one glass will do .
" 叔叔 坦率 , 我 将 绝不 忘记 什么 一 玻璃 将要 做 .

“弗兰克叔叔，我永远不会忘记一杯酒会带来怎样的影响。”

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] ; [ænd; ənd][ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [tuː] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
" I hope you never will ; and I hope you will remember , too , as long as
" 我 希望 你 绝不 将要 ; 和 我 希望 你 将要 记住 , 也 , 作为 长的 作为
[juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
you live ,
你 居住 ,

“我希望你永远不会这样做；我也希望你终生铭记。”

[ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɛdlərz] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
that the success of the Peddler's Boy was owing quite as much to his
那 这 成功 的 这 小贩的 男生 曾是 欠款 相当 作为 很多 到 他的
['ɒnəsti] ,
honesty ,
诚实 ,

小贩男孩的成功很大程度上归功于他的诚实。

[ænd; ənd] ['tempərəns] , [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [
and temperance , and faithfulness , and religion — for he was a [
和 节制 , 和 忠诚 , 和 宗教 — 为了 他 曾是 一个 [
-]
156]
-]

节制、忠诚和宗教——因为他是一位[156]

[sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd] ['krɪstʃən] — [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,
sincere and devoted Christian — as to his ambition , and industry ,
真诚 和 奉献 基督教 — 作为 到 他的 志向 , 和 行业 ,
[ænd; ənd] ['enədʒi] , [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
and energy , and resolution .
和 活力 , 和 解决 .

真诚虔诚的基督徒——他的抱负、勤奋、精力和决心都体现了这一点。

[wʊdwɜːθs] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [wɜːks] .
Woodworth's Juvenile Works .
伍德沃斯 少年 作品 .

伍德沃思少儿作品集。

['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'əʊ] .
PHILLIPS , SAMPSON & CO .
菲利普斯 , 参孙 & 一氧化碳 .

菲利普斯、桑普森公司

['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [wɜːks] ,
PUBLISH THE FOLLOWING JUVENILE WORKS ,
发布 这 下列的 少年 作品 ,

出版以下青少年读物：

[baɪ]['frɑːnsɪs][siː] . ['wʊdˌwɜrθ] ,
By Francis C . Woodworth ,
经过 弗朗西斯 C . 伍德沃思 ,

作者：弗朗西斯·C·伍德沃思

['edɪtə(r)] [ɒv; əv] " [wʊdwɜːθs] [juːθs] ['kæbɪnət] , " ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['wɪləʊ] [leɪn]
EDITOR OF " WOODWORTH'S YOUTH'S CABINET , " AUTHOR OF " THE WILLOW LANE
编辑 的 " 伍德沃斯 青年的 内阁 , " 作者 的 " 这 柳 车道
['bʌdʒɪt] , "
BUDGET , "
预算 , "

《伍德沃思青年内阁》的编辑，《柳树巷预算》的作者

" [ðə; ði] ['strɔːbəri] [gɜːl] , "
" THE STRAWBERRY GIRL , "
" 这 草莓 女孩 , "

《草莓女孩》

" [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] , "
" THE MILLER OF OUR VILLAGE , "
" 这 磨坊主 的 我们的 村庄 , "

"我们村的磨坊主，"

" ['θɪədɔ] ['θɪŋkərz] [teɪlz; 'teɪliːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THEODORE THINKER'S TALES , " ETC . , ETC .
" 西奥多 思想家的 故事 , " ETC . , ETC .

《西奥多思想家的故事》等等。

['ʌŋk(ə)l] [fræŋks] [bɔɪz] -
UNCLE FRANK'S BOYS '
叔叔 弗兰克的 男孩们 -

弗兰克叔叔的男孩们

[ænd; ənd] [g'ɜːlz] - ['laɪbrəri] .
AND GIRLS ' LIBRARY .
和 女孩们 - 图书馆 .

以及女生图书馆。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪəriːz] , [kəm'praiz] [sɪks] ['vɒljuːmz] . , [skweə(r)] 12mo . , [wɪð] [eɪt] ['tɪntɪd] ['ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['vɒljuːm] .

A Beautiful Series , comprising six volumes . , square 12mo . , with eight Tinted Engravings in each volume .

一个 美丽的 系列 , 包括 六 卷 . , 正方形 12mo . , 和 八 有色 雕刻 在 每个 体积 .

一套精美的系列丛书，共六卷，方形 12 开本，每卷包含八幅彩色版画。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['taɪtlz] [rɪ'spektɪvli] :

The following are their titles respectively :

这 下列的 是 他们的 标题 分别 :

以下是他们的标题：

[ai] . [ðə; ði] ['pɛdlərz] [bɔɪ] , [ɔː(r)] [aɪl] [biː; bi] ['sʌmbədi] .

I . THE PEDDLER'S BOY , or I'll Be Somebody .

我 . 这 小贩的 男生 , 或者 患病的 是 某人 .

I. 小贩的儿子，或者说，我将成为某个重要人物。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II .

二 .

二、

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [bel] , [ɔː(r)] [pɜːlz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

THE DIVING BELL , or Pearls to be Sought For

这 潜水 钟 , 或者 珍珠 到 是 寻求 为了

潜水钟，或待寻的珍珠

[θriː] .

III .

三、 .

三、

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

THE POOR ORGAN - GRINDER , and other stories .

这 贫穷的 器官 - 磨床 , 和 其他 故事 .

《贫穷的风琴手》及其他故事。

[ˌaɪ 'viː] . [lɒs] [ænd; ənd] [geɪn] , [ɔː(r)] ['suːzi] [liːz] ['mɒtəʊ] .

IV . LOSS AND GAIN , or Susy Lee's Motto .

第四 . 损失 和 获得 , 或者 苏西 李氏 座右铭 .

IV. 得失，或苏西·李的座右铭。

[viː] . [maɪk] ['mɑːb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['krɔtʃit] [ænd; ənd] ['ɔditi] .

V . MIKE MARBLE ; His Crotchets and Oddities .

V . 麦克风 大理石 ; 他的 钩针 和 奇闻异事 .

V. 迈克·马布尔；他的怪癖和奇闻轶事。

['sɪksθ] .

VI .

六年级 .

六、

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['letə(r)] - [bæg] [ɒv; əv] [kɪt] ['kjʊəriəs] .

THE WONDERFUL LETTER - BAG OF KIT CURIOUS .

这 精彩的 信 - 包 的 成套工具 好奇的 .

好奇小机的奇妙信袋。

" [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɡɪft] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , ['mɪstə(r)] . ['wʊdˌwɜrθ]
" Of those who have the gift to write for children , Mr . Woodworth
" 的 那些 WHO 有 这 礼物 到 写 为了 孩子们 , 先生 . 伍德沃思
[stændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ;
stands among the first ;
站立 之中 这 第一的 ;

"在那些有天赋为儿童写作的人中，伍德沃思先生名列前茅;

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
and what is best of all ,
和 什么 是 最好的 的 全部 ,

而最棒的是，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒnts] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
with the ability to adapt himself to the wants and comprehension of children ,
和 这 能力 到 适应 他自己 到 这 想要 和 理解 的 孩子们 ,

他能够根据孩子的需求和理解能力调整自己的方式，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðæt] [haɪ] ['mɒrəl] ['prɪnsəp(ə)l] ,
he has that high moral principle ,
他 有 那 高的 道德 原则 ,

他拥有高尚的道德准则。

[wɪtʃ] [wɪl] [pə'mɪt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [pen] [ðæt] [kæn; kən] [duː; də] [hɑːm] .
which will permit nothing to leave his pen that can do harm .
哪个 将要 允许 没有什么 到 离开 他的 笔 那 能 做 伤害 .

他将不允许任何有害的东西从他的笔下流出。

" — ['ɑːrθərz] [həʊm] [ɡæz] .
" — Arthur's Home Gaz .
" — 亚瑟的 家 加兹 .

"——亚瑟的家乡公报。

" [wiː; wi] ['nevə(r)] [pen] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [wɪð] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] [wen] ['eni] [wɜːk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . ['wʊdˌwɜrθ] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
" We never pen a notice with more pleasure than when any work of our friend Mr . Woodworth is the subject .
" 我们 绝不 笔 一个 注意 和 更多的 乐趣 比 什么时候 任何 工作 的 我们的 朋友 先生 . 伍德沃思 是 这 主题 .

"每当我们撰写关于我们朋友伍德沃斯先生的作品的评论时，我们都会感到无比高兴。"

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt] .
Whatever he does is well done , and in a sweet and gentle spirit .
任何 他 做 是 出色地 完毕 , 和 在 一个 甜的 和 温和的 精神 .

他所做的一切都做得很好，而且态度温和友善。

" — [kraɪst] .
" — Christ .
" — 基督 .

"-基督。

[ɪn'kwaɪərə(r)] .
Inquirer .
询问者 .

问询者。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [faɪn] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [teɪst] ,
" The author is a man of fine abilities and refined taste ,
" 这 作者 是 一个 男人 的 美好的 能力 和 精制 品尝 ,

作者是一位才华横溢、品味高雅的人。

[ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [vɪ'veɪʃəs] , [bʌt; bət] [məʊst] ['truːθfl] ['ɜːnɪstnəs] .
and does his work in a spirit of vivacious , but most truthful earnestness .
和 做 他的 工作 在 一个 精神 的 活泼 , 但 最多 真实 认真 .

他以热情洋溢但又无比真诚的态度从事工作。

" — ['leɪdɪz]
" — Ladies
" — 女士们

"-女士们

['riːpoʊ] .
Repos .
仓库 .

仓库。

[wʊdwɜːθs] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] .
WOODWORTH'S STORIES ABOUT ANIMALS .
伍德沃斯 故事 关于 动物 .

伍德沃思的动物故事集。

12mo . , [wɪð] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] ; [ˌpiː 'piː] .
12mo . , with Illuminated Title , and upwards of Fifty Beautiful Engravings ; pp .
12mo . , 和 照明 标题 , 和 向上 的 五十 美丽的 雕刻 ; pp .
- .
336 .
- .

12开本，带彩绘标题页，以及五十余幅精美版画；336页。

- ['stɔːriz] [ə'baʊt] [bɝdz] .
WOODWORTHS'S STORIES ABOUT BIRDS .
- 故事 关于 鸟类 .

伍德沃思的鸟类故事。

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] .
Uniform with the above .
制服 和 这 多于 .

与上述内容一致。

[wɪð] ['sɪksti] ['splendɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With Sixty Splendid Engravings .
和 六十 灿烂 雕刻 .

附六十幅精美版画。

[ðiːz] [tuː] ['vɒljuːmz] , [kən'teɪnɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ænɪkdoʊts] , [təʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [veɪn] ,
These two volumes , containing characteristic anecdotes , told in a brief and pleasing vein ,
这些 二 卷 , 包含 特征 轶事 , 讲述 在 一个 简短的 和 令人愉悦 静脉 ,

这两卷书收录了许多特色轶事，叙述简洁明快，引人入胜。

[ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
are among the most entertaining books of the kind to be found in the English language .
是 之中 这 最多 娱乐 图书 的 这 种类 到 是 成立 在 这 英语 语言 .

是英语世界里同类书籍中最引人入胜的佳作之一。

" [ə'træktɪv] ['stɔːriz] , [təʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [greɪt] ['laɪvlinəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] . " — [en] . [waɪ] .
" Attractive stories , told in a style of great liveliness and beauty . " — N . Y .
" 吸引人的 故事 , 讲述 在 一个 风格 的 伟大的 活力 和 美丽 . " — N . 是 .

"引人入胜的故事，叙述风格生动优美。"——《纽约时报》

['trɪbjuːn] .
Tribune .
论坛 .

论坛。

" [ə; eɪ] [meɪ'lɑːnʒ] [ɒv; əv] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['riːdɪŋ] .
" A melange of most agreeable reading .
" 一个 混杂 的 最多 同意 阅读 .

“各种令人愉悦的读物。”

" — [ˌprezbɪ'tɪəriən] .
" — Presbyterian .
" — 长老会 .

——长老会。

" [ðeɪ] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] .
" They cannot fail to be intensely interesting .
" 他们 不能 失败 到 是 强烈地 有趣的 .

“它们一定会非常有趣。”

" — [tʃeɪtʃ] .
" — Ch .
" — ch .

“—第

['redʒɪstə(r)] .
Register .
登记 .

登记。

" ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːriz] ,
" Charming stories ,
" 迷人 故事 ,

“引人入胜的故事，

[təʊld] [wɪð] [ðæt] [fə'lɪsɪtəs] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ɒv; əv] ['dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ɔːl]
told with that felicitous simplicity and eloquence of diction which characterize all
讲述 和 那 幸福的 简单 和 口才 的 措辞 哪个 描述 全部
['mɪstə(r)] . [wʊdwɜːθs] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] . " — [en] . [waɪ] .
Mr . Woodworth's efforts for the young . " — N . Y .
先生 . 伍德沃斯 努力 为了 这 年轻的 . " — N . 是 .

“伍德沃斯先生以其惯有的简洁明了和优美流畅的文笔，讲述了一个引人入胜的故事，这正是他所有青少年作品的特色。”
——《纽约》

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['ædvətaɪzə(r)] .
Commercial Advertiser .
商业的 广告商 .

商业广告商。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [pɪk'tɔːriəl] [ɪˌlʌs'treɪʃən]
" Nothing can be more interesting than the stories and pictorial illustrations
" 没有什么 能 是 更多的 有趣的 比 这 故事 和 画报 插图
[ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] .
of these works .
的 这些 作品 .

“没有什么比这些作品的故事和插图更有趣的了。”

" — -
" — Brattleborough
" — -

——布拉特尔伯勒

[ˌdiː iː 'em] .
Dem .
民主 .

民主党。

['ʌŋk(ə)l] [fræŋks] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [biːsts] .
UNCLE FRANK'S PEEP AT THE BEASTS .
叔叔 弗兰克的 窥视 在 这 野兽 .

弗兰克叔叔偷窥野兽。

[skweə(r)] 12mo .
Square 12mo .
正方形 12mo .

12个月方格

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] ; [ˌpiː 'piː] . - .
Profusely Illustrated ; pp . 160 .
大量地 插图 ; pp . - .

图文并茂；160页。

['ʌŋk(ə)l] [fræŋks] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [bɝdz] .
UNCLE FRANK'S PEEP AT THE BIRDS .
叔叔 弗兰克的 窥视 在 这 鸟类 .

弗兰克叔叔偷看鸟儿。

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] .
Uniform with the above .
制服 和 这 多于 .

与上述内容一致。

[ðiːz] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [staɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
These two volumes are written in the simplest style , and with words , for the most part ,
这些 二 卷 是 书面 在 这 最简单的 风格 , 和 和 字 , 为了 这 最多 部分 ,

这两卷书的写作风格极其简明，而且大部分篇幅都是用文字写成的。

[ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['siləblz] .
of two or three syllables .
的 二 或者 三 音节 .

由两到三个音节组成。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] .
They are exceedingly popular among children .
他们 是 非常 受欢迎的 之中 孩子们 .

它们在儿童中非常受欢迎。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] [ɪn][tekst] :
Typographical errors corrected in text :
印刷 错误 已更正 在 文本 :

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ] - : - [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]['teɪkən] [pleɪs] - [rɪ'pleɪsd] [wɪð] - [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] -
Page 10 : ' would have taken taken place ' replaced with ' would have taken place '
页 - : - 会 有 已采取 已采取 地方 - 替换 和 - 会 有 已采取 地方 -

第 10 页：'would have take taken happen' 替换为 'would have take happen'

[peɪdʒ] - :
Page 23 :
页 - :

第23页：

-
backberries **replaced** **with** **blackberries**
[rɪˈpleɪsd] [wɪð] [ˈblækbəriz]
- 替换 和 黑莓

背莓被黑莓取代

[ʌnˈjuːʒuəl] [wɜːdz] :
Unusual **words** **:**
异常 字 :

不常见的词语:

[peɪdʒ] - : [jelk] [ɪz][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈspelɪŋ] [ˈveəriənt][ɒv; əv] [jəʊk]
Page **86** **:** **yelks** **is** **a** **legitimate** **spelling** **variant** **of** **yolks**
页 - : 耶尔克斯 是 一个 合法的 拼写 变体 的 蛋黄

第 86 页：yelks 是 yolks 的一种合法拼写变体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神